

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE	FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE
Avant-projet de loi portant diverses modifications du Code d'instruction criminelle II	Voorontwerp van wet houdende diverse wijzigingen van het Wetboek van strafvordering II
PHILIPPE, Roi des Belges,	FILIP, Koning der Belgen,
A tous, présents et à venir, Salut.	Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.
Sur la proposition du Ministre de la Justice,	Op de voordracht van de Minister van Justitie,
Nous avons arrêté et arrêtons :	Hebben Wij besloten en besluiten Wij:
Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre Nom à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit:	Onze Minister van Justitie is ermee belast, in Onze naam bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:
Chapitre 1^{er}. – Disposition générale	Hoofdstuk 1. – Algemene bepaling
Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.	Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bepaald in artikel 74 van de Grondwet.
Chapitre 2. – Modification du Code d'instruction criminelle	Hoofdstuk 2. – Wijziging van het Wetboek van strafvordering
Art. 2. A l'article 47 ^{novies} /1 du Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 22 juillet 2018, il est inséré un paragraphe 3/1 rédigé comme suit :	Art. 2. In artikel 47 ^{novies} /1 van het Wetboek van strafvordering, ingevoegd door de wet van 22 juli 2018, wordt een §3/1 ingevoegd, luidend als volgt:

<p>“§3/1. L'Etat est responsable du dommage causé par l'infiltrant civil visé au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, dans les fonctions auxquelles il les a employés, comme les commettants sont responsables du dommage causé par le fait de leurs préposés.</p>	<p>“§ 3/1. De Staat is aansprakelijk voor de schade veroorzaakt door de burgerinfiltrant bedoeld in §1, eerste lid, in de functies waarin hij hem heeft aangewend, net zoals de aanstellers aansprakelijk zijn voor de schade aangericht door toedoen van hun aangestelden.</p>
<p>L'infiltrant civil visé au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, qui, dans sa fonction, cause un dommage à l'Etat ou à des tiers, ne doit le réparer que s'il commet une faute intentionnelle, une faute lourde, ou une faute légère qui présente dans son chef un caractère habituel.</p>	<p>De in § 1, eerste lid, bedoelde burgerinfiltrant, die in zijn functies schade berokkent aan de Staat of aan derden, moet deze slechts vergoeden, wanneer hij een opzettelijke fout, een zware fout, of een lichte fout die bij hem gewoonlijk voorkomt, begaat.</p>
<p>Un mandataire, un préposé ou un organe de l'Etat, victime d'un accident causé par un infiltrant civil visé au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, ne peut intenter une action en justice en responsabilité civile contre cet infiltrant civil que pour autant que celui-ci ait intentionnellement causé l'accident .</p>	<p>Een lasthebber, aangestelde of orgaan van de Staat dat het slachtoffer is van een ongeval veroorzaakt door een burgerinfiltrant bedoeld in § 1, eerste lid, kan slechts een rechtsvordering inzake burgerlijke aansprakelijkheid tegen die burgerinfiltrant instellen voor zover die het ongeval opzettelijk heeft veroorzaakt.</p>
<p>En outre, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, exonérer en tout ou en partie l'infiltrant civil visé au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'obligation de réparer le dommage conformément à l'alinéa 2 en ce qui concerne la responsabilité à l'égard de l'Etat.</p>	<p>Bovendien kan de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit de burgerinfiltrant bedoeld in § 1, eerste lid, wat de aansprakelijkheid tegenover de Staat betreft, geheel of gedeeltelijk ontslaan van de verplichting de schade in het tweede lid te vergoeden.”</p>
<p>Art. 3. L'article 216 du même Code d'instruction criminelle, inséré par la loi du 5 février 2016 et modifié par la loi du 5 mai 2019 est remplacé par ce qui suit :</p>	<p>Art. 3. Artikel 216 van hetzelfde Wetboek, ingevoegd door de wet van 5 februari 2016 en gewijzigd door de wet van 5 mei 2019, wordt vervangen als volgt:</p>
<p>« § 1^{er}. Pour les faits qui ne paraissent pas être de nature à devoir être punis d'un emprisonnement correctionnel principal de plus de cinq ans, le procureur du Roi peut, soit d'office, soit à la demande du suspect, de l'inculpé ou du prévenu ou de son avocat, proposer l'application de la procédure de reconnaissance préalable de culpabilité définie au présent article si le suspect, l'inculpé ou le prévenu reconnaît être coupable des faits qui lui sont imputés.</p>	<p>“ § 1. Voor feiten die niet van die aard schijnen te zijn dat ze gestraft moeten worden met een hoofdstraf van meer dan vijf jaar correctionele gevangenisstraf, kan de procureur des Konings, indien de verdachte, de in verdenkinggestelde of de beklaagde de schuld van de hem tenlastegelegde feiten erkent, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de verdachte, de in verdenkinggestelde of de beklaagde of zijn advocaat, de toepassing voorstellen van de in dit artikel omschreven procedure van voorafgaande erkenning van schuld.</p>

Dans ce cas, il peut proposer l'application de toutes peines et mesures principales et accessoires que le juge pourrait légalement prononcer, éventuellement assorties des modalités prévues par la loi, en ce compris la suspension du prononcé de la condamnation et la simple déclaration de culpabilité et avec application, le cas échéant, de l'article 65, alinéa 2 du code pénal.	In dat geval kan hij de toepassing voorstellen van alle hoofd- en bijkomende straffen en maatregelen, die de rechter wettelijk zou kunnen uitspreken, eventueel vergezeld van de door de wet voorziene modaliteiten, met inbegrip van de opschorting van de uitspraak van de veroordeling en de eenvoudige schuldigverklaring en met toepassing, in voorkomend geval, van artikel 65, tweede lid van het Strafwetboek.
Cette procédure n'est pas applicable aux faits :	Deze procedure is niet toepasselijk voor de feiten :
1° qui seraient punissables, s'ils n'étaient transmués en délits, d'une peine maximale supérieure à vingt ans de réclusion ;	1° die strafbaar zouden zijn met een maximumstraf van meer dan twintig jaar opsluiting als ze niet in wanbedrijven werden omgezet;
2° visés aux articles 417/11 à 417/22 du Code pénal ;	2° die bedoeld zijn in de artikelen 417/11 tot 417/22 van het Strafwetboek;
3° visés aux articles 417/25 à 417/41, 417/44 à 417/47, 417/52 et 417/54 du Code pénal s'ils sont commis sur des mineurs ou à l'aide de mineurs ;	3° die bedoeld zijn in de artikelen 417/25 tot 417/41, 417/44 tot 417/47, 417/52 en 417/54 van het Strafwetboek, indien deze zijn gepleegd op of met behulp van minderjarigen;
4° visés aux articles 393 à 397 du Code pénal.	4° die bedoeld zijn in de artikelen 393 tot 397 van het Strafwetboek.
§ 2. Le procureur du Roi peut également proposer l'application de la procédure définie au présent article pendant l'instruction, après l'avis contraignant du juge d'instruction quant à l'état d'avancement de l'instruction, ainsi qu' après la communication du dossier par le juge d'instruction conformément à l'article 127, §1 ^{er} . Il peut également la proposer lorsque le juge du fond est déjà saisi du fait.	§ 2. De procureur des Konings kan de toepassing van de in dit artikel omschreven procedure ook voorstellen tijdens het gerechtelijk onderzoek, na het bindend advies van de onderzoeksrechter over de stand van het onderzoek, evenals na overmaking van het dossier door de onderzoeksrechter overeenkomstig artikel 127, §1. Hij kan het ook voorstellen wanneer de zaak reeds bij de feitenrechter aanhangig is gemaakt.
§ 3. Le procureur du Roi, s'il estime que la procédure définie au présent article peut être appliquée, informe le suspect, l'inculpé ou le prévenu, la victime connue et leurs avocats qu'ils peuvent prendre connaissance du dossier répressif, pour autant qu'ils n'aient pas encore pu le faire. Ils peuvent eux-mêmes et par leurs propres moyens, en prendre une copie gratuitement, sur place.	§ 3. De procureur des Konings stelt, indien hij van oordeel is dat toepassing kan gemaakt worden van de in dit artikel omschreven procedure, de verdachte, de in verdenkinggestelde, of de beklaagde, het gekende slachtoffer en hun advocaten in kennis dat zij inzage in het strafdossier krijgen voor zover zij dat nog niet hadden. Ze kunnen zelf met

	hun eigen middelen kosteloos een kopie ervan nemen ter plaatse.
§ 4. Le procureur du Roi fixe les jour, heure et lieu de la convocation du suspect, de l'inculpé ou du prévenu et de leurs avocats ou peut leur communiquer une proposition écrite.	§4. De procureur des Konings bepaalt dag, uur en plaats van oproeping van de verdachte, de in verdenkinggestelde of de beklaagde en hun advocaten of kan hen een schriftelijk voorstel overmaken.
L'avocat prend connaissance du dossier, de la proposition du procureur du Roi et des faits imputés au suspect, à l'inculpé ou au prévenu et informe celui-ci de ses droits, des conséquences de la reconnaissance de culpabilité dans la procédure en cours et dans le déroulement ultérieur de celle-ci.	De advocaat neemt kennis van het dossier, van het voorstel van de procureur des Konings en de aan de verdachte, de in verdenkinggestelde of de beklaagde tenlastegelegde feiten en licht hem in over zijn rechten, de gevolgen van het erkennen van de schuld in de voorliggende procedure en het verder verloop ervan.
Si le suspect, l'inculpé ou le prévenu dispose de ressources insuffisantes, les articles 508/13 à 508/18 du Code judiciaire relatifs au bénéfice de la gratuité complète ou partielle de l'aide juridique de deuxième ligne sont intégralement applicables.	Indien de verdachte, de in verdenkinggestelde of de beklaagde over onvoldoende inkomsten beschikt, zijn de artikelen 508/13 tot 508/18 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de toekenning van de gedeeltelijke of volledige kosteloosheid van de juridische tweedelijnsbijstand onverminderd van toepassing.
Les déclarations par lesquelles le suspect, l'inculpé ou le prévenu reconnaît être coupable des faits qui lui sont imputés sont faites avec l'assistance d'un avocat de son choix ou qui lui est désigné. Le suspect, l'inculpé ou le prévenu peut reconnaître être coupable des faits qui lui sont imputés dans une déclaration écrite datée et signée par lui et son avocat.	De verklaringen waarmee de verdachte, de in verdenkinggestelde of de beklaagde de schuld aan de hem tenlastegelegde feiten erkent, worden afgelegd met bijstand van een advocaat naar keuze of een hem toegewezen advocaat. De verdachte, de in verdenkinggestelde of de beklaagde kan de schuld aan de hem tenlastegelegde feiten erkennen in een door hem en zijn advocaat gedagtekende en ondertekende schriftelijke verklaring.
Après avoir entendu les peines proposées par le procureur du Roi, le cas échéant après réception de la proposition du procureur du Roi, le suspect, l'inculpé ou le prévenu dispose du délai fixé par le procureur du Roi d'au moins un mois dans lequel il doit faire savoir au procureur du Roi s'il reconnaît ou non être coupable des faits qui lui sont imputés et accepte ou non les qualifications légales retenues et les peines proposées et dans lequel il peut conclure avec la victime un accord relatif à l'importance du dommage causé et à l'indemnisation. Ce délai	Na het aanhoren van de door de procureur des Konings voorgestelde straffen, in voorkomend geval na ontvangst van het voorstel van de procureur des Konings beschikt de verdachte, de in verdenkinggestelde of de beklaagde over de door de procureur des Konings bepaalde termijn van ten minste één maand binnen dewelke hij aan de procureur des Konings moet meedelen of hij al dan niet de schuld aan de tenlastegelegde feiten erkent en de weerhouden wettelijke kwalificaties en de voorgestelde straffen aanvaardt, en binnen dewelke hij met het

peut être ramené à huit jours si l'inculpé ou le prévenu est en détention préventive.	slachtoffer tot een akkoord kan komen in verband met de omvang van de schade en de regeling van de schadevergoeding. Deze termijn kan worden teruggebracht tot acht dagen indien de inverdenkinggestelde of de beklaagde zich in voorlopige hechtenis bevindt.
Le dommage éventuellement causé à autrui doit être entièrement réparé. La convention pourra aussi être proposée si le suspect, l'inculpé ou le prévenu a reconnu par écrit sa responsabilité civile pour le fait générateur du dommage et produit la preuve de l'indemnisation de la fraction non contestée du dommage et des modalités de règlements de celui-ci. En tout état de cause, la victime pourra faire valoir ses droits devant le tribunal civil compétent.	De eventueel aan een ander veroorzaakte schade dient geheel vergoed te zijn. De overeenkomst kan evenwel ook worden voorgesteld op voorwaarde dat de verdachte, de inverdenkinggestelde of de beklaagde in een geschrift zijn burgerlijke aansprakelijkheid voor het schadeverwekkende feit heeft erkend en hij het bewijs heeft geleverd van de vergoeding van het niet-betwiste gedeelte van de schade en de regeling ervan. In ieder geval kan het slachtoffer zijn rechten doen gelden voor de bevoegde burgerlijke rechtbank.
Si le suspect, l'inculpé ou le prévenu marque son accord, sa déclaration par laquelle il reconnaît être coupable des faits qui lui sont imputés et accepte les peines proposées par le procureur du Roi sont actées dans une convention qui décrit avec précision la qualification pénale des faits, qui acte le montant de l'indemnisation à la victime et qui est signée tant par le suspect, l'inculpé ou le prévenu et son avocat que par le procureur du Roi.	Indien de verdachte, de inverdenkinggestelde of de beklaagde zich akkoord verklaart, wordt zijn verklaring, waarmee hij de schuld aan de hem tenlastegelegde feiten erkent en de straffen die de procureur des Konings voorstelt aanvaardt, vastgelegd in een overeenkomst waarin de strafrechtelijke kwalificatie van de feiten precies worden omschreven en het bedrag van de schadevergoeding aan het slachtoffer wordt geacteerd en dat zowel door de verdachte de inverdenkinggestelde of de beklaagde en zijn advocaat, als door de procureur des Konings wordt ondertekend.
Pour les infractions fiscales ou sociales qui ont permis d'éluder des impôts ou des cotisations sociales, la procédure prévue dans cet article n'est possible qu'après le paiement des impôts ou des cotisations sociales éludés dont l'auteur de l'infraction est redevable, en ce compris les intérêts, et moyennant l'accord de l'administration fiscale ou sociale. Le montant des impôts ou cotisations sociales est consigné après la signature de la convention.	Voor de fiscale of sociale misdrijven waarmee belastingen of sociale bijdragen konden worden omzeild, is de procedure voorzien in dit artikel pas mogelijk nadat de dader van het misdrijf de door hem verschuldigde belastingen of sociale bijdragen, inclusief de intresten, heeft betaald, en de fiscale of de sociale administratie daarmee heeft ingestemd. Het bedrag van de belastingen of sociale bijdragen wordt na de ondertekening van de overeenkomst geconsigneerd.

Cette convention détermine également les objets ou avantages patrimoniaux à confisquer.	Deze overeenkomst bepaalt ook de goederen of vermogensvoordelen die moeten worden verbeurdverklaard.
§ 5. Si l'affaire n'est pas encore fixée devant un juge du fond, la convention fixe les lieu, jour et heure de l'audience de la cour ou du tribunal devant lequel le suspect ou le prévenu et la victime connue ou leur avocat doivent comparaître, dans un délai qui ne peut être inférieur à dix jours et supérieur à deux mois. Une copie de la convention est remise immédiatement au suspect ou au prévenu et à la victime connue, ou lui est signifiée le cas échéant. La notification vaut citation vis-à-vis toutes les parties. Toutefois, lorsque l'affaire a déjà été fixée devant le juge du fond, la convention est soumise pour homologation lors de ladite audience.	§5. Als de zaak nog niet is vastgesteld voor een rechter ten gronde bepaalt de overeenkomst de plaats, dag en uur van de zitting van de rechtbank of het hof waarop de verdachte of de beklaagde en het gekende slachtoffer of hun advocaat dienen te verschijnen, binnen een termijn die niet korter mag zijn dan tien dagen en niet langer dan twee maanden. Aan de verdachte of de beklaagde en het gekende slachtoffer wordt onmiddellijk een kopie van de overeenkomst overhandigd of in voorkomend geval betekend. De kennisgeving geldt ten aanzien van alle partijen als dagvaarding. Wanneer de zaak evenwel al is vastgesteld voor de rechter ten gronde, wordt de overeenkomst op die zitting ter bekrachtiging voorgelegd.
Lorsque le juge d'instruction a été chargé d'instruire, la convention est soumise pour homologation à la juridiction d'instruction. Le procureur du Roi transmet le dossier et la convention au greffe de la juridiction d'instruction. Le greffier donne avis à l'inculpé et la victime connue et leur avocat, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, des lieu, jour et heure de comparution. Le délai de comparution ne peut être inférieur à dix jours ou supérieur à deux mois. Lorsque l'inculpé est détenu préventivement, le délai est réduit à trois jours.	Wanneer de onderzoeksrechter met een onderzoek is gelast wordt de overeenkomst ter bekrachtiging aan het onderzoeksgerecht voorgelegd. De procureur des Konings maakt het dossier en de overeenkomst over aan de griffie van het onderzoeksgerecht. De griffier stelt de in verdenkinggestelde en het gekende slachtoffer en hun advocaat per faxpost of bij een ter post aangetekende brief in kennis van plaats, dag en uur van verschijning. De termijn van verschijning mag niet korter zijn dan tien dagen en niet langer dan twee maanden. Ingeval de in verdenkinggestelde zich in voorlopige hechtenis bevindt wordt de termijn teruggebracht tot drie dagen.
§ 6. Le tribunal, la cour ou la juridiction d'instruction entend le prévenu ou l'inculpé et la victime connue et leur avocat en chambre du conseil sur l'accord conclu et les faits reconnus.	§ 6. De rechtbank, het hof, of het onderzoeksgerecht hoort de beklaagde of de in verdenkinggestelde en het gekend slachtoffer en hun advocaat in raadkamer over de afgesloten overeenkomst en de erkende feiten.
Le tribunal, la cour ou la juridiction d'instruction vérifie s'il est satisfait à l'ensemble des conditions des paragraphes 1 ^{er} à 3, si l'accord a été conclu de manière libre et éclairée et correspond à la réalité des faits et de leur	De rechtbank, het hof, of het onderzoeksgerecht verifieert of voldaan is aan alle voorwaarden van de paragrafen 1 tot 3, of de overeenkomst op een vrije en weloverwogen manier is gesloten en met de werkelijkheid van de feiten en met hun

<p>qualification juridique, si les peines proposées par le procureur du Roi sont proportionnelles à la gravité des faits et à la personnalité du prévenu et si la victime connue a conclu l'accord relatif au montant de l'indemnisation et le règlement de celle-ci de manière libre et éclairée.</p>	<p>correcte juridische kwalificatie overeenstemt, of de door de procureur des Konings voorgestelde straffen proportioneel zijn aan de ernst van de feiten, en de persoonlijkheid van de beklaagde en of het gekende slachtoffer het akkoord over het bedrag en de regeling van de schadevergoeding op een vrije en weloverwogen manier heeft gesloten.</p>
<p>Si le tribunal, la cour ou la juridiction d'instruction estime que tel est le cas, il homologue l'accord conclu et prononce les peines proposées lors de la reconnaissance de culpabilité par le prévenu. Le prévenu est condamné aux frais conformément à l'article 162, alinéa 1^{er}, et à l'indemnité visée à l'article 1022 du Code judiciaire, conformément à l'article 162bis, alinéa 1^{er}. Cette décision est prononcée en audience publique. Elle n'est susceptible d'aucun recours.</p>	<p>Indien rechtbank, het hof, of het onderzoeksgerecht oordeelt dat dit het geval is, bekrachtigt ze de afgesloten overeenkomst, spreekt ze de voorgestelde straffen uit bij erkenning van schuld door de beklaagde. De beklaagde wordt veroordeeld tot de kosten overeenkomstig artikel 162, eerste lid, tot de vergoeding bedoeld in artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek, overeenkomstig artikel 162bis, eerste lid. Deze beslissing wordt uitgesproken in openbare terechtzitting. Tegen de beslissing staat geen rechtsmiddel open.</p>
<p>Si le tribunal, la cour ou la juridiction d'instruction rejette la requête en homologation de l'accord conclu par décision motivée, le dossier est alors remis à la disposition du procureur du Roi afin d'agir selon le droit. La décision n'est susceptible d'aucun recours. Le juge qui a décidé de l'homologation ne peut plus prendre connaissance de l'affaire.</p>	<p>Indien de rechtbank, het hof, of het onderzoeksgerecht het verzoek tot bekrachtiging van de afgesloten overeenkomst, bij een met redenen omklede beslissing, afwijst wordt het dossier terug ter beschikking gesteld van de procureur des Konings om te handelen als naar recht. Tegen de beslissing staat geen rechtsmiddel open. De rechter die beslist heeft over de bekrachtiging mag geen kennis meer nemen van de zaak.</p>
<p>La convention signée par le prévenu et le procureur du Roi, les documents rédigés et communications faites pendant la concertation dans le cadre de la procédure, ainsi que toutes les autres pièces de la procédure y afférentes, sont dans le dernier cas écartés du dossier et déposés au greffe du tribunal de première instance.</p>	<p>De door de beklaagde en de procureur des Konings ondertekende overeenkomst en de documenten die werden opgemaakt en mededelingen die werden gedaan tijdens het overleg in het kader van de procedure alsook alle andere gerelateerde procedurestukken, worden in het laatste geval uit het dossier verwijderd en neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg.</p>
<p>Aussi longtemps que la convention n'est pas homologuée par un jugement ou un arrêt coulé en force de chose jugée, les pièces visées ci-dessus ne peuvent être utilisées à charge du</p>	<p>Zolang de overeenkomst niet is bekrachtigd bij vonnis of arrest dat in kracht van gewijsde is gegaan kunnen de hierboven bedoelde stukken niet ten laste van de verdachte, de</p>

suspect, de l'inculpé ou du prévenu dans une autre procédure pénale, civile, administrative, arbitrale ou autre et ne sont pas admissibles comme preuve, même au titre d'aveu extrajudiciaire.	inverdenkinggestelde, of de beklaagde worden aangewend in een andere strafrechtelijke, burgerrechtelijke, administratieve, arbitrale of andere procedure en zijn ze niet toelaatbaar als bewijs, zelfs niet als buitengerechtelijke bekentenis.
Tant qu'il n'est pas signé de convention, les pièces rédigées dans le cadre des paragraphes 1 ^{er} , 2, 4 et 5 ne peuvent être ni versées au dossier, ni consultées.	Zolang er geen ondertekende overeenkomst is, kunnen de stukken opgesteld in het kader van de paragrafen 1, 2, 4 en 5 niet aan het dossier worden gevoegd, noch ingezien.
§ 7. Le tribunal, la cour ou la juridiction d'instruction se prononce sur la demande d'homologation, soit à l'audience, soit dans le mois suivant la première audience. Le tribunal, la cour ou la juridiction d'instruction peut décider de poursuivre l'examen de l'affaire à la requête du procureur du Roi et du prévenu s'il s'avère nécessaire d'adapter la convention.	§ 7. De rechtbank, het hof of het onderzoeksgerecht doet uitspraak over het verzoek tot bekrachtiging, hetzij tijdens de zitting, hetzij binnen een maand na de eerste zitting. De rechtbank, het hof, of het onderzoeksgerecht kan beslissen de behandeling van de zaak voort te zetten op verzoek van de procureur des Konings en de beklaagde indien de noodzaak blijkt de overeenkomst aan te passen.
§ 8. La faculté prévue aux paragraphes 1 ^{er} et 2 appartient aussi, pour les mêmes faits, à l'auditeur du travail, au procureur fédéral et au procureur général en degré d'appel et, pour les personnes visées par les articles 479 et 483, au procureur général près la cour d'appel.	§ 8. Het bij de eerste en tweede paragraaf bepaalde recht behoort ook, ten aanzien van dezelfde feiten, aan de arbeidsauditeur, de federale procureur en de procureur-generaal in hoger beroep en, ten aanzien van de personen bedoeld in de artikelen 479 en 483, aan de procureur-generaal bij het hof van beroep.
Art. 4. Dans le livre II, titre I, du même Code, le chapitre IIter, inséré par la loi du 22 juillet 2018, est remplacé par ce qui suit :	Art. 4. In Boek II, Titel I van hetzelfde Wetboek wordt Hoofdstuk IIter, ingevoegd door de wet van 22 juli 2018, vervangen als volgt:
« Chapitre IIter. - Des promesses relatives à l'action publique, à l'exécution de la peine ou à la détention consenties à la suite d'une déclaration.	“Hoofdstuk IIter. - Toezeggingen in het kader van de strafvordering, de strafuitvoering of de hechtenis wegens het afleggen van een verklaring.
<i>Section Ier – Disposition générale</i>	<i>Afdeling I. – Algemene bepaling</i>

<p>Art. 216/1. Si les nécessités de l'enquête l'exigent et si les autres moyens d'investigation ne semblent pas suffire à la manifestation de la vérité, le procureur du Roi peut faire une promesse dans le cadre de l'exercice de l'action publique, de l'exécution de la peine ou de la détention à toute personne qui fait des déclarations substantielles, révélatrices, sincères et complètes concernant la participation de tiers et, le cas échéant, sa propre participation, au sujet d'infractions commises ou ayant fait l'objet d'une tentative, visées à l'article 90ter, §§ 2 à 4, et énoncées dans un mémorandum.</p>	<p>Art. 216/1. De procureur des Konings kan aan een persoon die substantiële, onthullende, oprechte en volledige verklaringen aflegt inzake de betrokkenheid van derden en desgevallend de eigen betrokkenheid, over gepleegde of gepoogde misdrijven bedoeld in artikel 90ter, §§ 2 tot 4, en die zijn opgenomen in een memorandum, een toezegging verlenen in het kader van de uitoefening van de strafvordering, in het kader van de strafuitvoering of in het kader van de hechtenis mits het onderzoek zulks vereist en de overige middelen van het onderzoek niet lijken te volstaan om de waarheid aan de dag te brengen.</p>
<p>Le procureur du Roi organise une concertation confidentielle avec cette personne et son avocat afin de formuler des promesses proportionnelles à la lumière des déclarations que fera cette personne, de l'infraction commise par elle, de l'infraction sur laquelle porteront ses déclarations et de la gravité des éventuelles conséquences de ces infractions, ainsi que d'éventuelles circonstances atténuantes.</p>	<p>De procureur des Konings organiseert een vertrouwelijk overleg met deze persoon en zijn advocaat met het oog op het formuleren van proportionele toezeggingen in het licht van de door deze persoon af te leggen verklaringen, van het door hem gepleegde misdrijf, van het misdrijf waarover verklaringen zullen worden afgelegd en de ernst van de eventuele gevolgen ervan, en van eventuele verzachtende omstandigheden.</p>
<p>La faculté visée au présent chapitre appartient aussi, pour les mêmes infractions, à l'auditeur du travail, au procureur fédéral et au procureur général en degré d'appel et, pour les personnes visées aux articles 479 et 483, au procureur général près la cour d'appel.</p>	<p>De in dit hoofdstuk bedoelde mogelijkheid behoort ook, ten aanzien van dezelfde misdrijven, aan de arbeidsauditeur, de federale procureur en de procureur-generaal in hoger beroep en, ten aanzien van de personen bedoeld in de artikelen 479 en 483 aan de procureur-generaal bij het hof van beroep.</p>
<p><i>Section II. - Mémorandum avec la personne visée à l'article 216/1</i></p>	<p><i>Afdeling II. - Memorandum met de persoon bedoeld in artikel 216/1</i></p>
<p>Art. 216/2. § 1^{er}. Le procureur du Roi et la personne visée à l'article 216/1 signent un mémorandum écrit. Le mémorandum est daté et contient les mentions suivantes :</p>	<p>Art. 216/2. § 1. De procureur des Konings en de persoon bedoeld in artikel 216/1 ondertekenen een schriftelijk memorandum. Het memorandum wordt gedateerd en bevat de volgende vermeldingen :</p>
<p>1° les données d'identité de la personne visée à l'article 216/1;</p>	<p>1° de identiteitsgegevens van de persoon bedoeld in artikel 216/1;</p>

2° le nom de l'avocat qui assiste la personne visée à l'article 216/1 lors de la conclusion du mémorandum;	2° de naam van de advocaat die bijstand verleent aan de persoon bedoeld in artikel 216/1 bij het afsluiten van het memorandum;
3° le procureur du Roi de l'arrondissement judiciaire dans lequel ont été commises les infractions au sujet desquelles la personne visée à l'article 216/1 indique qu'elle fera une déclaration et le procureur du Roi de l'arrondissement judiciaire dans lequel la personne visée à l'article 216/1 fait l'objet d'une information ou d'une instruction ou dans lequel elle est condamnée;	3° de procureur des Konings van het gerechtelijk arrondissement waar de misdrijven waarover de persoon bedoeld in artikel 216/1 te kennen geeft een verklaring te zullen afleggen werden gepleegd en de procureur des Konings van het gerechtelijk arrondissement waar tegen de persoon bedoeld in artikel 216/1 een opsporingsonderzoek of een gerechtelijk onderzoek loopt of waar hij veroordeeld is;
4° l'indication précise et détaillée :	4° de nauwkeurige en omstandige opgave van :
a) des faits qui peuvent être imputés à la personne visée à l'article 216/1, pour lesquels elle est poursuivie ou est déjà condamnée, ainsi que les peines qui, dans ce dernier cas, lui ont été infligées, et les peines qui font l'objet de la promesse du procureur du Roi ;	a) de feiten die aan de persoon bedoeld in artikel 216/1 ten laste kunnen worden gelegd, waarvoor hij wordt vervolgd of waarvoor hij reeds veroordeeld is, alsmede de straffen die hem in dat laatste geval werden opgelegd, en de straffen die het voorwerp uitmaken van de toezegging van de procureur des Konings;
b) des faits au sujet desquels la personne visée à l'article 216/1 indique qu'elle fera une déclaration;	b) de feiten waarover de persoon bedoeld in artikel 216/1 te kennen geeft een verklaring te zullen afleggen;
c) de la teneur de la promesse du procureur du Roi;	c) de inhoud van de toezegging van de procureur des Konings;
d) des conditions liées à la promesse du procureur du Roi, qui comprennent dans tous les cas les conditions prévues à l'article 216/6, 2° à 6° ;	d) de voorwaarden die met de toezegging van de procureur des Konings gepaard gaan, die in elk geval bestaan uit de voorwaarden zoals opgenomen in artikel 216/6, 2° tot 6° ;
e) des conditions et des modalités relatives à la déclaration de la personne visée à l'article 216/1;	e) de voorwaarden en de nadere regels die betrekking hebben op het afleggen van de verklaring door de persoon bedoeld in artikel 216/1;
f) de la volonté d'indemniser le dommage.	f) de bereidheid tot het vergoeden van de schade.
§ 2. Le mémorandum ne peut être conclu que moyennant :	§ 2. Het memorandum kan slechts worden afgesloten met :
1° un accord préalable des procureurs généraux compétents;	1° een voorafgaand akkoord van de bevoegde procureurs-generaal;

2° un avis préalable de la commission de protection des témoins concernant la possibilité de prendre des mesures de protection, dont il pourra être décidé ultérieurement;	2° een voorafgaand advies van de getuigenbeschermingscommissie wat betreft de mogelijkheid tot nemen van beschermingsmaatregelen waar later over beslist kan worden;
3° un avis préalable du procureur fédéral;	3° een voorafgaand advies van de federale procureur;
Si la personne visée à l'article 216/1 fait l'objet d'une instruction ou si ses déclarations sont déposées dans le cadre d'une instruction en cours, le juge d'instruction peut donner un avis préalable sur l'état d'avancement de l'instruction.	Indien de persoon bedoeld in artikel 216/1 het voorwerp uitmaakt van een gerechtelijk onderzoek of diens verklaringen afgelegd worden in het kader van een lopend gerechtelijk onderzoek, kan de onderzoeksrechter een voorafgaand advies geven over de stand van zaken van het gerechtelijk onderzoek.
§ 3. Les procureurs généraux compétents prennent une décision par consensus.	§ 3. De bevoegde procureurs-generaal nemen een beslissing bij consensus.
§ 4. Le mémorandum est conclu et signé en présence d'un avocat du choix de la personne visée à l'article 216/1 ou qui lui est désigné par le bâtonnier.	§ 4. Het memorandum wordt gesloten en ondertekend in het bijzijn van een advocaat naar keuze van de persoon bedoeld in artikel 216/1 of een door de stafhouder aan hem toegewezen advocaat.
La personne visée à l'article 216/1 peut à tout moment se concerter confidentiellement avec son avocat hors la présence du procureur du Roi.	De persoon bedoeld in artikel 216/1 kan te allen tijde een vertrouwelijk overleg hebben met zijn advocaat buiten de aanwezigheid van de procureur des Konings.
§ 5. Le mémorandum est établi en trois exemplaires signés. Un exemplaire est remis à la personne visée à l'article 216/1, un deuxième est versé au dossier répressif relatif à l'infraction pour laquelle la personne visée à l'article 216/1 est poursuivie ou a été condamnée et un troisième est conservé par le procureur du Roi.	§ 5. Het memorandum wordt opgesteld in drie ondertekende exemplaren. Eén exemplaar wordt overhandigd aan de persoon bedoeld in artikel 216/1, een tweede wordt toegevoegd aan het strafdossier betreffende het misdrijf waarvoor de persoon bedoeld in artikel 216/1 wordt vervolgd of werd veroordeeld en een derde wordt door de procureur des Konings bijgehouden.
Si la déclaration de la personne visée à l'article 216/1 est utilisée dans différents dossiers répressifs, une copie certifiée conforme du	Indien de verklaring van de persoon bedoeld in artikel 216/1 wordt aangewend in verschillende strafdossiers, wordt in elk van deze strafdossiers

mémorandum est versée dans chacun de ces dossiers répressifs.	een voor eensluidend verklaard afschrift van het memorandum gevoegd.
L'exemplaire ou la copie certifiée conforme du mémorandum est versé(e) au dossier répressif concerné au plus tard au moment où la première déclaration de la personne visée à l'article 216/1 y est versée.	Het exemplaar of het eensluidend verklaard afschrift van het memorandum wordt aan het desbetreffend strafdossier gevoegd uiterlijk op het ogenblik van de voeging van de eerste verklaring van de persoon bedoeld in artikel 216/1.
§ 6. Le procureur fédéral tient un registre de tous les mémorandums établis. Une copie certifiée conforme de chaque mémorandum signé par le procureur du Roi est transmise au procureur fédéral et inscrite au registre.	§ 6. De federale procureur houdt een register bij van alle opgestelde memoranda. Van elk door de procureur des Konings ondertekend memorandum wordt een voor eensluidend verklaard afschrift overgezonden aan de federale procureur en toegevoegd aan het register.
Art. 216/3. Le mémorandum visé à l'article 216/2 peut, moyennant l'accord du procureur du Roi et de la personne visée à l'article 216/1, être adapté ou complété.	Art. 216/3. Het memorandum bedoeld in artikel 216/2 kan mits het akkoord van de procureur des Konings en van de persoon bedoeld in artikel 216/1 aangepast, aangevuld, of vervolledigd worden.
Les paragraphes 4 à 6 de l'article 216/2 s'appliquent par analogie.	De paragrafen 4 tot 6 van artikel 216/2 zijn van overeenkomstige toepassing.
<i>Section III - Déclaration de la personne visée à l'article 216/1</i>	<i>Afdeling III – Verklaring van de persoon bedoeld in artikel 216/1</i>
Art. 216/4. § 1 ^{er} . Après signature du mémorandum, la personne visée à l'article 216/1 fait sa déclaration dans le délai fixé dans le mémorandum.	Art. 216/4. § 1. Na de ondertekening van het memorandum gaat de persoon bedoeld in artikel 216/1 binnen de termijn opgelegd in het memorandum over tot het afleggen van de verklaring.
§ 2. La personne visée à l'article 216/1 doit donner suite à chaque convocation du ministère public, du juge d'instruction et des juridictions d'instruction et de jugement.	§ 2. De persoon bedoeld in artikel 216/1 moet gevolg geven aan elke oproeping door het openbaar ministerie, de onderzoeksrechter en de onderzoeks- en vonnisgerechten.

§ 3. Les déclarations faites par la personne visée à l'article 216/1 ne peuvent être prises en considération comme preuve que si elles sont corroborées dans une mesure déterminante par d'autres éléments de preuve.	§ 3. Verklaringen die door de persoon bedoeld in artikel 216/1 worden afgelegd mogen alleen in aanmerking genomen worden als bewijs op voorwaarde dat zij in afdoende mate steun vinden in andersoortige bewijsmiddelen.
Il est référé au mémorandum dans chaque procès-verbal dans le cadre duquel une déclaration de la personne visée à l'article 216/1 est consignée en exécution du mémorandum.	In elk proces-verbaal waarin een verklaring van de persoon bedoeld in artikel 216/1 ter uitvoering van het memorandum wordt opgenomen, wordt melding gemaakt van het memorandum.
§ 4. Ni l'anonymat partiel au sens des articles 75bis et 155bis, ni l'anonymat complet au sens de l'article 86bis ne peuvent être accordés à une personne visée à l'article 216/1.	§ 4. Aan een persoon bedoeld in artikel 216/1 kan noch gedeeltelijke anonimiteit in de zin van de artikelen 75bis en 155bis, noch volledige anonimiteit in de zin van artikel 86bis worden toegekend.
§ 5. Si la personne visée à l'article 216/1 intervient également dans la même affaire en tant qu'infiltrant civil dans le cadre d'une infiltration civile visée à la sous-section 4bis du livre premier, chapitre IV, section III, le ministère public le mentionne sans délai dans le dossier confidentiel visé à l'article 47novies/3, § 1 ^{er} , alinéa 2.	§ 5. Indien de persoon bedoeld in artikel 216/1 in dezelfde zaak ook optreedt als burgerinfiltrant in het kader van een burgerinfiltratie zoals bepaald in onderafdeling 4bis van het boek I, hoofdstuk IV, afdeling III, maakt het openbaar ministerie hiervan onverwijld melding in het vertrouwelijk dossier bedoeld in artikel 47novies/3, § 1, tweede lid.
Le ministère public mentionne dans un procès-verbal que la personne visée à l'article 216/1 est intervenue en tant qu'infiltrant civil dans la même affaire. Le procès-verbal n'est joint au dossier pénal par le ministère public qu'au moment où la chambre des mises en accusation est saisie sur la base de l'article 235ter.	Het openbaar ministerie vermeldt in een proces-verbaal dat de persoon bedoeld in artikel 216/1 in dezelfde zaak heeft opgetreden als burgerinfiltrant. Het proces-verbaal wordt slechts door het openbaar ministerie bij het strafdossier gevoegd op het ogenblik dat de kamer van inbeschuldigingstelling kennisneemt van de zaak op basis van artikel 235ter.
Section IV - Contrôle de la mise en œuvre des méthodes particulières de recherche	Afdeling IV - Controle over de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden
Art. 216/5. Sauf si l'affaire est déjà pendante devant le juge du fond, la chambre des mises en accusation examine, sur réquisition du ministère public, la régularité des méthodes particulières	Art. 216/5. Behoudens indien de zaak reeds aanhangig werd gemaakt voor de feitenrechter, onderzoekt de kamer van inbeschuldigingstelling op vordering van het

de recherche d'observation, d'infiltration et d'infiltration civile et de la mesure visée à l'article 46sexies si un dossier confidentiel a été constitué, qui ont été appliquées dans le cadre d'une instruction ou d'une information à charge de la personne visée à l'article 216/1 avant que le mémorandum soit homologué.	openbaar ministerie de regelmatigheid van de bijzondere opsporingsmethoden observatie, infiltratie en burgerinfiltratie en van de maatregel bedoeld in artikel 46sexies indien daarbij een vertrouwelijk dossier werd aangelegd, die werden toegepast in het kader van een gerechtelijk onderzoek of van een opsporingsonderzoek ten laste van de persoon bedoeld in artikel 216/1 vooraleer het memorandum wordt bekrachtigd.
Dans ce cas, la chambre des mises en accusation entend la personne visée à l'article 216/1 et son avocat, le cas échéant la victime et son avocat en présence du procureur général, et séparément et en leur absence, les remarques du procureur général.	In dat geval hoort de kamer van inbeschuldigingstelling de persoon bedoeld in artikel 216/1 en zijn advocaat, in voorkomend geval het slachtoffer en zijn advocaat in aanwezigheid van de procureur-generaal, en afzonderlijk buiten hun aanwezigheid, de opmerkingen van de procureur-generaal.
L'article 235quater, § 2, alinéa 2, et §§ 3 et 4, et l'article 235ter, § 5, sont d'application. L'arrêt de la chambre des mises en accusation ne s'applique que provisoirement à l'égard d'autres parties concernées par la même instruction ou information.	Artikel 235quater, § 2, tweede lid en §§ 3 en 4, en artikel 235ter, § 5 zijn van toepassing. Het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling geldt slechts voorlopig ten aanzien van andere in hetzelfde gerechtelijk onderzoek of opsporingsonderzoek betrokken partijen.
<i>Section V – Révocation de la promesse</i>	<i>Afdeling V – Herroeping van de toezegging</i>
Art. 216/6. La promesse peut être révoquée:	Art. 216/6. De toezegging kan worden herroepen:
1° si la personne visée à l'article 216/1 n'a pas respecté les conditions qu'elle avait acceptées dans le mémorandum;	1° indien de persoon bedoeld in artikel 216/1 de door hem in het memorandum aanvaarde voorwaarden niet heeft nageleefd;
2° si la personne visée à l'article 216/1 est condamnée par un jugement ou un arrêt coulé en force de chose jugée pour des infractions commises après la date de la conclusion du mémorandum à une peine principale d'emprisonnement d'au moins six mois;	2° indien de persoon bedoeld in artikel 216/1 voor misdrijven gepleegd na datum van het sluiten van het memorandum bij vonnis of arrest dat in kracht van gewijsde is gegaan wordt veroordeeld tot een hoofdgevangenisstraf van ten minste zes maanden;
3° si la personne visée à l'article 216/1 n'effectue pas les déclarations comme stipulé dans le mémorandum;	3° indien de persoon bedoeld in artikel 216/1 niet overgaat tot het afleggen van de verklaringen zoals bepaald in het memorandum;

4° si la personne visée à l'article 216/1 refuse d'indemniser pas le dommage;	4° indien de persoon bedoeld in artikel 216/1 de schade weigert te vergoeden;
5° si la personne visée à l'article 216/1 a sciemment fait des déclarations incomplètes, non sincères ou non révélatrices concernant les faits visés;	5° indien de persoon bedoeld in artikel 216/1, wetens en willens, onvolledige, onoprechte of niet-onthullende verklaringen betreffende de bedoelde feiten heeft afgelegd;
6° si, en vue d'entraver les poursuites concernant les faits visés, la personne visée à l'article 216/1 a tenté de faire disparaître des preuves ou de s'entendre avec des tiers.	6° indien de persoon bedoeld in artikel 216/1, teneinde de vervolging betreffende de bedoelde feiten te belemmeren, heeft gepoogd bewijzen te laten verdwijnen of zich te verstaan met derden.
<i>Section VI - Promesse du ministère public dans le cadre de l'exercice de l'action publique</i>	<i>Afdeling VI - Toezegging van het openbaar ministerie in het kader van de uitoefening van de strafvordering</i>
Art. 216/7. § 1^{er}. Le ministère public peut, à condition de le mentionner dans le mémorandum, en prenant en considération la proportionnalité par rapport à l'infraction commise par la personne visée à l'article 216/1 et par rapport à l'infraction à propos de laquelle les déclarations sont effectuées, en prenant particulièrement en compte la gravité des conséquences possibles :	Art. 216/7. § 1. Het openbaar ministerie kan, mits het wordt vermeld in het memorandum, met inachtneming van de proportionaliteit ten aanzien van het door de persoon bedoeld in artikel 216/1 gepleegde misdrijf en ten aanzien van het misdrijf waarover verklaringen worden afgelegd, daarbij in het bijzonder rekening houdend met de ernst van de eventuele gevolgen :
1° promettre une peine d'un niveau inférieure avec application de la réduction de peine, conformément aux articles 80 et 81 du Code pénal, concernant les crimes avec violences ou menaces et les crimes figurant au titre 1 ^{er} du livre 2 du Code pénal qui ont été commis ou tentés par la personne visée à l'article 216/1;	1° een lagere straf toezeggen met toepassing van een strafvermindering overeenkomstig de artikelen 80 en 81 van het Strafwetboek, inzake de door de persoon bedoeld in artikel 216/1 gepleegde of gepoogde misdaden met geweld of bedreiging en de misdaden vervat in titel 1 ^{er} van boek 2 van het Strafwetboek;
2° promettre une peine d'un niveau inférieur avec application de la réduction de peine, conformément à l'article 85 du Code pénal, concernant les délits avec violences ou menaces, et les délits figurant au titre 1 ^{er} du livre 2 du Code pénal qui ont été commis ou tentés par la personne visée à l'article 216/1;	2° een lagere straf toezeggen met toepassing van een strafvermindering overeenkomstig artikel 85 van het Strafwetboek, inzake de door de persoon bedoeld in artikel 216/1 gepleegde of gepoogde wanbedrijven met geweld of bedreiging en de wanbedrijven vervat in titel 1 ^{er} van boek 2 van het Strafwetboek;
3° promettre une reconnaissance simple de culpabilité, ou une peine inférieure à la peine légale minimale prévue, ou encore une peine	3° een eenvoudige schuldigverklaring, dan wel een straf die lager kan zijn dan de wettelijk bepaalde minimumstraf, dan wel een straf

sous surveillance électronique, une peine de travail ou une peine de probation autonome, concernant les crimes sans violences ou menaces et les délits sans violences ou menaces qui ont été commis ou tentés par la personne visée à l'article 216/1, à l'exclusion des crimes et délits repris au titre 1ter du livre 2 du Code pénal ;	onder elektronisch toezicht, een werkstraf of een autonome probatiestraf toezeggen, inzake de door de persoon bedoeld in artikel 216/1 gepleegde misdaden zonder geweld of bedreiging en wanbedrijven zonder geweld of bedreiging, met uitsluiting van de misdaden en wanbedrijven vervat in titel 1ter van boek 2 van het Strafwetboek;
4° promettre une amende réduite, même en deçà du minimum légal, ou une confiscation spéciale, même en cas de confiscation obligatoire, mais à l'exception de la confiscation des substances et objets qui mettent en danger la sécurité publique ou la sécurité des personnes.	4° een verminderde geldboete, zelfs onder het wettelijk bepaalde minimum, of bijzondere verbeurdverklaring, zelfs bij een verplichte verbeurdverklaring, doch met uitzondering van de verbeurdverklaring van stoffen en voorwerpen die de openbare veiligheid of de veiligheid van personen in het gevaar brengen, toezeggen.
Aucune promesse ne peut être faite concernant les peines visées aux articles 31 à 34 du Code pénal.	Er kunnen geen toezeggingen worden verricht over de straffen bedoeld in de artikelen 31 tot 34 van het Strafwetboek.
§ 2. Lorsque le mémorandum est conclu pendant l'information, le ministère public cite la personne visée à l'article 216/1, le cas échéant en mentionnant les circonstances atténuantes ou la cause d'excuse prises en considération par application de l'article 2, alinéa 2, de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes, ainsi que les victimes connues devant le tribunal compétent ou la cour compétente pour l'homologation du mémorandum, dans un délai que ne peut être inférieur à dix jours.	§ 2. Ingeval het memorandum wordt afgesloten tijdens het opsporingsonderzoek dagvaardt het openbaar ministerie de persoon bedoeld in artikel 216/1 in voorkomend geval met vermelding van de in acht genomen verzachtende omstandigheden of grond van verschoning bij toepassing van artikel 2, tweede lid van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende en de gekende slachtoffers voor de bevoegde rechtbank of het bevoegde hof om uitspraak te doen over de bekrachtiging van het memorandum binnen een termijn die niet korter mag zijn dan tien dagen.
Ensuite, dans un délai qui ne peut être inférieur à dix jours, le ministère public cite la personne visée à l'article 216/1, le cas échéant en mentionnant les circonstances atténuantes ou la cause d'excuse prises en considération par application de l'article 2, alinéa 2, de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes, ainsi que les victimes connues devant le tribunal compétent ou la cour compétente pour statuer	Het openbaar ministerie dagvaardt vervolgens binnen een termijn die niet korter mag zijn dan tien dagen de persoon bedoeld in artikel 216/1 in voorkomend geval met vermelding van de in acht genomen verzachtende omstandigheden of grond van verschoning bij toepassing van artikel 2, tweede lid van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende en de gekende slachtoffers voor de bevoegde rechtbank of het bevoegde hof om uitspraak te doen over de straf

sur la peine conformément au prescrit de l'article 216/9 et sur les intérêts civils.	overeenkomstig het bepaalde in artikel 216/9 en over de burgerlijke belangen.
§ 3. La promesse du ministère public est motivée. Le tribunal, la cour ou, pendant l'instruction et lors du règlement de la procédure, la juridiction d'instruction compétents entend le ministère public et la personne visée à l'article 216/1 et son avocat sur le mémorandum et sur les faits pour lesquels la personne visée à l'article 216/1 est poursuivie.	§ 3. De toezegging door het openbaar ministerie wordt met redenen omkleed. De bevoegde rechtbank, het hof of, tijdens het gerechtelijk onderzoek en bij de regeling van de rechtspleging, het onderzoeksgerecht, hoort het openbaar ministerie en de persoon bedoeld in artikel 216/1 en zijn advocaat over het memorandum en over de feiten waarvoor de persoon bedoeld in artikel 216/1 wordt vervolgd.
Le cas échéant, le tribunal compétent, la cour compétente ou la juridiction d'instruction compétente entend également la victime ou son avocat sur les faits. La victime peut se constituer partie civile à l'audience du tribunal compétent, de la cour compétente ou le cas échéant de la juridiction d'instruction compétente.	In voorkomend geval, hoort de bevoegde rechtbank, het bevoegde hof of het bevoegde onderzoeksgerecht, ook het slachtoffer of zijn advocaat over de feiten. Het slachtoffer kan zich op de zitting van de bevoegde rechtbank, het bevoegde hof of desgevallend het bevoegde onderzoeksgerecht burgerlijke partij stellen.
Le tribunal, la cour ou, pendant l'instruction et lors du règlement de la procédure, la juridiction d'instruction compétents vérifie la proportionnalité de la promesse visée au paragraphe 1 ^{er} , si les conditions légales ont été remplies, si la personne visée à l'article 216/1 a accepté le mémorandum librement et en connaissance de cause, si les faits correspondent à leur qualification juridique correcte, si les faits pour lesquels la personne visée à l'article 216/1 est poursuivie et sur lesquels porte la promesse correspondent à la réalité, si les causes d'extinction ne sont pas présentes, si la volonté d'indemniser l'éventuel dommage est présente, si la personne visée à l'article 216/1 a fait des déclarations qui sont proportionnelles à la promesse, et si l'application de l'article 216/1 est nécessaire à la manifestation de la vérité. Il homologue ensuite la promesse et prononce les peines convenues.	De bevoegde rechtbank, het hof of, tijdens het gerechtelijk onderzoek en bij de regeling van de rechtspleging, het onderzoeksgerecht, verifieert de proportionaliteit van de toezegging bedoeld in paragraaf 1, of de wettelijke voorwaarden zijn nagekomen, of de persoon bedoeld in artikel 216/1 het memorandum uit vrije wil en weloverwogen heeft aanvaard, of de feiten met hun correcte juridische kwalificatie overeenstemmen, of de feiten waarvoor de persoon bedoeld in artikel 216/1 wordt vervolgd en waarop de toezegging slaat, overeenstemmen met de werkelijkheid, of de gronden tot verval niet aanwezig zijn, of de bereidheid tot vergoeding van de eventuele schade aanwezig is, of de persoon bedoeld in artikel 216/1 verklaringen heeft afgelegd die in verhouding staan tot de toezegging, en of de toepassing van artikel 216/1 noodzakelijk is om de waarheid aan het licht te brengen. Vervolgens bekrachtigt ze de toezegging en spreekt ze de overeengekomen straffen uit.

La décision d'homologation est motivée. Il n'y a pas de recours contre cette décision.	De beslissing tot bekrachtiging wordt met redenen omkleed. Tegen deze beslissing staat geen rechtsmiddel open.
Si la juridiction d'instruction a homologué la promesse, elle renvoie l'affaire, le cas échéant moyennant l'adoption de circonstances atténuantes ou d'une cause d'excuse par application de l'article 2, alinéa 2, de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes, devant le tribunal compétent ou la cour compétente pour statuer sur la peine conformément au prescrit de l'article 216/9 et sur les intérêts civils.	Indien het onderzoeksgerecht de toezegging heeft bekrachtigd, verwijst het de zaak, in voorkomend geval mis aanneming van verzachtende omstandigheden of van een grond van verschoning bij toepassing van artikel 2, tweede lid van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden, naar de bevoegde rechtbank of het bevoegde hof om uitspraak te doen over de straf overeenkomstig het bepaalde in artikel 216/9 en over de burgerlijke belangen.
Si la peine conformément au prescrit de l'article 216/9 est une peine criminelle relevant de la compétence de la cour d'assises, la juridiction d'instruction renvoie l'affaire au procureur général près la cour d'appel.	Ingeval de straf overeenkomstig het bepaalde in artikel 216/9 een criminele straf is behorende tot de bevoegdheid van het hof van assisen verwijst het onderzoeksgerecht de zaak naar de procureur-generaal bij het hof van beroep.
§ 4. La procédure définie au présent chapitre ne peut plus être appliquée après l'arrêt de renvoi devant la cour d'assises conformément à l'article 231.	§ 4. De procedure van dit hoofdstuk kan niet meer toegepast worden na het arrest van verwijzing naar het hof van assisen overeenkomstig artikel 231.
Art. 216/8. La décision de rejet de la promesse est motivée. Si, après le rejet de la promesse, un nouveau mémorandum est présenté, l'affaire contre la personne visée à l'article 216/1 est attribuée à une chambre autrement composée.	Art. 216/8. De beslissing tot afwijzing van de toezegging wordt met redenen omkleed. Indien, nadat de toezegging wordt afgewezen, een nieuw memorandum wordt voorgelegd, wordt de zaak tegen de persoon bedoeld in artikel 216/1 toegewezen aan een anders samengestelde kamer.
Si la promesse est rejetée et aucun nouveau mémorandum n'est présenté, le mémorandum signé, les documents rédigés et les déclarations faites dans le cadre de la procédure, par la personne visée à l'article 216/1, ne peuvent pas servir à soutenir sa condamnation. Ils ne peuvent être utilisés à charge de la personne visée à l'article 216/1 dans une autre procédure pénale, civile, administrative, arbitrale ou autre et ne sont pas admissibles comme preuve, même comme aveu extrajudiciaire.	Indien de toezegging wordt afgewezen en geen nieuw memorandum wordt voorgelegd, kunnen het ondertekende memorandum en de documenten die werden opgemaakt en de verklaringen die werden afgelegd in het kader van de procedure, door de persoon bedoeld in artikel 216/1, niet dienen om zijn veroordeling te ondersteunen. Zij kunnen niet ten laste van de persoon bedoeld in artikel 216/1 worden aangewend in een andere strafrechtelijke, burgerrechtelijke, administratieve, arbitrale of

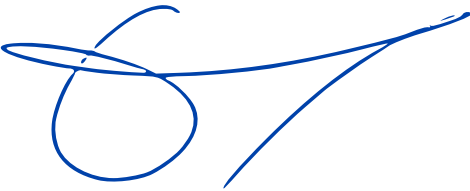
	andere procedure en ze zijn niet toelaatbaar als bewijs, zelfs niet als buitengerechtelijke bekentenis.
Art. 216/9. Le ministère public requiert, dans les limites des peines prévues pour l'infraction et dans les limites prévues par la loi, la peine qui est applicable dans le cas où la personne visée à l'article 216/1 ne respecte pas ou n'a pas respecté les conditions telles que contenues dans le mémorandum conformément à l'article 216/6.	Art. 216/9. Het openbaar ministerie vordert, binnen de perken van de op het misdrijf gestelde straffen en binnen de perken van de wet, de straf die van toepassing wordt ingeval de persoon bedoeld in artikel 216/1 de voorwaarden zoals opgenomen in het memorandum overeenkomstig artikel 216/6 niet nakomt of niet heeft nagekomen.
Le tribunal ou la cour compétent décide, dans les limites des peines prévues pour l'infraction, et de la loi en vertu de laquelle elle a été saisie, de la peine requise conformément à l'alinéa 1 ^{er} et dont l'exécution est reportée, moyennant le respect des conditions. Le tribunal ou la cour compétent statue sur les intérêts civils.	De bevoegde rechtbank of het hof beslist binnen de perken van de op het misdrijf gestelde straffen, alsook van de wet op grond waarvan de zaak voor de rechtbank of het hof werd gebracht, over de straf die overeenkomstig het eerste lid wordt gevorderd en waarvan de tenuitvoerlegging wordt uitgesteld mits de voorwaarden worden nagekomen. De bevoegde rechtbank of het hof doet uitspraak over de burgerlijke belangen.
Art. 216/10. § 1^{er}. Lorsque la peine conformément au prescrit de l'article 216/9 est une peine criminelle relevant de la compétence de la cour d'assises, le procureur général fait signifier la citation à comparaître à l'audience préliminaire à la personne visée à l'article 216/1, à la partie civile et à leurs avocats. Les articles 274 et 276 à 279 sont applicables à la personne visée à l'article 216/1. Seuls les témoins susceptibles d'apporter des données concernant la gravité des faits et le degré de la peine sont mentionnés sur la liste visée à l'article 278.	Art. 216/10. § 1. Ingeval de straf overeenkomstig het bepaalde in artikel 216/9 een criminele straf is behorend tot de bevoegdheid van het hof van assisen laat de procureur-generaal de dagvaarding voor de preliminaire zitting betekenen aan de persoon bedoeld in artikel 216/1, aan de burgerlijke partij, en aan hun advocaten. De artikelen 274 en 276 tot en met 279 zijn van toepassing op de persoon bedoeld in artikel 216/1. Enkel de getuigen die gegevens kunnen bijbrengen met betrekking tot de ernst van de feiten en de strafmaat worden opgenomen in de lijst bedoeld in artikel 278.
§ 2. Le procureur général fait signifier à la personne visée à l'article 216/1 et à la partie civile en un seul exploit :	§ 2. De procureur-generaal laat in één exploit aan de persoon bedoeld in artikel 216/1 en aan de burgerlijke partij betekenen:
1° l'arrêt relatif à l'audience préliminaire,	1° het arrest betreffende de preliminaire zitting,

2° la citation à comparaître à l'audience qui sera consacrée à la composition du jury, et	2° de dagvaarding om te verschijnen op de zitting die wordt gewijd aan de samenstelling van de jury, en
3° la citation à comparaître à l'audience pour statuer sur la peine conformément au prescrit de l'article 216/9.	3° de dagvaarding om te verschijnen op de zitting om uitspraak te doen over de straf overeenkomstig het bepaalde in artikel 216/9.
L'article 285, §§ 2 et 3, sont applicables à la procédure à l'égard de la personne visée à l'article 216/1.	Artikel 285, §§ 2 en 3 zijn van toepassing op de procedure ten aanzien van de persoon bedoeld in artikel 216/1.
§ 3. Les articles suivants sont applicables à la personne visée à l'article 216/1 :	§ 3. De volgende artikelen zijn van toepassing op de persoon bedoeld in artikel 216/1:
1° pour ce qui est des fonctions du président : les articles 254 à 256 en ce qui concerne l'accusé ;	1° voor wat betreft de ambtsverrichtingen van de voorzitter: de artikelen 254 tot 256 voor wat betreft de beschuldigde;
2° pour ce qui est des fonctions du procureur général : les articles 260, 264, 265, 266 et 273 ;	2° voor wat betreft de ambtsverrichtingen van de procureur-generaal: de artikelen 260, 264, 265, 266 en 273;
3° pour ce qui est de la procédure devant la cour d'assises, y compris les fonctions du président et du procureur général : les articles 280, 281, § 1 ^{er} , 281, § 2 sauf les dispositions relatives à la peine, 282, 283, 284, 284bis, et 286 ;	3° voor wat betreft de rechtspleging voor het hof van assisen, inbegrepen de ambtsverrichtingen van de voorzitter en van de procureur-generaal: de artikelen 280, 281, § 1, 281, § 2 behoudens de bepalingen die de schuld betreffen, 282, 283, 284, 284bis, en 286;
4° pour ce qui est de la composition du jury : les articles 287 à 289, 290, 292, alinéa 3, 293 à 318, 321 et 340.	4° voor wat betreft de samenstelling van de jury: de artikelen 287 tot en met 289, 290, 292, derde lid, 293 tot en met 318, 321 en 340.
§ 4. Le procureur général requiert la peine qui sera applicable si la personne visée à l'article 216/1 ne respecte pas ou n'a pas respecté les conditions mentionnées dans le mémorandum conformément à l'article 216/6.	§ 4. De procureur-generaal vordert de straf die van toepassing wordt ingeval de persoon bedoeld in artikel 216/1 de voorwaarden zoals opgenomen in het memorandum overeenkomstig artikel 216/6 niet nakomt of niet heeft nagekomen.
Le président donne la parole à la personne visée à l'article 216/1 et à son conseil.	De voorzitter verleent het woord aan de persoon bedoeld in artikel 216/1 en zijn raadsman.
La partie civile peut demander que les effets à confisquer qui lui appartiennent lui soient restitués.	De burgerlijke partij kan vorderen dat de te verbeuren zaken, die aan haar toebehoren, aan haar worden teruggegeven.

Les articles 343 à 346 s'appliquent à la personne visée à l'article 216/1.	De artikelen 343 tot en met 346 zijn van toepassing op de persoon bedoeld in artikel 216/1.
Les articles 347 à 352 s'appliquent à l'examen de l'action civile.	De artikelen 347 tot en met 352 zijn van toepassing op de behandeling van de burgerlijke vordering.
Les articles 353 à 355 s'appliquent avec l'article 359 à la personne visée à l'article 216/1.	De artikelen 353 tot en met 355 zijn samen met artikel 359 van toepassing op de persoon bedoeld in artikel 216/1.
Art. 216/11. S'il estime que la personne visée à l'article 216/1 ne respecte pas ou n'a pas respecté les conditions contenues dans le mémorandum conformément à l'article 216/6 dans le délai qui est égal à la durée de la peine prononcée conformément à l'article 216/9, alinéa 2, le ministère public requiert auprès du tribunal ou de la cour l'application de la peine que le tribunal ou la cour avait prononcée. En cas de non-respect des conditions visées à l'article 216/6, § 1 ^{er} , 5° et 6°, ce délai est de cinq ans minimum.	Art. 216/11. Indien het openbaar ministerie meent dat de persoon bedoeld in artikel 216/1 de voorwaarden zoals opgenomen in het memorandum overeenkomstig artikel 216/6 niet nakomt of niet heeft nagekomen binnen de termijn die gelijk is aan de duur van de straf die uitgesproken is overeenkomstig artikel 216/9, tweede lid, vordert het bij de rechtbank of het hof de toepassing van de straf die door die rechtbank of dat hof is uitgesproken. Bij niet-naleving van de voorwaarden bedoeld in artikel 216/6, § 1, 5° en 6° bedraagt deze termijn ten minste vijf jaar.
Le procureur général près la cour d'appel requiert l'application de la peine qui est prononcée par la cour d'assises conformément à l'article 216/10. La cour, sans le jury, statue de manière motivée sur l'exécution de cette peine.	De procureur-generaal bij het hof van beroep vordert de toepassing van de straf die overeenkomstig artikel 216/10 door het hof van assisen is uitgesproken. Het hof, zonder de jury, doet op met redenen omklede wijze uitspraak over de toepassing van deze straf.
Le tribunal ou la cour entend la personne visée à l'article 216/1 et son avocat et le ministère public.	De rechtbank of het hof hoort de persoon bedoeld in artikel 216/1 en zijn advocaat en het openbaar ministerie.
S'il s'agit des conditions imposées dans l'intérêt de la victime, la victime est entendue à ce propos. La victime peut formuler ses remarques.	Indien het voorwaarden betreft die in het belang van het slachtoffer zijn opgelegd, wordt het slachtoffer hieromtrent gehoord. Het slachtoffer kan zijn opmerkingen voordragen.
Le tribunal ou la cour se prononce de manière autonome et motivée sur l'application de cette peine.	De rechtbank of het hof doet op autonome en gemotiveerde wijze uitspraak over de toepassing van deze straf.

<i>Section VII - Promesse du ministère public concernant l'exécution de la peine</i>	<i>Afdeling VII - Toezegging van het openbaar ministerie over de strafuitvoering</i>
Art. 216/12. Le ministère public peut, à condition de le mentionner dans le mémorandum, dans le respect de la proportionnalité par rapport à l'infraction commise par la personne visée à l'article 216/1 et par rapport à l'infraction à propos de laquelle les déclarations sont effectuées, en prenant particulièrement en compte la gravité des conséquences possibles, et si la personne visée à l'article 216/1 ne constitue pas de danger pour la sécurité publique, promettre :	Art. 216/12. Het openbaar ministerie kan, mits het wordt vermeld in het memorandum, met inachtneming van de proportionaliteit ten aanzien van het door de persoon bedoeld in artikel 216/1 gepleegde misdrijf en ten aanzien van het misdrijf waarover verklaringen worden afgelegd, daarbij in het bijzonder rekening houdend met de ernst van de eventuele gevolgen, en indien de persoon bedoeld in artikel 216/1 geen gevaar oplevert voor de openbare veiligheid, toezeggen :
1° d'émettre un avis favorable, comme prévu au titre VI de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine;	1° een gunstig advies als bepaald in titel VI van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten, uit te brengen;
2° dans le cadre de ses compétences, de prendre une décision favorable dans le cadre de l'exécution de la peine.	2° binnen zijn bevoegdheden, een gunstige beslissing in het kader van de strafuitvoering te nemen.
<i>Section VIII - Promesse du ministère public lors de la phase de détention</i>	<i>Afdeling VIII - Toezegging van het openbaar ministerie in de fase van de hechtenis</i>
Art. 216/13. Le ministère public peut, à condition de le mentionner dans le mémorandum, dans le respect de la proportionnalité par rapport à l'infraction commise par la personne visée à l'article 216/1 et par rapport à l'infraction à propos de laquelle les déclarations sont effectuées et moyennant un accord préalable du directeur général des Etablissements pénitentiaires, faire une promesse concernant le placement et le transfèrement visé à l'article 18 de la loi du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus.	Art. 216/13. Het openbaar ministerie kan, mits het wordt vermeld in het memorandum, met inachtneming van de proportionaliteit ten aanzien van het door de persoon bedoeld in artikel 216/1 gepleegde misdrijf en ten aanzien van het misdrijf waarover verklaringen worden afgelegd, en een voorafgaand akkoord van de directeur-generaal van de Penitentiaire Inrichtingen een toezegging verrichten inzake de plaatsing en overplaatsing als bedoeld in artikel 18 van de wet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden.

Cette promesse ne peut porter préjudice aux compétences du directeur de prison dans le cadre de la discipline, de l'ordre et de la sécurité au sein de la prison.	Deze toezegging kan geen afbreuk doen aan de bevoegdheden van de gevangenisdirecteur in het kader van de tucht, orde en veiligheid binnen de gevangenis.
Le ministre compétent pour la justice prend les mesures nécessaires concernant la mise en œuvre des facilités relatives au placement et au déplacement. L'exécution des mesures au sein de la prison est assurée par la direction générale des Etablissements pénitentiaires.	De minister bevoegd voor justitie neemt de noodzakelijke maatregelen met betrekking tot de uitvoering van de faciliteiten die verband houden met de plaatsing en overplaatsing. De tenuitvoerlegging van de maatregelen binnen de gevangenis wordt verzorgd door het directoraat-generaal Penitentiaire Inrichtingen.
<i>Section IX – Contrôle parlementaire</i>	<i>Afdeling IX – Parlementair toezicht</i>
Art. 216/14. Le ministre compétent pour la justice fait rapport annuellement à la Chambre des représentants sur l'application des articles 216/1 à 216/13.	Art. 216/14. De minister bevoegd voor justitie brengt elk jaar verslag uit aan de Kamer van volksvertegenwoordigers over de toepassing van de artikelen 216/1 tot 216/13.
Il informe la Chambre des représentants du nombre d'instructions ayant donné lieu à des mesures visées par ces articles, du nombre de personnes concernées et des résultats obtenus. »	Hij brengt de Kamer van volksvertegenwoordigers op de hoogte van het aantal onderzoeken die aanleiding gegeven hebben tot de maatregelen bedoeld in die artikelen, van het aantal betrokken personen en van de behaalde resultaten."
Art. 5. Dans l'article 216bis, §2, du même Code, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 5 et 6 : «Il peut en outre imposer une interdiction d'administrer à titre de mesure de sureté.»	Art. 5. In artikel 216bis, §2, van hetzelfde Wetboek wordt tussen het vijfde en zesde lid een lid ingevoegd, luidende: "Hij kan bijkomend een bestuursverbod opleggen als beveiligingsmaatregel."
Art. 6. Dans l'article 216bis, §2, alinéa 8 du même Code, il est inséré après la deuxième phrase, la phrase suivante : "La décision d'homologation de la transaction, y compris celle de la juridiction d'instruction, sera prononcée en audience publique."	Art. 6. In artikel 216bis, §2, achtste lid van hetzelfde Wetboek wordt na de tweede zin, de volgende zin ingevoegd: "De beslissing tot bekrachtiging van de minnelijke schikking, ook deze van het onderzoeksgerecht, wordt in openbare zitting uitgesproken."

Art. 7. Article 346/1 du même Code est abrogé.	Art. 7. Artikel 346/1 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.
Donné à	Gegeven te
Par le Roi:	Van Koningswege:
Le ministre de la Justice,	De minister van Justitie,
 <p>V. Van Quickenborne</p>	

SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL JUSTICE	FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE
Avant-projet de loi portant diverses modifications du Code d'instruction criminelle II	Voorontwerp van wet houdende diverse wijzigingen van het Wetboek van strafvordering II
EXPOSÉ DES MOTIFS	MEMORIE VAN TOELICHTING
DISCUSSION GÉNÉRALE	I. ALGEMENE BESPREKING
L'avant-projet de loi qui vous est soumis contient un certain nombre de modifications du Code d'instruction criminelle concernant les sujets suivants :	Het voorontwerp van wet dat aan u voorgelegd wordt bevat een aantal wijzigingen van het Wetboek van strafvordering m.b.t. de volgende onderwerpen:
(1) le régime de responsabilité civile pour les infiltrants civils	(1) de regeling inzake de burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de burgerinfiltrant
(2) la reconnaissance préalable de culpabilité	(2) de voorafgaande erkenning van schuld
(3) les promesses relatives à l'action publique, à l'exécution de la peine ou à la détention consenties à la suite d'une déclaration dans le cadre de la lutte contre la criminalité organisée et le terrorisme	(3) de toezeggingen in het kader van de strafvordering, de strafuitvoering of de hechtenis wegens het afleggen van een verklaring in het kader van de strijd tegen de georganiseerde criminaliteit en het terrorisme
(4) l'extinction de l'action publique moyennant le paiement d'une somme d'argent	(4) het verval van de strafvordering mits betaling van een geldsom
1. Le régime de responsabilité civile pour les infiltrants civils	1. De burgerrechtelijke aansprakelijkheid van de burgerinfiltrant
1.1. Responsabilité de l'État belge	1.1. Aansprakelijkheid Belgische Staat
Sur la base de l'article 1384 du Code civil, l'État belge est responsable pour tout dommage occasionné par une infraction autorisée, une infraction non autorisée, une faute (art. 1382 du Code civil), une négligence ou une imprudence (art. 1383 du Code civil) commise par l'infiltrant civil dans le cadre d'une infiltration civile.	De Belgische staat is, op grond van artikel 1384 Burgerlijk Wetboek, aansprakelijk voor elke schade veroorzaakt door een gemachtigd misdrijf, een niet-gemachtigd misdrijf, een fout (art. 1382 BW.), een nalatigheid of onvoorzichtigheid (art. 1383 BW.) begaan door de burgerinfiltrant in uitoefening van de burgerinfiltratie.
Ceci découle du fait que l'infiltrant civil peut être considéré comme un préposé au sens de l'article 1384, alinéa 3, du Code civil. Cet article dispose que les maîtres et les commettants sont responsables du dommage causé par leurs domestiques ou préposés dans les fonctions auxquelles ils les ont employés. La notion de « préposé » suppose un lien de subordination et ce dernier existe dès qu'une personne peut, en fait, exercer son autorité ou sa surveillance sur	Dit vloeit voort uit het feit dat de burgerinfiltrant gezien kan worden als een aangestelde in de zin van artikel 1384, lid 3, BW. Dit artikel stelt dat de meesters en zij die anderen aanstellen aansprakelijk zijn voor de schade veroorzaakt door hun dienstboden of aangestelden in de bediening waartoe zij hen gebezigd hebben. Het begrip "aangestelde" veronderstelt een verhouding van ondergeschiktheid en deze bestaat zodra een persoon zijn gezag en toezicht

les actes d'une autre personne ^[1] . C'est le cas pour l'infiltrant civil.	op de daden van een ander in feite kan uitoefenen ^[2] . Dit is het geval bij de burgerinfiltrant.
Selon l'article 47novies/1 du Code d'instruction criminelle, un infiltrant civil est une personne qui entretient des relations durables et dirigées avec des personnes concernant lesquelles il existe des indices sérieux qu'elles commettent (ou commettraient) certains faits punissables. Un infiltrant civil peut en outre être habilité à commettre certaines infractions pour lesquelles il ne peut plus faire l'objet de poursuites pénales. En outre, conformément à l'article 47novies/1, §3, du Code d'instruction criminelle, l'infiltrant civil doit communiquer sans délai ses comportements et ses observations aux agents d'accompagnement. Il semble donc bien y avoir une sorte de lien de subordination entre l'infiltrant civil et l'État belge (police/justice) étant donné que les agents d'accompagnement peuvent exercer une certaine forme d'autorité et de surveillance sur les actes de l'infiltrant civil et que lorsque des « fautes » sont constatées, il peut être directement mis fin à la collaboration avec l'infiltrant civil.	Een burgerinfiltrant is volgens artikel 47novies/1 Sv. een persoon die duurzaam en gestuurd contact onderhoudt met personen ten aanzien van wie aanwijzingen bestaan dat ze bepaalde strafbare feiten plegen (of zouden plegen). Een burgerinfiltrant kan bovendien gemachtigd worden om bepaalde misdrijven te plegen waardoor hij niet langer strafrechtelijk vervolgd kan worden. Bovendien moet de burgerinfiltrant, ingevolge artikel 47novies/1, §3 Sv., zijn gedragingen en waarnemingen onverwijld meedelen aan de begeleidingsambtenaren. Er lijkt dus wel degelijk een soort ondergeschikte verhouding te bestaan tussen de burgerinfiltrant en de Belgische Staat (politie/justitie), aangezien de begeleidingsambtenaren een zekere vorm van gezag en toezicht op de daden van de burgerinfiltrant kan uitoefenen en wanneer er "fouten" worden vastgesteld, kan er onmiddellijk een einde worden gesteld aan de samenwerking met de burgerinfiltrant.
En outre, l'infiltrant civil doit signer un mémorandum écrit sur la base de l'article 47novies/2, § 2, du Code civil. Ce mémorandum peut être comparé à un contrat au sens de l'article 1102 de l'ancien Code civil. La signature du mémorandum entraîne des obligations réciproques pour les deux parties. L'infiltrant civil doit remplir sa mission conformément aux conditions et dispositions fixées par le mémorandum et l'État belge doit garantir la sécurité, l'intégrité physique, mentale et morale ainsi que l'anonymat de l'infiltrant civil.	Bovendien dient de burgerinfiltrant op grond van artikel 47novies/2, § 2, Sv. een schriftelijk memorandum te ondertekenen. Dit memorandum kan vergeleken worden met een contract in de zin van artikel 1102 van het voormalig Burgerlijk Wetboek. Voor beide partijen ontstaan door het ondertekenen van het memorandum wederzijdse verplichtingen. De burgerinfiltrant dient zijn opdracht overeenkomstig de voorwaarden en bepalingen bepaald in het memorandum uit te voeren en de Belgische Staat dient de veiligheid, de fysieke, mentale en morele integriteit en de anonimiteit van de burgerinfiltrant te garanderen.
On peut déduire de ce qui précède que l'État belge, sur la base de l'article 1384, alinéa 3, du Code civil, peut être tenu responsable du dommage occasionné aux tiers par l'infiltrant civil dans l'exercice de sa mission.	Uit het hierboven gestelde kan worden afgeleid dat de Belgische Staat, op grond van artikel 1384, lid 3 BW., aansprakelijk kan worden gesteld voor de schade aan derden veroorzaakt door de burgerinfiltrant in de uitoefening van zijn opdracht.
L'exposé ^[3] de la loi du 22 juillet 2018 relative à l'infraction civile indique qu'une cause d'excuse absolue s'applique à la commission d'infractions autorisées par un infiltrant civil tel que défini à l'article 47novies/1, § 3, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle. Ceci a pour	De memorie ^[4] van de wet van 22 juli 2018 betreffende de burgerinfiltratie stelt dat het plegen van <i>gemachtigde misdrijven</i> door een burgerinfiltrant zoals bepaald in artikel 47novies/1, §3, lid 2, Sv. een strafuitsluitende verschoningsgrond betreft. Dit heeft tot gevolg

conséquence que le caractère punissable de l'infraction est supprimé, mais que l'infraction en elle-même demeure.	dat de strafwaardigheid van het misdrijf wordt opgeheven, maar het misdrijf op zich blijft bestaan.
De ce fait, les parties civilement lésées peuvent s'adresser à l'État belge pour obtenir une compensation pour l'éventuel dommage subi causé par l'infiltrant civil. L'État belge sera donc responsable, sur la base de l'article 1384, alinéa 3, du Code civil, pour le dommage causé pendant l'infiltration civile en conséquence de la commission d'une infraction autorisée pour laquelle une cause d'excuse absolutoire s'applique.	Hierdoor kunnen de burgerlijke benadeelden zich wenden tot de Belgische Staat ter compensatie van eventueel opgelopen schade veroorzaakt door de burgerinfiltrant. De Belgische Staat zal bijgevolg aansprakelijk zijn op grond van artikel 1384, lid 3, BW. voor de schade die tijdens de burgerinfiltratie optreedt als gevolg van het plegen van een gemachtigd misdrijf waarvoor een strafuitsluitende verschoningsgrond geldt.
Il ressort de l'exposé ^[5] de la loi du 22 juillet 2018 relative à l'infiltration civile que le législateur n'a pas eu l'intention de rendre l'État belge responsable des dommages causés par l'infiltrant civil dans le cadre de la perpétration d'une <i>infraction non autorisée</i> . On y part du principe que l'infiltrant civil est lui-même responsable de la réparation l'éventuel dommage occasionné à des tiers en raison de l'infraction, et non l'État belge.	Uit de memorie ^[6] bij de wet van 22 juli 2018 betreffende de burgerinfiltratie blijkt dat het niet de wil van de wetgever is geweest om de Belgische Staat aansprakelijk te stellen voor schade veroorzaakt door de burgerinfiltrant in het kader van het plegen van <i>een niet-gemachtigd misdrijf</i> . Daarin wordt ervan uitgegaan dat het de burgerinfiltrant zelf is die verantwoordelijk is voor de vergoeding van eventuele schade aan derden die is ontstaan ten gevolge van het misdrijf en niet de Belgische Staat.
Cette affirmation dans l'exposé des motifs n'est cependant pas défendable. Comme exposé ci-dessus, l'État belge peut bel et bien être tenu responsable étant donné que leur relation entre dans le champ d'application de l'article 1384, alinéa 3, du Code civil.	Deze stelling in de memorie is evenwel niet verdedigbaar. Zoals hierboven uiteengezet, kan de Belgische Staat weldegelijk aansprakelijk gehouden worden aangezien hun relatie valt onder het toepassingsgebied van artikel 1384, lid 3, BW.
Également en cas de dommage résultant d'une <i>faute, de négligence ou d'imprudence</i> de la part de l'infiltrant civil, étant donné qu'il y a dans le cadre de l'infiltration civile une relation de subordination entre l'infiltrant civil et l'État belge, ce dernier peut être tenu pour responsable le dommage qui en résulte.	Ook in het geval van schade veroorzaakt door <i>een fout, een nalatigheid of een onvoorzichtigheid</i> van de burgerinfiltrant, kan de Belgische Staat, aangezien er in het kader van de burgerinfiltratie een ondergeschikte relatie bestaat tussen de burgerinfiltrant en de Belgische Staat, aansprakelijk worden gesteld voor de schade die hieruit voortvloeit.
Le présent projet de loi doit clairement établir et prévoir légalement que l'État belge peut être tenu responsable pour le dommage causé par l'infiltrant civil dans les fonctions auxquelles il l'a employé. Ceci malgré le fait que l'exposé ^[7] de la loi du 22 juillet 2018 relative à l'infiltration civile dispose l'inverse.	Dit wetsontwerp dient om duidelijk te stellen en wettelijk te bepalen dat de Belgische Staat aansprakelijk kan worden gesteld voor de schade veroorzaakt door de burgerinfiltrant in de functies waarin hij hem heeft aangesteld. Dit desondanks het feit dat de memorie ^[8] bij de wet van 22 juli 2018 betreffende de burgerinfiltratie het tegenovergestelde bepaalt.
La disposition relative à la responsabilité des commettants vis-à-vis de leurs préposés de l'article 1384, alinéa 3, du Code civil est reprise dans le projet de loi.	In het wetsontwerp is de bepaling met betrekking tot de aansprakelijkheid van aanstellers tegenover hun aangestelden van artikel 1384, lid 3, BW overgenomen.

1.2. Responsabilité de l'infiltrant civil	1.2. Aansprakelijkheid van de burgerinfiltrant
La responsabilité de l'État belge n'exclut pas la responsabilité personnelle de l'infiltrant civil sur la base des articles 1382 et 1383 du Code civil.	De aansprakelijkheid van de Belgische Staat, sluit de persoonlijke aansprakelijkheid van de burgerinfiltrant op grond van artikelen 1382 en 1383 BW niet uit.
Pour le dommage causé par l'infiltrant civil dans le cadre de la commission d'une <i>infraction autorisée</i> , comme le prévoit l'article 47novies/1, § 3, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, l'infiltrant civil ne sera pas tenu responsable étant donné qu'il s'agit ici d'une cause d'excuse absolutoire. Pour la commission d'une infraction non autorisée, l'infiltrant reste cependant responsable du dommage qu'il cause dans ce cadre. La législation pénale s'applique ici.	Voor schade veroorzaakt door de burgerinfiltrant in het kader van het plegen van een <i>gemachtigd misdrijf</i> , zoals bepaald in artikel 47novies/1, §3, lid 2, Sv. zal de burgerinfiltrant niet aansprakelijk worden gesteld aangezien het hier een strafuitsluitende verschoningsgrond betreft. Voor het begaan van een niet-gemachtigd misdrijf blijft de burgerinfiltrant evenwel wel aansprakelijk voor de schade die hij in dit kader veroorzaakt. De Strafwetgeving is hier van toepassing.
En ce qui concerne la responsabilité pour un dommage résultant d'une <i>faute, de négligence ou d'imprudence</i> de la part de l'infiltrant civil, il convient de renvoyer vers les dispositions générales de l'article 1382 du Code civil. Ce dernier dispose que tout fait quelconque de l'homme, qui cause à autrui un dommage, oblige celui par la faute duquel il est arrivé, à le réparer. L'article 1384 du Code civil poursuit en disposant que « <i>chacun est responsable du dommage qu'il a causé non seulement par son fait, mais encore par sa négligence ou par son imprudence.</i> ».	Voor wat de aansprakelijkheid voor schade naar aanleiding van een <i>fout, een nalatigheid of een onvoorzichtigheid</i> door de burgerinfiltrant betreft, dient te worden verwezen naar de algemene regeling van artikel 1382 BW. Dit artikel stelt dat elke daad van de mens, waardoor aan een ander schade wordt veroorzaakt, degene door wiens schuld de schade is ontstaan, verplicht is deze te vergoeden. Artikel 1384 BW vervolgt door te stellen dat " <i>ieder is aansprakelijk, niet alleen voor de schade welke hij door zijn daad, maar ook voor die welke hij door zijn nalatigheid of door zijn onvoorzichtigheid heeft veroorzaakt.</i> ".
Ceci a pour conséquence que l'infiltrant civil lui-même peut être tenu responsable du dommage qu'il cause en raison d'une faute, de négligence ou d'imprudence dans le cadre de l'infiltration civile. Ce que la notion de faute recouvre doit être concrètement apprécié par le juge sur la base du critère du « bon père de famille ».	Dit heeft tot gevolg dat de burgerinfiltrant zelf aansprakelijk kan worden gehouden voor de schade die hij veroorzaakt door een fout, nalatigheid of onvoorzichtigheid tijdens de uitoefening van de burgerinfiltratie. Wat onder "een fout" wordt verstaan, dient in concreto door de rechter te worden beoordeeld op grond van het criterium van de "goede huisvader".
Le présent projet de loi entre dans le cadre d'une meilleure protection de l'infiltrant civil contre les risques de responsabilité lors de la survenance d'un dommage causé par une infraction non autorisée, une faute, une négligence ou une imprudence de la part de l'infiltrant civil dans le cadre de la fonction à laquelle il a été employé.	Dit wetsontwerp kadert in het bieden van een betere bescherming aan de burgerinfiltrant tegen de aansprakelijkheidsrisico's bij het ontstaan van schade veroorzaakt door een niet-gemachtigd misdrijf, een fout, een nalatigheid of een onvoorzichtigheid van de burgerinfiltrant in de functie waarin hij werd aangewend.
Le présent projet de loi est basé sur les articles 47 et 48 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police.	Het voorliggend wetsontwerp is gebaseerd op de artikelen 47 en 48 van de Wet van 5 augustus 1992 op het Politieambt.

2. La reconnaissance préalable de culpabilité	2. De voorafgaande erkenning van schuld
Généralités	Algemeen
La loi du 5 février 2016 modifiant le droit pénal et la procédure pénale et portant des dispositions diverses en matière de justice (M.B. du 19 février 2016), dite « loi pot-pourri II », a introduit, à l'article 216 du Code d'instruction criminelle, un traitement simplifié des affaires pénales après une reconnaissance préalable de culpabilité. D'après l'exposé des motifs, le nouveau règlement visait à alléger la charge de travail du tribunal correctionnel et du tribunal de police et à réduire la durée des procédures pénales. Il permettrait également de soutenir une exécution des peines plus efficace puisque le suspect a préalablement accepté sa peine.	Met de wet van 5 februari 2016 houdende wijzigingen van het strafrecht en de strafvordering en houdende diverse bepalingen inzake justitie (B.S. van 19.02.2016) (de zgn. "Potpourri II wet") werd in artikel 216 Sv. een vereenvoudigde afhandeling van strafzaken na voorafgaande erkenning van schuld ingevoerd. De nieuwe regeling beoogde volgens de memorie van toelichting een ontlasting van de correctionele rechtbank en de politierechtbank en een vermindering van de duur van de strafprocedures te bewerkstelligen. Hiermee zou ook een doeltreffende strafuitvoering worden bewerkstelligd, aangezien de verdachte voorafgaandelijk zijn straf heeft aanvaard.
La circulaire n° 6/2016 du Collège des procureurs généraux près les cours d'appel indique ce qui suit :	In de omzendbrief van het College van procureurs-generaal bij de hoven van beroep nr. 6/2016 wordt aangegeven:
<i>« Concrètement, le règlement implique que, si le suspect ou le prévenu reconnaît sa culpabilité à l'égard des faits qui lui sont imputés, le ministère public et le suspect ou le prévenu passent un accord sur la peine qu'ils soumettent ensuite au tribunal pour homologation. Lorsque le juge d'instruction est déjà chargé d'instruire, la procédure peut uniquement être appliquée durant la phase suivant le renvoi devant le juge du fond par la juridiction d'instruction. Elle peut également être mise en œuvre lorsque le juge du fond est déjà saisi du fait, pour autant qu'aucun jugement ou arrêt définitif n'ait été rendu en matière pénale.</i>	<i>“De regeling houdt concreet in dat het openbaar ministerie en de verdachte of beklaagde, indien de verdachte of beklaagde zijn schuld aan de hem tenlastegelegde feiten erkent, een overeenkomst afsluiten over de bestraffing en deze vervolgens ter bekrachtiging voorleggen aan de rechtbank. Ingeval een onderzoeksrechter werd belast met een gerechtelijk onderzoek kan dit enkel in de fase na verwijzing naar de feitenrechter door het onderzoeksgerecht. Deze procedure kan nog aangewend worden nadat de zaak reeds bij de feitenrechter aanhangig is gemaakt voor zover er nog geen eindvonnis of eindarrest is geveld op strafgebied.</i>
<i>Le suspect et son avocat peuvent en prendre l'initiative, mais seul le ministère public décide de recourir ou non à cette possibilité.</i>	<i>De verdachte en zijn advocaat kunnen wel het initiatief nemen maar enkel het openbaar ministerie beslist of deze procedure aangewend wordt.</i>
<i>Comme d'ordinaire, le ministère public doit décrire les faits avec précision. Il doit inviter l'intéressé et son avocat à une sorte d'audience interne, afin de communiquer sa proposition de peine. L'intéressé dispose, s'il le souhaite, d'un délai de réflexion de dix jours, de sorte qu'une</i>	<i>Het openbaar ministerie moet zoals gebruikelijk de feiten precies omschrijven. Hij moet de betrokkene en zijn advocaat uitnodigen om in een soort interne zitting zijn voorstel van straf ter kennis te brengen. Betrokkene krijgt indien hij dat wil bedenktijd gedurende tien dagen zodat</i>

<p><i>deuxième audience interne près le ministère public peut être planifiée. En outre, la reconnaissance de culpabilité et l'accord sur la proposition de prévention et de peine doivent avoir lieu avec l'assistance d'un avocat et être actés dans une convention. Celle-ci contient indication des lieu, jour et heure de l'audience à laquelle le juge examinera l'affaire, à moins qu'une audience au fond ait déjà été fixée.</i></p>	<p><i>er een tweede interne zitting bij het openbaar ministerie kan volgen. Bovendien moet een schuldenkenning en het akkoord met het voorstel qua tenlastelegging en straf met bijstand van de advocaat plaats vinden en in een overeenkomst worden vastgesteld. Die overeenkomst bevat aanduiding van plaats, uur en dag van de zitting waarop de rechter de zaak zal behandelen tenzij er reeds een zitting ten gronde werd vastgesteld.</i></p>
<p><i>Les infractions ne peuvent pas être d'une trop grande gravité. En effet, la loi limite le champ d'application de la procédure à des faits qui ne paraissent pas être de nature à devoir être punis d'un emprisonnement correctionnel principal de plus de cinq ans. Par ailleurs, une liste des infractions exclues a été dressée et sera examinée plus avant [...].</i></p>	<p><i>De feiten mogen geen al te erge feiten betreffen : de wet beperkt inderdaad de scope van deze procedure tot feiten die niet van die aard schijnen te zijn dat ze gestraft moeten worden met een hoofdstraf van meer dan vijf jaar correctionele gevangenisstraf. Er wordt bovendien een lijst van misdrijven uitgesloten die verder wordt overlopen [...].</i></p>
<p><i>La peine est donc prononcée par le tribunal correctionnel ou le tribunal de police. Le ministère public peut, par conséquent, proposer une réduction de peine en cas de reconnaissance de culpabilité, mais la décision définitive appartient toujours à la juridiction de jugement qui est appelée à homologuer ou non la convention conclue entre le ministère public et le suspect ou le prévenu, mais ne peut pas la modifier.</i></p>	<p><i>De straf wordt dus uitgesproken door de correctionele rechtbank of de politierechtbank. Het openbaar ministerie kan derhalve een strafverlaging voorstellen in geval van erkenning van schuld maar de eindbeslissing ligt steeds bij het vonnisgerecht, die de tussen het O.M. en de dader of beklaagde afgesloten overeenkomst moet bekrachtigen of niet bekrachtigen doch ze niet kan wijzigen.</i></p>
<p><i>Le juge possède une très large compétence lors de l'appréciation de la convention (vérifier l'ensemble des conditions légales ; si la reconnaissance de culpabilité était libre et éclairée ; la réalité des faits et leur qualification juridique exacte ; la proportionnalité des peines proposées à la gravité des faits, la personnalité du prévenu, etc.). Comme l'indique la loi, cette compétence va plus loin qu'un simple contrôle marginal et ne diffère, en réalité, que très peu de l'appréciation ordinaire d'un juge du fond.</i></p>	<p><i>De rechter heeft zeer ruime bevoegdheid bij de appreciatie van de overeenkomst (alle wettelijke voorwaarden controleren; of de schuldenkenning vrij en weloverwogen was; de werkelijkheid van de feiten en hun correcte juridische kwalificatie; de proportionaliteit van de voorgestelde straffen aan de ernst van de feiten, de persoonlijkheid van de beklaagde, etc...). Zoals bij wet omschreven gaat deze bevoegdheid verder dan een louter marginale toets om eigenlijk nog weinig te verschillen van de gewone beoordeling van een feitenrechter.</i></p>
<p><i>Le ministère public doit aussi permettre aux victimes connues de consulter le dossier et l'accord conclu et les informer des lieu, jour et heure de l'audience devant le juge. Les victimes peuvent se constituer partie civile à l'audience et sont entendues. L'indemnisation préalable du dommage subi par les victimes ou à tout le moins d'une fraction non contestée de celui-ci ne</i></p>	<p><i>Het openbaar ministerie staat ook in om de gekende slachtoffers inzage te geven van het dossier en de gesloten overeenkomst en ze te verwittigen van plaats, dag, en uur van de zitting voor de rechter. De slachtoffers kunnen zich ter zitting burgerlijke partij stellen en worden gehoord. De <u>voorafgaande vergoeding</u> van de slachtoffers of minstens van een niet betwist</i></p>

<i>constitue pas une condition dans le cadre de cette procédure. Un jugement d'homologation (ou de non-homologation) n'est susceptible d'aucun recours sur le plan pénal.</i>	<i>gedeelte maakt geen voorwaarde uit in het kader van deze procedure. Tegen een vonnis van bekrachtiging (of niet) staat geen rechtsmiddel open op strafrechtelijk gebied.</i>
<i>En cas de non-homologation, l'affaire est remise à la disposition du ministère public, qui saisit un tribunal autrement composé (cf. aperçu de la procédure pour d'autres possibilités éventuelles). Les pièces relatives à la procédure de reconnaissance de culpabilité restent confidentielles jusqu'à homologation éventuelle par le juge. Elles ne peuvent pas être utilisées à charge du suspect ou prévenu dans une autre procédure pénale, civile, administrative, arbitrale ou autre et ne sont pas admissibles comme preuve, même au titre d'aveu extrajudiciaire. »</i>	<i>Bij niet bekrachtiging wordt de zaak terug ter beschikking gesteld van het openbaar ministerie en wordt ze voor een anders samengestelde rechtbank gebracht (zie overzicht van de procedure voor eventueel andere mogelijkheden). De stukken met betrekking tot de procedure van schulderkenning blijven vertrouwelijk tot er een eventuele bekrachtiging door de rechter volgt. Ze kunnen niet ten laste van de verdachte of beklaagde worden aangewend in een andere strafrechtelijke, burgerrechtelijke, administratieve, arbitrale of andere procedure en ze zijn niet toelaatbaar als bewijs, zelfs niet als buitengerechtelijke bekentenis.”.</i>
Une enquête récente du parquet général de Bruxelles révèle que certains arrondissements ne recourent que très rarement, voire jamais, à la procédure prévue à l'article 216 du Code d'instruction criminelle.	Uit een recent onderzoek van het parket-generaal te Brussel blijkt dat de procedure voorzien in artikel 216 Sv. in bepaalde arrondissementen slechts zeer zelden of nooit wordt gebruikt.
La principale raison invoquée est que la procédure prévue à l'article 216 du Code d'instruction criminelle est considérée comme beaucoup trop compliquée. Elle a pour objectif d'alléger le travail du siège, mais alourdit trop la charge de travail du parquet et divers parquets sont déjà surchargés.	In hoofdzaak is de reden hiervoor dat de procedure voorzien in artikel 216 Sv. veel te omslachtig wordt geacht. Ze wil het werk van de zetel verlichten, maar verhoogt de werklust van het parket te veel en verschillende parketten zijn al overbelast.
Un autre inconvénient important est le fait que les victimes éventuelles ne participent pas à la procédure / en sont exclues, ce qui est perçu comme une lacune essentielle dans la procédure. Les victimes sont littéralement oubliées et doivent trouver elles-mêmes la manière d'obtenir réparation après que le volet pénal s'est conclu par une convention avec le ministère public.	Een ander belangrijk bezwaar is dat de mogelijke slachtoffers niet deelnemen aan/worden uitgesloten van de procedure, hetgeen als een wezenlijke lacune in de procedure wordt ervaren. De slachtoffers worden letterlijk in de steek gelaten en moeten zelf maar uitzoeken hoe ze herstel krijgen nadat het strafrechtelijke luik door een overeenkomst met het openbaar ministerie werd afgesloten.
Il convient en outre de signaler que le juge du fond ne peut qu'accepter ou refuser la convention qui lui est soumise. Après avoir pris une décision négative à propos de la convention, le juge ne peut plus intervenir sur le fond de l'affaire. Ainsi, cette disposition a notamment	Voorts kan nog worden aangestipt dat de feitenrechter de overeenkomst die hem wordt voorgelegd enkel kan aanvaarden of weigeren. Nadat hij een negatieve beslissing over de overeenkomst heeft genomen, mag de rechter niet meer tussenkomen over de grond van de

posé des problèmes au tribunal de première instance de Bruxelles du fait que le parquet fédéral a introduit à plusieurs reprises un projet de convention pour un même prévenu et que le tribunal a éprouvé des difficultés à constituer un siège qui puisse juger l'affaire au fond.	zaak. Zo heeft die bepaling bij de rechtbank van eerste aanleg van Brussel bijvoorbeeld voor problemen gezorgd doordat het federaal parket meermaals een ontwerpovereenkomst voor eenzelfde beklaagde had ingediend en de rechtbank moeite had om een zetel te vormen die de zaak ten gronde mocht berechten.
Les réformes de la procédure envisagées visent à pallier les inconvénients précités. Il est escompté qu'elles puissent apporter un bénéfice en termes d'économie de procédure et un allègement important du système pénal. À cet égard, il convient de garder à l'esprit le fait que si la réforme de l'article 216 du Code d'instruction criminelle permet un recours plus fréquent à la procédure, il sera certainement utile que le ministère public se penche avec le siège sur la création de chambres spécialisées et/ou d'audiences spécifiques (à examiner par arrondissement).	De vooropgestelde hervormingen van de procedure beogen tegemoet te komen aan de voormelde bezwaren. Er wordt verwacht dat deze een proceseconomisch voordeel en een grote ontlasting van het strafrechtssysteem kunnen tweebrengen. Hierbij moet voor ogen worden gehouden dat als de hervorming van artikel 216 Sv. voor een frequenter gebruik van de procedure zorgt, het ongetwijfeld nuttig zal zijn dat het openbaar ministerie samen met de zetel nadenkt over de oprichting van gespecialiseerde kamers en/of specifieke zittingen (te bekijken per arrondissement).
3. Les promesses relatives à l'action publique, à l'exécution de la peine ou à la détention consenties à la suite d'une déclaration dans le cadre de la lutte contre la criminalité organisée et le terrorisme	3. De toezeggingen in het kader van de strafvordering, de strafuitvoering of de hechtenis wegens het afleggen van een verklaring in het kader van de strijd tegen de georganiseerde criminaliteit en het terrorisme
Introduction	Inleiding
La loi du 22 juillet 2018 ^[9] a inséré un chapitre II ter dans le Livre II, Titre I, du Code d'instruction criminelle intitulé « Des promesses relatives à l'action publique, à l'exécution de la peine ou à la détention consenties à la suite d'une déclaration ». Conjointement avec l'introduction de la méthode particulière de recherche « infiltration civile », le régime des repentis est considéré par le législateur comme constituant l'aboutissement dans la lutte contre la criminalité organisée et le terrorisme ^[10] .	De wet van 22 juli 2018 ^[11] voegde een hoofdstuk II ter in Boek II, Titel I van het Wetboek van strafvordering, luidende "Toezeggingen in het kader van de strafvordering, de strafuitvoering of de hechtenis wegens het afleggen van een verklaring". De spijtoptantenregeling wordt door de wetgever beschouwd als het sluitstuk in de strijd tegen de georganiseerde criminaliteit en het terrorisme naast de invoering van de bijzondere opsporingsmethode "burgerinfiltratie" ^[12] .
La Cour européenne des droits de l'homme a estimé que le droit à un procès équitable ne constitue pas un obstacle au recours à des repentis durant l'enquête préliminaire lorsque la nature des infractions le requiert. Toutefois, il doit exister des garanties adéquates et suffisantes contre les abus. Celles-ci consistent en l'absence d'anonymat, l'existence de moyens de preuve concordants, une audition en audience publique et l'inclusion de tous les	Het Europees Hof voor Rechten van de Mens oordeelde dat het recht op een eerlijk proces niet in de weg staat aan het gebruik van spijtoptanten tijdens het vooronderzoek indien de aard van de misdrijven zulks noodzakelijk. Er dienen evenwel adequate en voldoende waarborgen te bestaan tegen misbruiken, waarbij werd verwezen naar de afwezigheid van anonimiteit, het bestaan van concorderende bewijsmiddelen, het verhoor in openbare zitting

<p>éléments dans le dossier répressif, sur la base desquels un débat contradictoire est organisé^[13].</p>	<p>en de opname van alle elementen in het strafdossier op basis waarvan een tegensprekelijk debat wordt georganiseerd^[14].</p>
<p>La loi du 22 juillet 2018 a tenté de prévoir toutes ces garanties. La procédure élaborée semble non seulement difficile à intégrer dans la procédure pénale actuelle en plusieurs points, mais elle présente également de nombreuses lacunes.</p>	<p>De wet van 22 juli 2018 heeft getracht al deze waarborgen te voorzien. De uitgewerkte procedure lijkt niet alleen op meerdere punten moeilijk in te passen in de huidige strafrechtspleging, ze vertoont ook vele lacunes.</p>
<p>Dans son arrêt du 6 février 2020, la Cour constitutionnelle a rejeté les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 22 juillet 2018^[15]. Les griefs soulevés ne portaient en réalité que sur les articles 4, 6, 8 et 12 de la loi. La Cour a limité son examen aux dispositions contre lesquelles des griefs étaient réellement invoqués. D’une part, il ne s’agit donc que d’une contestation partielle de la loi et d’autre part, la Cour associe certaines interprétations au rejet des recours.</p>	<p>Het Grondwettelijk Hof heeft bij arrest van 6 februari 2020 de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 22 juli 2018 verworpen^[16]. De opgeworpen grieven hadden in werkelijkheid slechts betrekking op de artikelen 4, 6, 8 en 12 van de wet. Het Hof heeft zijn onderzoek beperkt tot de bepalingen waartegen daadwerkelijk grieven zijn gericht. Het gaat dus enerzijds slechts om een gedeeltelijke toets van de wet, en anderzijds koppelt het Hof enkele interpretaties aan de verwerping van de beroepen.</p>
<p>La mercuriale « De spijtoptanten of een onverteerbare brok strafprocedure », du procureur général honoraire et premier avocat général Yves Liégeois, étudie comment intégrer cette procédure élaborée dans le cadre du régime des repentis dans la procédure existante. On y tente également de remédier à différents problèmes qui se posent.</p>	<p>In de Mercuriale “De spijtoptanten of een onverteerbare brok strafprocedure” van ere-procureur-generaal en eerste advocaat-generaal Yves Liégeois, wordt nagegaan hoe deze in het kader van de spijtoptantenregeling uitgewerkte procedure moet worden ingepast in het raam van de bestaande rechtspleging. Er wordt hierin ook getracht antwoorden op de verschillende pijnpunten die zich stellen te geven.</p>
<p>Cette mercuriale est le point de départ du présent projet de loi. L’accent y est mis sur l’aspect procédural du régime des repentis. La présente modification législative n’apporte aucune modification fondamentale à la vision du législateur de 2018, mais vise à combler les lacunes afin que la procédure à suivre dans chaque phase soit clairement définie par la loi et qu’il ne faille dès lors plus procéder à une application risquée ou incertaine de dispositions législatives par analogie. En outre, il convenait de faire la clarté notamment en ce qui concerne le sort réservé aux pièces en cas rejet du memorandum. L’objectif est également que l’ordre de la procédure ressorte mieux de la loi.</p>	<p>Deze Mercuriale is het uitgangspunt van het voorliggend wetsontwerp waarbij de focus voornamelijk ligt op het procedurele aspect van de spijtoptantenregeling. Deze wetswijziging brengt geen fundamentele wijzigingen aan de visie van de wetgever van 2018, maar beoogt de lacunes op te vullen zodat de in elke fase te volgen procedure duidelijk wordt bepaald door de wet en men bijgevolg geen risicovolle of onzekere toepassing van wetsbepalingen naar analogie moet maken. Verder diende duidelijkheid gebracht te worden wat onder meer betreft het lot van de stukken bij afwijzing van het memorandum. Verder is het eveneens de bedoeling dat de volgorde van de procedure beter zou blijken uit de wet.</p>
<p>Après 4 ans et un premier contrôle de la Cour constitutionnelle, une évaluation de la loi est certainement à l’ordre du jour. Cet avant-projet de loi en est le résultat.</p>	<p>Na een tijdspanne van 4 jaar en een eerste toets van het Grondwettelijk Hof is een wetsevaluatie zeker aan de orde. Dit voorontwerp van wet is hiervan het resultaat.</p>

Généralités	Algemeen
<p>Comme indiqué dans l'introduction, il y a plusieurs points problématiques dans la loi du 22 juillet 2018. Ce sont ces points problématiques qui sont traités dans le présent projet de loi. Avant de procéder à un commentaire des articles, ces points sont abordés en détail. Il s'agit des points suivants :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Concertation confidentielle pendant la phase préparatoire 2. Régime des repentis pendant l'information 3. Verser immédiatement le memorandum au dossier répressif 4. Adapter et compléter le memorandum 5. Moment de la déclaration 6. Contrôle de la procédure MPR 7. Règlement de la procédure qui suit l'homologation par la juridiction d'instruction 8. Sort des documents et communications rédigés 9. Affaires criminelles 	<p>Zoals als in de inleiding gesteld zijn er enkele pijnpunten in de wet van 22 juli 2018. Het zijn deze pijnpunten die door dit wetsontwerp worden aangepakt. Vooraleer over te gaan tot de artikelsgewijze bespreking, worden deze pijnpunten uitvoerig besproken. Het betreft de volgende punten:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Vertrouwelijk overleg tijdens de voorbereidende fase 2. Spijtoptantenregeling tijdens het opsporingsonderzoek 3. Onmiddellijke voeging van het memorandum aan het strafdossier 4. Aanpassing, aanvulling en vervollediging van het memorandum 5. Tijdstip van de verklaring 6. BOM-controle 7. Regeling der rechtspleging die volgt op de bekrachtiging door het onderzoeksgerecht 8. Lot van de opgestelde documenten en mededelingen 9. Criminele zaken
3.1. Concertation confidentielle pendant la phase préparatoire	3.1. Vertrouwelijk overleg tijdens de voorbereidende fase
L'article 216/2, § 7, du Code d'instruction criminelle dispose qu'après la signature du memorandum, le repenté fait sa déclaration dans le délai fixé dans le memorandum.	Artikel 216/2, § 7, Sv. bepaalt dat de spijtoptant na de ondertekening van het memorandum binnen de termijn opgelegd in het memorandum overgaat tot het afleggen van de verklaring.
L'article 216/4, § 1 ^{er} , du Code d'instruction criminelle établit que le repenté doit donner suite à chaque convocation du ministère public, du juge d'instruction et des juridictions d'instruction et de jugement.	Artikel 216/4, § 1, Sv. bepaalt dat de spijtoptant gevolg moet geven aan elke oproeping door het openbaar ministerie, de onderzoeksrechter en de onderzoeks- en vonnisgerichten.
Dans le système élaboré par le législateur concernant la déclaration que doit faire le repenté dans le cadre du régime actuel des repentis, il manque un maillon important. En effet, le ministère public doit conclure un accord dans lequel une peine réduite est proposée en échange d'une déclaration dont le contenu et la portée peuvent difficilement être évalués à l'avance et qui, selon le texte explicite de la loi, n'est faite que par après. Poursuivre la procédure comporte cependant des dangers. En	In het door de wetgever uitgewerkt systeem met betrekking tot de verklaring die de spijtoptant dient af te leggen ingevolge de huidige spijtoptantenregeling ontbreekt een belangrijke schakel. Het openbaar ministerie moet immers een overeenkomst sluiten waarin een verminderde straf wordt toegezegd in ruil voor het afleggen van een verklaring waarvan de inhoud en de draagwijdte moeilijk op voorhand kan ingeschat worden, en die volgens de duidelijke tekst van de wet slechts nadien wordt

<p>cas de rejet du mémorandum par le juge, il peut se poser un sérieux problème de preuve, qui sera abordé plus loin.</p>	<p>afgelegd. Het verder verloop van de procedure houdt echter gevaren in. Bij afwijzing van het memorandum door de rechter zou een ernstig probleem van bewijs kunnen ontstaan waarop verder wordt teruggekomen.</p>
<p>Le ministère public doit certainement disposer d'informations en suffisance concernant ce que souhaite rapporter le repentant dans sa déclaration s'il veut limiter ce risque et parvenir à une promesse équilibrée.</p>	<p>Het openbaar ministerie moet zeker over voldoende informatie beschikken omtrent hetgeen de spijtoptant in zijn verklaring wenst ter kennis te brengen wil het dit risico beperken en wil het tot een goed uitgebalanceerde toezegging komen.</p>
<p>Dans le régime actuel des repentis, le législateur n'a pas prévu la possibilité d'enregistrer une sorte de « déclaration confidentielle » du candidat repentant versée dans un dossier confidentiel ; la déclaration officielle ne se fait qu'après la signature du mémorandum afin qu'il soit possible de procéder à un meilleur contrôle de l'exhaustivité de la déclaration du repentant lors d'une phase ultérieure. Cependant, une telle manière de procéder comporterait le risque que le ministère public, à l'aide de ce qu'il a déjà appris de manière « confidentielle », poursuive l'enquête de manière déloyale et sape l'essence de la déclaration officielle ultérieure du repentant. Dans la pratique, une phase de négociation poussée est nécessaire dans tous les cas avant de pouvoir parvenir à un mémorandum, et cela semble être la seule bonne manière de rendre la présente loi un tant soit peu applicable. En effet, le ministère public se trouve dans une situation inconfortable. La déclaration ne peut en tout cas être faite qu'après la signature du mémorandum^[17].</p>	<p>De wetgever heeft in de huidige spijtoptantenregeling niet voorzien in de mogelijkheid een soort voorafgaande "kluisverklaring" af te nemen van de kandidaat spijtoptant die in een vertrouwelijk dossier wordt gevoegd waarbij de officiële verklaring slechts afgelegd wordt na de ondertekening van het memorandum, zodat in een latere fase een betere controle van de volledigheid van de verklaring van de spijtoptant zou kunnen worden uitgevoerd. Aan de andere kant zou dergelijke werkwijze dan weer het risico inhouden dat het openbaar ministerie aan de hand van wat zij reeds "vertrouwelijk" heeft vernomen op deloyale wijze verder onderzoek zou doen en de essentie van de latere officiële verklaring van de spijtoptant zou kunnen ondergraven. In de praktijk is in elk geval een doorgedreven onderhandelingsfase noodzakelijk alvorens tot een memorandum te kunnen komen, en dat lijkt de enige goede manier om onderhavige wet enigszins werkbaar te maken. Het openbaar ministerie bevindt zich immers in een onbehaaglijke situatie. De verklaring kan in elk geval enkel afgelegd worden na de ondertekening van het memorandum^[18].</p>
<p>Il peut être renvoyé ici à la proposition de loi du 11 mai 2020 contenant le Code de procédure pénale qui confère une base légale à cette phase. Ce texte de loi prévoit l'organisation par le procureur du Roi d'une concertation préalable avec le candidat repentant et l'avocat de celui-ci afin de pouvoir formuler des promesses proportionnelles à la lumière des déclarations que fera le repentant, de l'infraction commise par lui, de l'infraction sur laquelle porteront ses déclarations et de la gravité des éventuelles conséquences de ces infractions ainsi que des éventuelles circonstances atténuantes. Puisque</p>	<p>Hier kan verwezen worden naar het Wetsvoorstel van 11 mei 2020 houdende het Wetboek van Strafvordering, waarin deze fase wel een wettelijke basis krijgt. Die wettekst bepaalt dat de procureur des Konings een voorafgaand overleg organiseert met de kandidaat spijtoptant en zijn advocaat teneinde proportionele toezeggingen te kunnen formuleren in het licht van de door deze persoon af te leggen verklaringen, van het door hem gepleegde misdrijf, van het misdrijf waarover verklaringen zullen worden afgelegd en de ernst van de eventuele gevolgen ervan, en van</p>

les déclarations du repentir n'ont lieu qu'après la signature du mémorandum, les procureurs du Roi doivent avoir la possibilité d'obtenir préalablement des informations approfondies sur tous les aspects de l'affaire afin de pouvoir formuler des promesses proportionnelles. En d'autres termes, la procédure commence par une concertation confidentielle.	eventuele verzachtende omstandigheden. Vermits de spijtoptant slechts na het ondertekenen van het memorandum verklaringen aflegt moet de procureur des Konings de mogelijkheid hebben om zich op voorhand grondig te informeren over alle aspecten van de zaak teneinde proportionele toezeggingen te kunnen formuleren. Met andere woorden wordt de procedure opgestart met een vertrouwelijk overleg.
Afin de respecter l'ordre chronologique de la procédure, cette concertation confidentielle préalable doit dès lors être insérée dans la loi dans la phase préparatoire du régime des repentis, à l'article 216/1.	Om de chronologische volgorde van de procedure te respecteren dient dit voorafgaand vertrouwelijk overleg bijgevolg in de wet ingevoegd te worden tijdens de voorbereidende fase van de spijtoptantenregeling in artikel 216/1.
3.2. Régime des repentis pendant l'information	3.2. Spijtoptantenregeling tijdens het opsporingsonderzoek
Dans la législation actuelle, le régime des repentis pendant l'information n'est pas explicitement exclu, mais n'est cependant pas conforme à l'esprit de la loi, comme cela a été expliqué lors des travaux parlementaires, et s'accorde mal avec l'ensemble des dispositions légales actuelles.	In de huidige wetgeving wordt de spijtoptantenregeling tijdens het opsporingsonderzoek niet expliciet uitgesloten, doch strookt het niet met de geest van de wet zoals tijdens de parlementaire voorbereiding werd uitgelegd en valt het moeilijk te rijmen met het geheel van de huidige wetsbepalingen.
La Cour constitutionnelle ne s'est pas prononcée directement au sujet de l'application du régime des repentis pendant l'information. Dans son arrêt du 6 février 2020, la Cour affirme qu'un contrôle judiciaire effectif du mémorandum est garanti et qu'il n'apparaît pas que le régime attaqué soit une mesure de contrainte ou qu'il porte atteinte à des droits individuels ou des libertés ^[19] . L'application du régime pendant l'information est possible pour autant que les règles du contrôle judiciaire et celles relatives au mémorandum soient également appliquées dans ce cadre. Le contrôle judiciaire implique que le mémorandum est soumis au juge du fond. Cet aspect sera abordé plus loin. Comme souligné durant l'examen parlementaire de la loi du 22 juillet 2018, un classement sans suite ne peut constituer une promesse.	Het Grondwettelijk hof heeft zich niet rechtstreeks uitgesproken over de toepassing van de spijtoptantenregeling tijdens het opsporingsonderzoek. In zijn arrest van 6 februari 2020 stelt het Hof dat een daadwerkelijk rechterlijk toezicht op het memorandum is gewaarborgd en dat voor het overige niet blijkt dat de bestreden regeling een dwangmaatregel is of een inbreuk pleegt op individuele rechten en vrijheden ^[20] . De toepassing tijdens een opsporingsonderzoek is mogelijk voor zover echter de regels van rechterlijke controle en betreffende het memorandum ook in dat raam toegepast worden, rechterlijke controle die impliceert dat het memorandum aan de feitenrechter wordt voorgelegd, wat verder wordt toegelicht. Zoals onderstreept tijdens de parlementaire behandeling van de wet van 22 juli 2018 kan een seponering bijgevolg geen toezegging uitmaken.
Pour des raisons de sécurité juridique, le présent projet de loi fera inscrire explicitement dans le Code d'instruction criminelle que la procédure relative au régime des repentis peut déjà	Omwille van de rechtszekerheid zal door dit wetsontwerp expliciet in het Wetboek van Strafvordering worden ingeschreven dat de procedure inzake de spijtoptantenregeling reeds

débuter au cours de l'information et la procédure est élaborée de manière à ce qu'une promesse au cours de cette phase remplisse toutes les conditions prévues par la loi.	kan aanvangen tijdens het opsporingsonderzoek en wordt de procedure uitgewerkt zodat een toezegging in die fase moet voldoen aan alle bij de wet gestelde voorwaarden.
3.3. Verser immédiatement le mémorandum au dossier répressif	3.3. Onmiddellijke voeging van het memorandum aan het strafdossier
Le fait de verser immédiatement le mémorandum au dossier répressif n'est pas repris dans le régime actuel des repentis du Code pénal.	Het onmiddellijk voegen van het memorandum aan het strafdossier is niet in de huidige spijtoptantenregeling van het Strafwetboek opgenomen.
Dans son arrêt du 6 février 2020, la Cour constitutionnelle affirme que lorsque le législateur n'a pas prévu le délai dans lequel il faut verser au dossier répressif la copie certifiée conforme du mémorandum, l'on peut raisonnablement considérer que l'exemplaire du mémorandum figure immédiatement dans le dossier répressif ^[21] . La Cour constitutionnelle souligne en outre que sous réserve de cette interprétation, le moyen est non fondé ^[22] .	Het Grondwettelijk Hof stelt in haar arrest van 6 februari 2020 dat wanneer de wetgever geen termijn heeft bepaald voor de toevoeging van een eensluidend verklaard afschrift van het memorandum aan het strafdossier, redelijkerwijze mag worden aangenomen dat het exemplaar van het memorandum onmiddellijk in het strafdossier komt ^[23] . Het Grondwettelijk Hof onderstreept bovendien dat onder voorbehoud van deze interpretatie, het middel niet gegrond is ^[24] .
En outre, la Cour affirme que l'absence ou le dépôt tardif d'une copie certifiée conforme du mémorandum au dossier répressif peuvent être sanctionnés pour violation du droit à un procès équitable, constatée par la juridiction d'instruction ou de jugement compétente.	Verder zegt het Grondwettelijk Hof dat het niet of laattijdig toevoegen van een eensluidend verklaard afschrift van het memorandum aan het strafdossier kan worden bestraft wegens de schending van het recht op een eerlijk proces hetgeen door het bevoegde onderzoeks- of vonnisgerecht wordt vastgesteld.
La Cour constitutionnelle place le fait de verser le mémorandum au dossier répressif dans le contexte du droit à l'égalité des armes pour les parties au procès, à laquelle le droit à la contradiction est étroitement lié. Ce droit est garanti par l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme ^[25] .	Het Grondwettelijk Hof kadert de voeging van het memorandum aan het strafdossier in het door artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens gewaarborgde recht op een eerlijke behandeling dat de wapengelijkheid voor de procespartijen inhoudt, waarmee het recht om tegenspraak te voeren nauw is verbonden ^[26] .
En outre, il est souligné qu'il est essentiel que les personnes qui sont visées dans les déclarations du repentis conservent la possibilité de contester la fiabilité des déclarations du repentis ainsi que le contenu et la crédibilité de ses dépositions au cours de la procédure.	Bovendien wordt onderstreept dat het van essentieel belang is dat de personen die in de verklaringen van de spijtoptant worden geïdëntificeerd, de gelegenheid hebben de betrouwbaarheid van de spijtoptanten en de inhoud en geloofwaardigheid van hun verklaringen in de loop van de procedure te betwisten.
Il appartient au législateur de fixer un délai pour verser le mémorandum au dossier répressif. Il est possible que la déclaration du repentis serve dans plusieurs dossiers qu'elle concerne. Dans le	Het is aan de wetgever een termijn te bepalen voor de voeging van het memorandum aan het strafdossier. Het is mogelijk dat de verklaring van de spijtoptant wordt aangewend in

recours à la méthode du régime des repentis, il appartient au ministère public de décider <i>in abstracto</i> que les autres moyens de l'enquête ne semblent pas suffire à la manifestation de la vérité. La Cour constitutionnelle a indiqué que l'interdiction de l'arbitraire fait partie des garanties de l'État de droit. C'est pourquoi elle a estimé que, lors du contrôle, le juge devrait vérifier si l'application du régime des repentis est nécessaire à la manifestation de la vérité.	meerdere dossiers waarop ze betrekking heeft. Bij het beroep doen op de methode van de spijtoptantenregeling behoort het aan het openbaar ministerie in abstracto erover te oordelen dat de overige middelen van het onderzoek niet lijken te volstaan om de waarheid aan het licht te brengen. Het Grondwettelijk Hof wees erop dat het verbod van willekeur behoort tot de waarborgen van de rechtstaat en oordeelde om die reden dat de rechter bij controle zou nagaan of de toepassing van de spijtoptantenregeling noodzakelijk is om de waarheid aan het licht te brengen.
La déclaration du repentir constitue dès lors un élément essentiel à la poursuite de l'enquête. C'est pourquoi il est prévu que l'exemplaire du memorandum ou une copie certifiée conforme de celui-ci soit versé au dossier répressif en question au plus tard au moment où la première déclaration du repentant y est versée. Un délai impliquant que la déclaration sera versée au dossier le plus vite possible dans l'intérêt de l'enquête est ainsi défini, mais en veillant à ce que, le cas échéant, le fait de verser le memorandum au dossier ne fasse pas obstacle aux actes d'instruction en cours.	De verklaring van de spijtoptant is dus een essentieel element om het onderzoek verder te kunnen zetten. Om die reden wordt bepaald dat het exemplaar of het eensluidend verklaard afschrift van het memorandum aan het desbetreffend strafdossier wordt gevoegd uiterlijk op het ogenblik van de voeging van de eerste verklaring van de spijtoptant. Daardoor wordt een termijn gedefinieerd welke impliceert dat de verklaring in het belang van het onderzoek zo spoedig mogelijk wordt gevoegd, maar wordt er evenzeer zorg voor gedragen dat lopende onderzoeksdaden in voorkomend geval niet doorkruist worden door de voeging van het memorandum.
En outre, cette manière de procéder transparente ne porte préjudice aux droits d'aucune des parties puisque celles-ci ont la possibilité de contester la fiabilité du repentir ainsi que le contenu et la crédibilité de ses dépositions durant l'enquête et tout au long de la procédure. Le terme « immédiatement » utilisé dans l'arrêt de la Cour Constitutionnelle n'est dès lors pas adéquat en ce qui concerne le fait de verser le memorandum au dossier répressif.	Bovendien wordt geen enkele partij in zijn rechten benadeeld door deze transparante werkwijze vermits deze de gelegenheid hebben de betrouwbaarheid van de spijtoptant en de inhoud en geloofwaardigheid van zijn verklaringen in de loop van het onderzoek en de verdere procedure te betwisten. De in het arrest van het Grondwettelijk Hof gebruikte term "onmiddellijk" is om die reden niet adequaat met betrekking tot de voeging van het memorandum aan het strafdossier.
3.4. Adapter et compléter le memorandum	3.4. Aanpassing, aanvulling en vervollediging van het memorandum
Le fait que le memorandum comprend le contenu de la ou des promesses du procureur du Roi et que le repentir fera sa ou ses déclarations après la conclusion du memorandum peut causer des problèmes. Ainsi, il peut arriver qu'à la conclusion du memorandum on ne dispose pas encore de suffisamment d'éléments pour estimer les éventuelles confiscations - qui	Het feit dat het memorandum de inhoud van de toezegging(en) van de procureur des Konings bevat en dat de spijtoptant zijn verklaring(en) na het afsluiten van het memorandum zal afleggen, kan problemen veroorzaken. Zo kan het voorkomen dat bij het afsluiten van het memorandum men nog niet beschikt over voldoende elementen om de eventuele

doivent faire partie des promesses. Il semble évident qu'une formulation générale sera employée à propos de cet aspect dans le mémorandum, avec renvoi aux faits révélés, et que les confiscations seront précisées dans une annexe ou un addendum à un moment ultérieur.	verbeurdverklaringen – die deel moeten uitmaken van de toezeggingen – precies te begroten. Het lijkt vanzelfsprekend dat in het memorandum wat dit aspect betreft een algemene formulering wordt gehanteerd met verwijzing naar de onthulde feiten en dat op een later tijdstip de verbeurdverklaringen in een bijvoegsel of addendum gepreciseerd worden.
3.5. Moment de la déclaration	3.5. Tijdstip van de verklaring
La précision que le repentir fait ses déclarations entre la signature du mémorandum et l'homologation de celui-ci ne figure pas explicitement dans le régime des repentis prévu dans le Code pénal. C'est ce qu'on peut toutefois comprendre du contexte de la loi. La Cour constitutionnelle applique également cette interprétation.	De precisering dat de spijtoptant zijn verklaringen aflegt tussen de ondertekening van het memorandum en de bekrachtiging ervan, is niet expliciet opgenomen in de spijtoptantenregeling in het Wetboek van Strafvordering. Dit kan evenwel worden opgemaakt uit de context van de wet. Ook het Grondwettelijk Hof hanteert deze interpretatie.
L'exposé des motifs de la loi du 22 juillet 2018 ^[27] indique qu'il appartient au ministère public de déterminer dans quel délai la déclaration doit être faite et qu'il convient de le mentionner dans le mémorandum. Dans son arrêt du 6 février 2020 ^[28] , la Cour constitutionnelle déclare que cela devra en principe toujours se faire dans un bref délai.	De memorie van toelichting bij de wet van 22 juli 2018 ^[29] stelt dat het aan het openbaar ministerie is om te bepalen binnen welke termijn de verklaring moet worden afgelegd en dit op te nemen in het memorandum. Het Grondwettelijk Hof zegt in haar arrest van 6 februari 2020 ^[30] dat dit in principe steeds binnen een korte termijn zal moeten gebeuren.
Afin de limiter le risque de sape de toute une enquête à cause d'un rejet du mémorandum, il pourrait être indiqué que la déclaration ait obligatoirement lieu le plus rapidement possible après la conclusion du mémorandum et que la procédure d'homologation suive ensuite tout aussi rapidement. Cependant, le risque de rejet du mémorandum est beaucoup plus grand dans ce cas parce qu'il n'y a pas encore eu d'enquête complète, si bien que la valeur de la déclaration du repentir peut difficilement être évaluée.	Teneinde het risico te beperken dat een geheel onderzoek zou worden onderuit gehaald door een afwijzing van het memorandum zou het aangewezen kunnen lijken dat de verklaring zo snel mogelijk plaats moet vinden na het afsluiten van het memorandum, en dat de bekrachtigingsprocedure nadien eveneens zo snel mogelijk daarop zou volgen. Het risico op afwijzing van het memorandum is in dat geval echter veel groter omdat er nog geen volledig onderzoek plaats vond zodat de waarde van de verklaring van de spijtoptant moeilijk kan getoetst worden.
La Cour constitutionnelle souligne en outre que la juridiction d'instruction ou de jugement compétente n'homologue pas le mémorandum si elle constate que le repentir n'a pas encore déposé de déclarations ou que les déclarations déposées ne sont pas liées à la promesse ^[31] .	Het Grondwettelijk Hof onderstreept tevens dat het bevoegde onderzoeks- of vonnisgerecht het memorandum niet bekrachtigt wanneer het vaststelt dat de spijtoptant nog geen verklaringen heeft afgelegd of dat de afgelegde verklaringen niet in verhouding staan tot de toezegging ^[32] .
En raison de l'interprétation claire de la Cour constitutionnelle et du complément que l'exposé de la loi du 22 juillet 2018 donne, il n'est	Omwille van de duidelijke interpretatie van het Grondwettelijk Hof en de aanvulling die de memorie bij de wet van 22 juli 2018 geeft, is het

pas nécessaire d'adapter l'actuel régime des repentis sur ce point.	niet nodig de huidige spijtoptanteregeling op dit punt aan te passen.
3.6. Contrôle des MPR (méthodes particulières de recherche)	3.6. BOM-controle (bijzondere opsporingsmethoden)
En ce qui concerne le contrôle des méthodes particulières de recherche, l'actuel régime des repentis du Code d'instruction criminelle manque son but. D'un côté, le repentis concerné ne peut pas être privé du droit à un contrôle des méthodes particulières de recherche éventuellement mises en œuvre avant que la procédure soit réglée en ce qui le concerne. D'un autre côté, l'arrêt de la chambre des mises en accusation ne peut pas être opposable aux parties non concernées par ce contrôle.	Wat de controle van de bijzondere opsporingsmethoden betreft, schiet de huidige spijtoptanteregeling in het Wetboek van Strafvordering tekort. Aan de ene kant kan aan de betrokken spijtoptant het recht niet onteigend worden op een controle van de eventueel aangewende bijzondere opsporingsmethoden vooraleer dat de rechtspleging wat hem betreft wordt geregeld. Aan de andere kant kan het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling niet tegengeworpen worden aan de bij deze controle niet betrokken partijen.
Il faut par conséquent créer une procédure de contrôle à laquelle le repentis sera bel et bien associé conformément à l'article 235ter du Code d'instruction criminelle, mais l'arrêt de la chambre des mises en accusation ne s'applique que provisoirement à l'égard des autres parties non concernées. Une procédure qui trouve le compromis entre l'article 235ter du Code d'instruction criminelle et l'article 235quater du même Code. Si le régime des repentis n'est pris en considération qu'après la saisine du juge du fond par citation ou renvoi par une juridiction d'instruction, les MPR auront déjà fait l'objet d'un contrôle selon les règles ordinaires. Si l'affaire fait encore l'objet d'une instruction ou d'une information, la chambre des mises en accusation examinera la régularité des MPR sur réquisition du ministère public avant que le mémorandum soit homologué. Cet aspect sera examiné plus en détail ci-après.	Er moet bijgevolg een controleprocedure moeten worden gecreëerd waarbij de spijtoptant overeenkomstig artikel 235ter Sv. wel betrokken wordt, maar het arrest van de Kamer van Inbeschuldigingstelling slechts voorlopig geldt ten aanzien van de overige niet betrokken partijen. Een procedure die het midden vindt tussen artikel 235ter Sv. en artikel 235quater Sv. Indien de spijtoptantenregeling slechts op gang wordt gebracht nadat de feitenrechter gevat werd met een dagvaarding of een verwijzing door het onderzoeksgerecht heeft de bomcontrole overeenkomstig de gewone regels reeds plaats gehad. Indien de zaak nog het voorwerp uitmaakt van een gerechtelijk onderzoek of een opsporingsonderzoek zal de kamer van inbeschuldigingstelling op vordering van het openbaar ministerie de regelmatigheid van de bijzondere opsporingsmethoden onderzoeken vooraleer het memorandum wordt bekrachtigd. Dit wordt verder besproken.
3.7. Règlement de la procédure qui suit l'homologation par la juridiction d'instruction	3.7. Regeling der rechtspleging die volgt op de bekrachtiging door het onderzoeksgerecht
La procédure d'homologation, qui peut avoir lieu au niveau de la juridiction d'instruction pendant l'instruction ou lors du règlement de la procédure, ne met toutefois pas un terme à la mission de la juridiction d'instruction.	Met de procedure van bekrachtiging, die op niveau van het onderzoeksgerecht tijdens het gerechtelijk onderzoek of bij de regeling van de rechtspleging kan plaats vinden, is de opdracht van het onderzoeksgerecht echter niet ten einde.

<p>L'actuel régime des repentis ne contient pas de dispositions particulières concernant le règlement de la procédure, peut-être parce que pendant l'examen parlementaire, on est parti de textes en projet très divergents, allant d'une compétence minimale de la juridiction d'instruction en matière d'homologation à une compétence maximale. Si la juridiction d'instruction a homologué la promesse, l'article 216/5, § 3, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle prévoit qu'elle renvoie l'affaire au tribunal compétent ou à la cour compétente pour que celui-ci ou celle-ci statue sur ce qu'on appelle la « peine subsidiaire ».</p>	<p>De huidige spijtoptantenregeling bevat geen bijzondere bepalingen betreffende regeling van de rechtspleging, wellicht omdat tijdens de parlementaire behandeling werd uitgegaan van sterk uiteenlopende ontwerp teksten gaande van een minimale bevoegdheid van het onderzoeksgerecht inzake bekrachtiging tot een maximale bevoegdheid. Indien het onderzoeksgerecht de toezegging heeft bekrachtigd bepaalt artikel 216/5, § 3, tweede lid, Sv., dat ze de zaak naar de bevoegde rechtbank of het hof verwijst om uitspraak te doen over de zogenaamde "vervangende straf".</p>
<p>Qu'elle ait lieu « pendant l'instruction » ou « lors du règlement de la procédure dans le cadre de l'article 127 du Code d'instruction criminelle », l'homologation met un terme à l'instruction en ce qui concerne le repentir et s'accompagne donc dans chaque cas d'une sorte de règlement de la procédure. Cela découle également de la suite de la procédure. Ce n'est que si la juridiction d'instruction rejette l'homologation que l'affaire reste au niveau de l'instruction.</p>	<p>Of dit nu plaats vindt "tijdens het gerechtelijk onderzoek" of "bij de regeling van de rechtspleging in het raam van artikel 127 Sv.", de bekrachtiging brengt wat de spijtoptant betreft een einde aan het gerechtelijk onderzoek, en gaat dus in elk geval gepaard met een soort regeling van de rechtspleging. Dit volgt ook uit de verdere procedure. Enkel indien het onderzoeksgerecht de bekrachtiging afwijst, blijft de zaak op niveau van het gerechtelijk onderzoek.</p>
<p>L'article 216/5 du Code d'instruction criminelle fournit une nouvelle cause d'excuse atténuante distincte qui s'applique à la peine promise mentionnée dans le mémorandum. Cette cause d'excuse atténuante ne s'applique toutefois pas à la peine subsidiaire, étant donné que conformément à l'article 216/5, § 2, du Code d'instruction criminelle, cette peine n'est applicable que si le repentir ne respecte pas ou n'a pas respecté les conditions du mémorandum. Dans ce cas, il convient donc d'imposer la sanction normale.</p>	<p>Artikel 216/5 Sv. verschaft een aparte nieuwe strafverminderende verschoningsgrond die van toepassing is op de toegezegde straf die in het memorandum is opgenomen. Die strafverminderende verschoningsgrond is echter niet van toepassing op de vervangende straf, vermits die straf overeenkomstig art. 216/5, § 2, Sv. slechts van toepassing wordt indien de spijtoptant de voorwaarden van het memorandum niet nakomt of niet heeft nagekomen. In dat geval dient dus de normale sanctie opgelegd te worden.</p>
<p>Il est possible que les faits pouvant être imputés au repentir constituent un crime correctionnalisable et soient sanctionnés par une peine criminelle. Le renvoi devant le tribunal correctionnel devra dans ce cas viser des circonstances atténuantes ou une cause d'excuse par application de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes ou d'une autre loi particulière, puisque le juge du fond est saisi pour fixer dans cette configuration spécifique une peine « ordinaire ». Dans ce cas, poursuivant la même logique, le ministère public devra, lors du renvoi devant le tribunal correctionnel - afin d'imposer la peine</p>	<p>Het is mogelijk dat de feiten die ten laste kunnen gelegd worden aan de spijtoptant een correctionaliseerbare misdaad uitmaken en gesanctioneerd worden met een criminele straf. De verwijzing naar de correctionele rechtbank zal in dat geval verzachtende omstandigheden of een verschoningsgrond bij toepassing van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden of van een andere bijzonder wet moeten viser vermits de feitenrechter gevat wordt om in die specifieke setting een "gewone" straf te bepalen. Het openbaar ministerie zal verder bouwend op dezelfde logica in dat geval bij de verwijzing naar de</p>

subsidaire -, viser les circonstances qui rendent le tribunal correctionnel compétent, comme dans une réquisition finale normale. Il en va de même pour la motivation de l'ordonnance de renvoi par la juridiction d'instruction.	correctionele rechtbank – teneinde de vervangende straf op te leggen – de omstandigheden die de correctionele rechtbank bevoegd maken moeten viseren zoals bij een normale eindvordering. Hetzelfde geldt voor de motivering van de beschikking tot verwijzing door het onderzoeksgerecht.
Dans la pratique, la juridiction d'instruction devra d'abord constater que les conditions sont remplies et homologuer la promesse, afin de constater dans un second temps qu'il existe, dans le chef du repentí concerné, des circonstances atténuantes (ou une autre cause d'excuse) et le renvoyer en conséquence devant le tribunal correctionnel en vue de l'imposition de la peine « subsidiaire » (normale). Dans cette ordonnance, la juridiction d'instruction déchargera le juge d'instruction à l'égard du repentí.	Het onderzoeksgerecht zal in de praktijk eerst moeten vaststellen dat aan de voorwaarden voldaan is en de toezegging bekrachtigen, om in een tweede beweging vast te stellen dat in hoofde van de betrokken spijtoptant verzachtende omstandigheden bestaan (of een andere verschoningsgrond) en hem dienvolgens verwijzen naar de correctionele rechtbank met het oog op het opleggen van de “vervangende” (normale) straf. Bij deze beschikking zal het onderzoeksgerecht de onderzoeksrechter ontlasten ten aanzien van de spijtoptant.
Cela signifie en réalité qu'il est fait application des règles de procédure ordinaires. En effet, le législateur n'a pas voulu apporter de modifications aux compétences matérielles des cours et tribunaux ^[33] .	Dit betekent in feite dat toepassing wordt gemaakt van de gewone procedureregels. De wetgever heeft immers geen wijzigingen willen aanbrengen aan de materiële bevoegdheden van de hoven en rechtbanken ^[34] .
Pour des raisons exposées ci-dessus, la phase du règlement de la procédure qui suit l'homologation du mémorandum par les juridictions d'instruction et plus précisément la manière dont l'affaire est portée devant le juge du fond pour imposer une peine subsidiaire doivent être intégrées dans le régime des repentis. Il en va de même, plus spécifiquement, lorsque la peine subsidiaire est une peine criminelle qui relève de la compétence de la cour d'assises.	Om boven uiteengezette redenen dient de fase van de regeling der rechtspleging die volgt op de bekrachtiging van het memorandum door de onderzoeksgerechten en meer bepaald de wijze waarop de zaak aanhangig wordt gemaakt bij de feitenrechter om een vervangende straf op te leggen, te worden opgenomen in de spijtoptantenregeling. Alsook, meer specifiek, het geval wanneer de vervangende straf een criminele straf is die behoort tot de bevoegdheid van het Hof van Assisen.
3.8. Sort des documents et communications rédigés	3.8. Lot van de opgestelde documenten en mededelingen
Si la promesse est rejetée et qu'aucun nouveau mémorandum n'est présenté, l'article 216/5, § 3, alinéa 4, du Code d'instruction criminelle précise que le mémorandum signé ainsi que les documents rédigés et les communications faites durant la concertation dans le cadre de la procédure, ainsi que toutes les autres pièces de procédures y afférentes, sont écartés du dossier et déposés au greffe du tribunal de première instance.	Indien de toezegging wordt afgewezen en geen nieuw memorandum wordt voorgelegd bepaalt artikel 216/5 § 3, vierde lid, Sv. dat het ondertekende memorandum en de documenten die werden opgemaakt en de mededelingen die werden gedaan tijdens het overleg in het kader van de procedure, alsook alle andere gerelateerde procedurestukken, uit het dossier worden verwijderd en alsdan neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg.

<p>Selon le texte littéral du régime des repentis actuel, ils ne peuvent être utilisés à charge du repentit dans une autre procédure pénale, civile, administrative, arbitrale ou autre et ne sont pas admissibles comme preuve, même comme aveu extrajudiciaire.</p>	<p>Zij kunnen volgens de letterlijke tekst van de huidige spijtoptantenregeling niet ten laste van de spijtoptant worden aangewend in een andere strafrechtelijke, burgerrechtelijke, administratieve, arbitrale of andere procedure en ze zijn niet toelaatbaar als bewijs, zelfs niet als buitengerechtelijke bekentenis.</p>
<p>Concernant l'écartement du mémorandum signé ainsi que des documents rédigés et des communications faites durant la concertation dans cadre de la procédure, la loi est claire. Il s'agit de la phase préparatoire jusqu'à la conclusion du mémorandum. Comme signalé au point 1, le projet prévoit une « phase préparatoire » confidentielle.</p>	<p>Wat betreft de verwijdering van het ondertekende memorandum en de documenten die werden opgemaakt en de mededelingen die werden gedaan tijdens het overleg in het kader van de procedure is de wet duidelijk. Het gaat om de voorbereidende fase tot en met de afsluiting van het memorandum. Zoals onder punt 1 opgemerkt wordt in het ontwerp voorzien dat er een vertrouwelijke "voorbereidende fase" plaats vindt.</p>
<p>Les termes « pièces de la procédure y afférentes » peuvent être interprétés de manière restrictive en tant qu'actes effectifs de la procédure, à l'instar d'une action dans laquelle le mémorandum est présenté au juge d'instruction et des pièces de la procédure d'homologation. Ils peuvent également être interprétés au sens large, de manière à inclure les déclarations et les procès-verbaux de l'instruction. Selon l'interprétation au sens large, en cas de rejet du mémorandum du repentit par le juge, le sort des pièces pourrait concerner l'ensemble de l'instruction construite sur la base des déclarations du repentit, et au moins sur les actes d'instruction qui s'appuient directement dessus. La Cour constitutionnelle a apporté quelques précisions en la matière.</p>	<p>De term "gerelateerde procedurestukken" kan beperkt worden geïnterpreteerd als werkelijke akten van de procedure zoals een rechtsvordering waarbij het memorandum wordt voorgelegd aan het onderzoeksgerecht en de stukken van de procedure van bekrachtiging. Het kan ook ruim geïnterpreteerd worden zodat het de verklaringen en processen-verbaal van het onderzoek zou behelzen. Volgens de ruime interpretatie zou bij afwijzing van het memorandum van de spijtoptant door de rechter het lot van de stukken bijgevolg op het geheel van het onderzoek betrekking kunnen hebben dat verder gebouwd werd op grond van de verklaring van de spijtoptant, en ten minste op die onderzoeksdaden die er rechtstreeks op steunen. Het Grondwettelijk Hof bracht ter zake enige verduidelijking bij.</p>
<p>Dans le cadre de la procédure en annulation devant la Cour constitutionnelle, un requérant a invoqué une différence de traitement en ce sens qu'en cas de révocation du mémorandum, les déclarations faites par le repentit peuvent toujours être utilisées contre les autres prévenus ou inculpés, alors que dans le cas d'un rejet du mémorandum, il est prévu que le mémorandum et les pièces de la procédure y afférentes soient écartés du dossier répressif^[35]. La Cour constitutionnelle a précisé à ce sujet qu'en vertu de l'article 216/5, § 3, du Code d'instruction criminelle, la juridiction d'instruction ou de jugement peut rejeter la promesse et que si ensuite aucun nouveau mémorandum n'est présenté, le mémorandum</p>	<p>In het raam van de vernietigingsprocedure voor het Grondwettelijk Hof voerde een verzoeker een verschil in behandeling aan doordat de verklaringen die de spijtoptant heeft afgelegd, in geval van een herroeping van het memorandum, nog steeds kunnen worden aangewend tegen de andere beklaagden of in verdenking gestelden, terwijl in geval van een afwijzing van het memorandum voorzien is in de verwijdering van het memorandum en de gerelateerde procedurestukken uit het strafdossier^[38]. Het Grondwettelijk Hof stelde daarover dat krachtens artikel 216/5, § 3, van het Wetboek van strafvordering het onderzoeks- of vonnisgerecht de toezegging kan afwijzen, en dat indien vervolgens geen nieuw memorandum</p>

<p>signé et toutes les pièces de la procédure y afférentes sont écartés du dossier et sont déposés au greffe du tribunal de première instance pour éviter qu'ils puissent être utilisés à charge du repentant^[36]. La Cour constitutionnelle précise en outre de manière encore plus claire que : « <i>L'examen du moyen précédent a montré que les déclarations faites sont écartées du dossier lorsque le juge n'homologue pas le mémorandum. Par conséquent, le législateur a considéré que le repentant dépose, en règle, ses déclarations entre la signature du mémorandum et l'homologation de ce dernier.</i> »^[37]. Dans le dispositif de l'arrêt du 6 février 2020, la Cour constitutionnelle renvoie expressément dans le rejet des recours à ces considérations.</p>	<p>wordt voorgelegd, het ondertekende memorandum en alle gerelateerde procedurestukken uit het dossier worden verwijderd en neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg, om te vermijden dat zij ten laste van de spijtoptant kunnen worden aangewend^[39]. Het Grondwettelijk Hof stelt verder nog duidelijker: “<i>Uit het onderzoek van het vorige middel is gebleken dat de afgelegde verklaringen uit het dossier worden verwijderd wanneer de rechter het memorandum niet bekrachtigt. De wetgever ging er bijgevolg van uit dat de spijtoptant zijn verklaringen in de regel aflegt tussen de ondertekening van het memorandum en de bekrachtiging ervan</i>”^[40]. In het beschikkend gedeelte van het arrest van 6 februari 2020 verwijst het Grondwettelijk Hof bij de verwerping van de beroepen uitdrukkelijk naar deze overwegingen.</p>
<p>À la lumière de cette interprétation, la question de savoir si cela ne s'applique qu'au repentant ou également à d'autres personnes – coauteurs ou complices – au sujet desquelles le repentant a fait des déclarations a été posée. L'exposé des motifs et les autres travaux parlementaires préparatoires de la loi du 22 juillet 2018 contiennent peu d'informations sur ce point pourtant essentiel. L'exposé dispose uniquement que : « <i>Une décision négative du juge est motivée. Les documents qui ont été versés au dossier répressif dans le cadre du régime des repentants sont retirés à ce moment du dossier et déposés au greffe séparément</i> »^[41].</p>	<p>In het licht van deze interpretatie werd de vraag gesteld of dit alleen geldt ten aanzien van de spijtoptant dan wel ten aanzien van de personen – mededaders of medeplichtigen – ten aanzien van wie de spijtoptant verklaringen heeft afgelegd. De memorie van toelichting en de verdere parlementaire voorbereiding van de wet van 22 juli 2018 bevatten weinig informatie betreffende dit nochtans zeer essentiële punt. De toelichting stelt enkel: “<i>Een afwijzende beslissing van de rechter wordt gemotiveerd. De documenten die in het kader van de spijtoptantenregeling aan het strafdossier werden toegevoegd worden op dat moment uit het dossier verwijderd en afzonderlijk neergelegd ter griffie</i>”^[42].</p>
<p>Le régime des repentants actuel précise de manière générale que ces pièces et communications – le mémorandum signé ainsi que les documents rédigés et les communications faites durant la concertation dans le cadre de la procédure, ainsi que toutes les pièces de la procédure y afférentes – ne sont pas admissibles comme preuve. Conjointement au fait que ces pièces sont également écartées matériellement du dossier répressif et déposées au greffe, cela pourrait être interprété à tort comme une exclusion générale à l'égard de tiers.</p>	<p>De huidige spijtoptantenregeling preciseert op algemene wijze dat die stukken en mededelingen – het ondertekende memorandum en de documenten die werden opgemaakt en de mededelingen die werden gedaan tijdens het overleg in het kader van de procedure, alsook alle andere gerelateerde procedurestukken – niet toelaatbaar zijn als bewijs. Samen met het feit dat die stukken ook materieel verwijderd worden uit het strafdossier en neergelegd worden ter griffie zou dit ten onrechte kunnen geïnterpreteerd worden als een algemene uitsluiting ten aanzien van derden.</p>

<p>Afin de faire la clarté, il est pertinent de renvoyer à la situation générée en cas de révocation de la promesse. La Cour constitutionnelle a associé une interprétation contraignante à la situation générée en cas de révocation de la promesse conformément à l'actuel article 216/3 du Code d'instruction criminelle (article 216/6 du projet), impliquant que les personnes visées dans les déclarations du repentir conservent en tous les cas la possibilité de contester la fiabilité du repentir ainsi que le contenu et la crédibilité de ses déclarations devant la juridiction d'instruction ou de jugement compétente, de sorte qu'il ne peut être porté atteinte de manière discriminatoire au droit à un procès équitable.</p>	<p>Ten einde duidelijkheid te scheppen is het relevant te verwijzen naar de situatie die ontstaat bij herroeping van de toezegging. Het Grondwettelijk Hof koppelde een bindende interpretatie aan de situatie die ontstaat bij herroeping van de toezegging overeenkomstig huidig artikel 216/3 Sv. (artikel 216/6 van het ontwerp), inhoudende dat de personen die in de verklaringen van de spijtoptant worden geïdentificeerd in ieder geval de mogelijkheid behouden om de betrouwbaarheid van de spijtoptant en de inhoud en geloofwaardigheid van diens verklaringen voor het bevoegde onderzoeks- of vonnisgerecht te betwisten, zodat niet op discriminerende wijze afbreuk wordt gedaan aan het recht op een eerlijk proces.</p>
<p>En cas de rejet de la promesse, les déclarations du repentir doivent être écartées – conformément à l'interprétation précitée de la Cour constitutionnelle – pour éviter qu'elles ne soient utilisées à charge du repentir^[43]. Les déclarations du repentir sont la conséquence directe du mémorandum conclu. Pouvoir continuer à utiliser ces déclarations à charge du repentir viderait entièrement de son sens la disposition légale concernant l'interdiction de continuer à utiliser les documents et les communications. Cela ne signifie toutefois pas qu'il faille effectivement écarter les pièces du dossier pour cette raison. En référence à la sanction qui a été insérée dans l'article 47bis, § 6, 9°, du Code d'instruction criminelle au sujet de l'assistance d'un avocat, il est préférable de prévoir qu'aucune condamnation fondée sur ces pièces et les déclarations que le repentir a faites ne peut être prononcée contre lui. Il en résulte davantage de transparence et une situation plus claire pour toutes les personnes concernées.</p>	<p>Bij afwijzing van de toezegging moeten – overeenkomstig de bovenvermelde interpretatie van het Grondwettelijk Hof – de verklaringen van de spijtoptant verwijderd worden “om te vermijden dat zij ten laste van de spijtoptant kunnen worden aangewend^[44]”. De verklaringen van de spijtoptant zijn het rechtstreeks gevolg van het afgesloten memorandum. Het verder gebruik mogen maken van deze verklaringen ten laste van de spijtoptant zou de zin van de wetsbepaling betreffende het verbod van verder gebruik van documenten en mededelingen volledig uithollen. Dit betekent echter niet dat de stukken om die reden daadwerkelijk uit het dossier moeten verwijderd worden. Verwijzend naar de sanctie die werd ingevoegd in artikel 47 bis, § 6, 9° Sv betreffende de bijstand van een advocaat kan beter voorzien worden dat geen veroordeling ten laste van de spijtoptant kan worden uitgesproken die gegrond is op deze stukken en op de verklaringen die betrokkene heeft afgelegd. Daardoor wordt een meer transparante en duidelijkere situatie voor alle betrokkenen gecreëerd.</p>
<p>En ce qui concerne les autres parties concernées, le rejet n'a pas pour conséquence que toute trace renvoyant au régime des repentis doive être écartée du dossier. Puisque les déclarations du repentir, même si le mémorandum est homologué, ne peuvent être prises en considération que si elles sont corroborées dans une mesure déterminante par d'autres éléments de preuve^[45], la valeur</p>	<p>Wat de andere betrokken partijen betreft heeft de afwijzing niet het gevolg dat elk spoor naar de spijtoptantenregeling zou komen te verdwijnen uit het dossier. Vermits de verklaringen van de spijtoptant zelfs in het geval dat het memorandum bekrachtigd wordt alleen mogen in aanmerking genomen worden op voorwaarde dat zij in afdoende mate steun vinden in andersoortige bewijsmiddelen^[46], zal de</p>

probante de ces déclarations en cas de rejet sera toutefois encore plus faible.	bewijswaarde van deze verklaringen bij afwijzing wel nog geringer zijn.
Les pièces de l'enquête pénale qui ne reposent pas sur les déclarations du repentir ou qui ont pu être rassemblées sans cette déclaration fournissent naturellement une preuve de manière autonome. En outre, d'autres personnes concernées – coauteurs ou complices – n'ont pas signé de mémorandum et ne font l'objet d'aucune promesse. Il n'y a pas de raison pour que les déclarations d'autres suspects concernés qui, au vu de la déclaration du repentir, sont passés aux aveux ou ont fait des déclarations soient écartées lorsque la promesse a été rejetée. Il en va de même en ce qui concerne les actes d'instruction posés dans le prolongement des déclarations du repentir.	De stukken van het strafonderzoek die niet steunen op de verklaringen van de spijtoptant of ook zonder die verklaring konden vergaard worden brengen uiteraard autonoom bewijs bij. Bovendien hebben andere betrokkenen – mededaders of medeplichtigen – geen memorandum ondertekend en maken zij niet het voorwerp uit van enige toezegging. Er is geen reden waarom de verklaringen van andere betrokken verdachten die gelet op de verklaring van de spijtoptant tot bekentenis overgingen of verklaringen aflegden zouden moeten verwijderd worden indien de toezegging werd afgewezen. Hetzelfde geldt ten aanzien van onderzoeksdaden die werden gesteld verder gaande op de verklaringen van de spijtoptant.
Comme dans le cas de la révocation, toutes les parties concernées et les personnes visées dans les déclarations du repentir doivent avoir la possibilité de contester la fiabilité du repentir ainsi que le contenu et la crédibilité de ses déclarations devant la juridiction d'instruction ou de jugement compétente, de sorte qu'il ne soit pas porté atteinte de manière discriminatoire au droit à un procès équitable.	Zoals in het geval van herroeping moeten alle betrokken partijen en de personen die in de verklaringen van de spijtoptant worden geïdëntificeerd over de mogelijkheid beschikken om de betrouwbaarheid van de spijtoptant en de inhoud en geloofwaardigheid van diens verklaringen voor het bevoegde onderzoeks- of vonnisgerecht te betwisten, zodat niet op discriminerende wijze afbreuk wordt gedaan aan het recht op een eerlijk proces.
Le juge peut considérer que la déposition n'est pas fiable et ne peut être prise en considération dans l'appréciation de la preuve ^[47] . Cela n'a pas non plus de sens d'établir deux dossiers différents, à savoir un dossier ne comportant pas les déclarations et les communications du repentir ou les pièces (de la procédure) qui le concernent dans les poursuites à son encontre et un dossier auquel ces pièces restent versées dans le cadre des poursuites à l'encontre d'autres personnes concernées.	De rechter kan besluiten dat de verklaring niet betrouwbaar is en dat er geen rekening mee kan worden gehouden bij de bewijswaardering ^[48] . Het heeft ook geen zin om twee verschillende dossiers aan te leggen, een zonder de verklaringen en mededelingen van de spijtoptant of aan hem gerelateerd (procedure)stukken bij zijn vervolging, en een ander waarin deze stukken bij de vervolging van andere betrokkenen gevoegd blijven.
Le droit de chaque personne concernée est mieux garanti en précisant qu'aucune condamnation ne peut être prononcée contre le repentir sur la base de ces déclarations et pièces et, pour le reste, en maintenant une transparence totale à l'égard des autres personnes concernées.	Het recht van elke betrokkene wordt beter gegarandeerd door te bepalen dat geen veroordeling ten laste van de spijtoptant kan worden uitgesproken gegrond op deze verklaringen en stukken, en voor het overige een volledige transparantie te houden ten aanzien van andere betrokkenen.
La formulation de l'actuel article 216/5, § 3, alinéa 4, du Code d'instruction criminelle, qui laissait trop de place à la discussion, est remplacé en ce sens dans le projet de manière à ce que le mémorandum signé, les documents	De formulering van huidig artikel 216/5 § 3, vierde lid, Sv. die teveel ruimte voor discussie liet wordt in het ontwerp in die zin vervangen, namelijk zodat het ondertekende memorandum en de documenten die werden opgemaakt en de

<p>rédigés et les déclarations faites dans le cadre de la procédure par la personne visée à l'article 216/1 ne puissent pas servir à soutenir sa condamnation. Ils ne peuvent être utilisés à charge de la personne visée à l'article 216/1 dans une autre procédure pénale, civile, administrative, arbitrale ou autre et ne sont pas admissibles comme preuve, même comme aveu extrajudiciaire (article 216/8, alinéa 2, du projet).</p>	<p>verklaringen die werden afgelegd in het kader van de procedure, door de persoon bedoeld in artikel 216/1, kunnen niet dienen om zijn veroordeling te ondersteunen. Zij kunnen niet ten laste van de persoon bedoeld in artikel 216/1 worden aangewend in een andere strafrechtelijke, burgerrechtelijke, administratieve, arbitrale of andere procedure en ze zijn niet toelaatbaar als bewijs, zelfs niet als buitengerechtelijke bekentenis (ontwerp artikel 216/8, tweede lid).</p>
<p>3.9. Affaires criminelles</p>	<p>3.9. Criminele zaken</p>
<p>L'actuel article 346/1 du Code d'instruction criminelle prévoit que si le repentir condamné ne respecte pas les conditions du mémorandum, le procureur général près la cour d'appel requiert l'application de la peine conformément à l'article 216/5, § 2, à savoir la « peine subsidiaire ».</p>	<p>Huidig artikel 346/1 Sv. bepaalt dat indien de veroordeelde spijtoptant de voorwaarden van het memorandum niet nakomt, de procureur-generaal bij het hof van beroep de toepassing vordert van de straf overeenkomstig artikel 216/5 § 2, namelijk de "vervangende straf".</p>
<p>Cet article prévoit en outre que la cour, sans jury, se prononce de manière motivée sur l'application de cette peine. La deuxième phrase concerne l'application effective de la peine subsidiaire déjà prononcée.</p>	<p>Dit artikel bepaalt verder dat het hof, zonder de jury, op met redenen wijze uitspraak doet over de toepassing van deze straf. De tweede volzin heeft betrekking op de effectieve toepassing van de reeds uitgesproken vervangende straf.</p>
<p>Il convient de tout d'abord faire remarquer que, concernant la procédure d'homologation d'un mémorandum, le régime des repentis actuel ne comporte pas de disposition spécifique pour les crimes non correctionnalisables. Il en résulte que le législateur part du principe que le régime des repentis s'applique intégralement à ces crimes pour ce qui est de la promesse et de l'homologation.</p>	<p>Vooreerst is op te merken dat de huidige spijtoptantenregeling met betrekking tot de procedure van bekrachtiging van een memorandum geen specifieke bepaling bevat met betrekking tot niet correctionaliseerbare misdaden. Dit heeft tot gevolg dat de wetgever ervan uitgaat dat de spijtoptantenregeling wat de toezegging en bekrachtiging betreft onverkort van toepassing is op deze misdaden.</p>
<p>Le ministère public peut par conséquent faire une promesse concernant des crimes dont le jugement, conformément à l'article 150 de la Constitution, est réservé au jury. L'article 150 de la Constitution institue le jury pour toutes les affaires criminelles. Il est vrai que la loi du 4 octobre 1867 permet la correctionnalisation de certains crimes. Le législateur a tenté d'insérer une correctionnalisation généralisée avec la loi du 5 février 2016^[49]. La Cour constitutionnelle a abrogé les articles 6, 121, 122 et 123 de la loi du 5 février 2016 dans son arrêt n° 148/2017 du 21 décembre 2017^[50]. Ceci a eu pour conséquence que l'article 2 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes a été rétabli dans son</p>	<p>Het openbaar ministerie kan bijgevolg een toezegging maken met betrekking tot misdaden waarvan de beoordeling overeenkomstig artikel 150 van de Grondwet voorbehouden wordt aan de jury. Artikel 150 van de Grondwet stelt de jury in voor alle criminele zaken. Weliswaar kunnen overeenkomstig de wet van 4 oktober 1867 een aantal misdaden gecorrectionaliseerd worden. De wetgever poogde een veralgemeende correctionaliseerbaarheid in te voegen met de wet van 5 februari 2016^[51]. Het Grondwettelijk hof vernietigde de artikelen 6, 121, 122, 123 van de wet van 5 februari 2016 bij arrest nr. 148/2017 van 21 december 2017^[52]. Dit had tot gevolg dat artikel 2 van de wet van 4</p>

état antérieur, à savoir celui remplacé par la loi du 21 décembre 2009 et modifié par les lois des 27 décembre 2012 et 14 janvier 2013, et ce à partir du 12 janvier 2018.	oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden werd hersteld in zijn vorige toestand, namelijk deze zoals vervangen bij de wet van 21 december 2009 en gewijzigd bij de wetten van 27 december 2012 en 14 januari 2013, en dit met ingang op 12 januari 2018.
L'application du régime des repentis implique <i>de facto</i> que le repentis avoue sa faute ^[53] (lorsque la déclaration concerne des infractions qu'il a lui-même commises) et le juge qui homologue le mémorandum doit en outre contrôler si le repentis a accepté le mémorandum librement et en connaissance de cause. L'intéressé n'est donc pas distrait contre son gré du juge que la loi lui assigne ^[54] . Dans ce cas, le jury est complètement exclu de l'évaluation de la culpabilité.	De toepassing van de spijtoptantenregeling impliceert "de facto" dat de spijtoptant schuld bekent ^[55] (indien de verklaring gaat om misdrijven die hijzelf heeft gepleegd) en bovendien moet de rechter die het memorandum bekrachtigt controleren of de spijtoptant het memorandum uit vrije wil en weloverwogen heeft aanvaard. Betrokkene wordt bijgevolg niet tegen zijn wil afgetrokken van de rechter die de wet hem toekent ^[56] . De jury wordt in dit geval volledig uitgesloten van de beoordeling van de schuld.
Il y a plusieurs variations procédurales possibles pour l'homologation du mémorandum. Le mémorandum peut être homologué pendant l'instruction ou lors de sa clôture. Dans ce cas, c'est la juridiction d'instruction qui est compétente. Lors de cette phase de la procédure, c'est normalement la chambre du conseil qui peut homologuer le mémorandum et ainsi faire appliquer le « <i>nouveau type de cause d'excuse atténuante</i> ».	Wat de bekrachtiging van het memorandum betreft zijn er procedureel meerdere variaties mogelijk. Het memorandum kan bekrachtigd worden tijdens het gerechtelijk onderzoek of bij afsluiting ervan. In dat geval is het onderzoeksgerecht bevoegd. Normaal gezien kan de raadkamer in die fase van de procedure het memorandum bekrachtigen en hierbij toepassing maken van de " <i>nieuwe soort straf verminderende verschoningsgrond</i> ".
En théorie, la conclusion et l'homologation d'un mémorandum devraient également intervenir après la transmission du dossier par la chambre du conseil au procureur général, conformément à l'article 133 du Code d'instruction criminelle, afin que la chambre des mises en accusation se prononce sur l'homologation et transmette le cas échéant le dossier à la cour d'assises en vue de l'imposition de la peine subsidiaire.	Het afsluiten van en de bekrachtiging van een memorandum zou theoretisch ook kunnen tussenkomen na de overmaking van het dossier door de raadkamer aan de procureurgeneraal overeenkomstig artikel 133 Sv. zodat de kamer van inbeschuldigingstelling zich over de bekrachtiging zou moeten uitspreken en ze de zaak in voorkomend geval aan het hof van assisen zou moeten overmaken voor het opleggen van de vervangende straf.
Lorsque la procédure de mise en accusation est arrivée à son terme et que l'affaire a été renvoyée devant la cour d'assises par arrêt de la chambre des mises en accusation, la situation change. Tout d'abord, dans ce cas, une longue instruction a déjà eu lieu et l'intéressé a suivi toute la procédure de mise en accusation. La cour d'assises n'est pas une juridiction permanente et un jury est tiré au sort pour chaque affaire. Le jury tiré au sort est dans ce cas le juge désigné par la Constitution pour connaître des crimes non correctionnalisables et statuer sur la culpabilité. S'il devait s'avérer	Eenmaal de procedure van inbeschuldigingstelling is doorlopen en de zaak door de kamer van inbeschuldigingstelling bij arrest is verwezen naar het hof van assisen is de situatie verschillend. Vooreerst is er in dat geval reeds een lang gerechtelijk onderzoek verlopen en heeft betrokkene de procedure van inbeschuldigingstelling volledig doorlopen. Het hof van assisen is geen permanent rechtcollege en voor elke zaak wordt een jury uitgeloot. De uitgelote jury is in dat geval de rechter die door de Grondwet wordt aangeduid om kennis te nemen van de niet correctionaliseerbare

<p>possible, au cours de cette phase, d'entamer une concertation et de conclure un mémorandum, l'affaire serait soustraite au jury choisi pendant le procès pour ce qui concerne la décision relative à la culpabilité ou l'innocence.</p>	<p>misdaden en zich over de schuld uit te spreken. Indien in die fase het mogelijk zou zijn een overleg op te starten en een memorandum af te sluiten zou de zaak wat de beslissing over schuld of onschuld betreft tijdens het proces aan de gekozen jury onttrokken worden.</p>
<p>Dans une phase ultérieure, la procédure d'homologation devrait alors être réglée devant la cour d'assises, ce qui semble devoir impliquer tant les membres de la cour que les jurés et le juge. L'article 216/7, § 3, alinéa 3, précise que le juge vérifie les points suivants : la proportionnalité de la promesse visée au paragraphe 1^{er}, si les conditions légales ont été remplies, si la personne visée à l'article 216/1 a accepté le mémorandum librement et en connaissance de cause, si les faits correspondent à leur qualification juridique correcte, si les faits pour lesquels la personne visée à l'article 216/1 est poursuivie et sur lesquels porte la promesse correspondent à la réalité, si les causes d'extinction ne sont pas présentes, si la volonté d'indemniser l'éventuel dommage est présente, si la personne visée à l'article 216/1 a fait des déclarations qui sont proportionnelles à la promesse, et si l'application de l'article 216/1 est nécessaire à la manifestation de la vérité.</p>	<p>In een verdere fase zou dan voor het hof van assisen de procedure van bekrachtiging moeten geregeld worden waarbij zowel de leden van het hof als de gezworenen als rechter lijken betrokken te moeten worden. Art 216/7, § 3, derde lid bepaalt dat de rechter de volgende punten verifieert: de proportionaliteit van de toezegging bedoeld in paragraaf 1; of de wettelijke voorwaarden zijn nagekomen; of de persoon bedoeld in artikel 216/1 het memorandum uit vrije wil en weloverwogen heeft aanvaard; of de feiten met hun correcte juridische kwalificatie overeenstemmen; of de feiten waarvoor de persoon bedoeld in artikel 216/1 wordt vervolgd en waarop de toezegging slaat overeenstemmen met de werkelijkheid; of de gronden tot verval niet aanwezig zijn; of de bereidheid tot vergoeding van de eventuele schade aanwezig is; of de persoon bedoeld in artikel 216/1 verklaringen heeft afgelegd die in verhouding staan tot de toezegging; en of de toepassing van artikel 216/1 noodzakelijk is om de waarheid aan het licht te brengen.</p>
<p>Il s'agit de plusieurs matières purement juridiques qui ne font pas partie de la mission du jury outre des données factuelles – comme vérifier si les faits pour lesquels la personne visée à l'article 216/1 est poursuivie et sur lesquels porte la promesse correspondent à la réalité – qui pourraient faire partie de la mission du jury si les déclarations avaient porté sur l'affaire pendante. Par ailleurs, la question de l'égalité de traitement se pose si une telle procédure devait intervenir dans un procès à plusieurs accusés. De plus, cela entraînerait également dans la pratique la remise de l'affaire et perturberait le déroulement normal de l'affaire à l'égard des autres accusés.</p>	<p>Het gaat over meerdere louter juridische aangelegenheden die niet behoren tot de opdracht van de jury naast feitelijke gegevens, - zoals nagaan of de feiten waarvoor de persoon bedoeld in artikel 216/1 wordt vervolgd en waarop de toezegging slaat overeenstemmen met de werkelijkheid-, die tot de opdracht van de jury zouden kunnen behoren indien de verklaringen betrekking zouden hebben op de aanhangige zaak. Bovendien is de vraag te stellen naar de gelijkheid van behandeling indien dergelijke procedure zou moeten tussenkomen in een proces met meerdere beschuldigten. Bovendien zou dit in de praktijk ook tot het uitstellen van de zaak aanleiding geven en het normaal verloop van de zaak ten aanzien van de andere beschuldigten verstoren.</p>
<p>En raison de la spécificité du procès d'assises, de la mission du jury et du principe d'égalité, on estime qu'une fois que l'affaire a été renvoyée à la cour d'assises par arrêt de la chambre des</p>	<p>Om reden van de eigenheid van het assisenproces, de opdracht van de jury en het gelijkheidsbeginsel wordt geacht dat eenmaal de zaak bij arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling naar het hof van assisen</p>

<p>mises en accusation, la procédure du régime des repentis ne peut plus être initiée.</p>	<p>is verwezen de procedure van de spijtoptantenregeling niet meer kan opgestart worden.</p>
<p>Actuellement, en ce qui concerne la peine subsidiaire, il appartiendrait à la cour d’assises, conformément à l’actuel article 346/1 du Code d’instruction criminelle, de prononcer la peine subsidiaire sur les réquisitions du procureur général. La loi ne précise pas de quelle manière cela se produit. La référence à la « cour d’assises » ne peut être interprétée autrement que sous sa composition établie par la loi, et cela inclut par conséquent le jury. A contrario, cela résulte également du fait que la loi précise que l’application effective de la peine prononcée est assurée par la cour sans jury.</p>	<p>Wat nu de vervangende straf betreft zou krachtens het huidige artikel 346/1 Sv. het hof van assisen op vordering van de procureur-generaal de vervangende straf uitspreken. Op welke wijze dat geschiedt bepaalt de wet niet. De verwijzing naar “het hof van assisen” kan niet anders begrepen worden dan onder zijn wettelijk vastgestelde samenstelling, en bijgevolg inclusief de jury. Dat volgt ook a contrario uit het feit dat de wet wat de effectieve toepassing van de uitgesproken straf betreft preciseert dat dit door het hof gebeurt zonder jury.</p>
<p>Comme cela a déjà été souligné, la loi du 22 juillet 2018 a ajouté un nouveau type de cause d’excuse atténuante qui permet de promettre une peine inférieure. Une fois le mémorandum comprenant la promesse homologué, la peine subsidiaire doit être requise devant le juge compétent et la cause d’excuse atténuante ne s’applique pas à cette peine subsidiaire étant donné que cette dernière ne peut être appliquée que si le repentir n’a ou n’aurait pas respecté les conditions.</p>	<p>Zoals reeds onderstreept voegde de wet van 22 juli 2018 een nieuwe soort straf verminderende verschoningsgrond in die mogelijk maakt een lagere straf toe te zeggen. Eens het memorandum inhoudende de toezegging bekrachtigd is dient de vervangende straf gevorderd te worden voor de bevoegde rechter, en op die vervangende straf is de strafverminderende verschoningsgrond niet van toepassing vermits die straf slechts kan toegepast worden indien de spijtoptant de voorwaarden niet heeft of zou hebben nageleefd.</p>
<p>La peine subsidiaire est la peine qui serait prononcée normalement. Étant donné qu’il s’agit des peines les plus lourdes, les mêmes droits doivent être garantis et un jury doit être tiré au sort. La compétence conférée à ce jury sera toutefois limitée compte tenu de la promesse faite dans le mémorandum déjà homologué. Puisqu’il ne faut pas se prononcer sur la culpabilité - le mémorandum étant déjà homologué -, le jury et les magistrats professionnels devront uniquement se prononcer ensemble sur la peine subsidiaire. Le fait que le jury et les membres de la cour se prononcent ensemble sur la « peine subsidiaire » concorde le mieux avec procédures existantes. Par exemple, lorsque la Cour de cassation annule un arrêt de la cour d’assises pour des raisons d’illégalité de la peine prononcée, un nouveau jury doit être tiré au sort pour se prononcer sur la peine avec les membres de la cour dans le cadre d’un nouveau procès n’ayant que cet aspect pour objet.</p>	<p>De vervangende straf is de straf die normaal zou worden uitgesproken. Vermits het over de zwaarste straffen gaat dienen dezelfde rechten gegarandeerd te worden en zal een jury moeten uitgeloot worden die evenwel gelet op de toezegging opgenomen in het reeds bekrachtigd memorandum een beperktere bevoegdheid krijgt. Vermits geen uitspraak is te doen over de schuld – gelet op het reeds bekrachtigde memorandum – zal de jury zich samen met de beroepsmagistraten enkel moeten uitspreken over de vervangende straf. Dat de jury samen met de leden van het hof oordeelt over de “vervangende straf” sluit het beste aan bij bestaande procedures. Zo bijvoorbeeld, wanneer het Hof van Cassatie een arrest van het hof van assisen vernietigt omdat de uitgesproken straf onwettig was dient een nieuwe jury uitgeloot te worden om zich samen met de leden van het hof over de straf uit te spreken in het raam van een nieuw proces dat enkel dat aspect tot voorwerp heeft.</p>

Afin de garantir les mêmes droits, la procédure d'assises normale devra du reste s'appliquer, à savoir qu'elle doit comprendre l'audience préliminaire et l'audition de témoins. C'est pourquoi le projet de loi indique toutes les dispositions légales qui doivent être appliquées à l'égard du repent.	Om dezelfde rechten te garanderen zal voor het overige de normale assisenprocedure moet toegepast worden, namelijk inclusief preliminaire zitting en getuigenverhoor. Het wetsontwerp duidt om die reden alle wetsbepalingen aan die moeten toegepast worden ten aanzien van de spijtoptant.
En ce qui concerne la procédure à suivre pour la saisine de la cour d'assises, un certain nombre de points doivent encore être clarifiés. Dans le cadre de la présente loi, la chambre du conseil peut, si elle homologue un memorandum portant sur des crimes non correctionnalisables, renvoyer directement l'affaire devant la cour d'assises pour la prononciation de la peine subsidiaire, ce qui constitue une exception au mode habituel de saisine en matière d'affaires criminelles. Le projet de loi introduit une autre procédure, dans laquelle la juridiction d'instruction transfère l'affaire au procureur général.	Betreffende de te volgen procedure bij het aanhangig maken van de zaak bij het hof van assisen dienen nog een aantal punten uitgeklaard te worden. In het raam van de huidige wet kan de raadkamer indien zij een memorandum bekrachtigt met betrekking tot niet correctionaliseerbare misdaden de zaak voor het uitspreken van de vervangende straf rechtstreeks naar het hof van assisen verwijzen, wat een uitzondering is op de gewone wijze van aanhangig making van criminele zaken. Het wetsontwerp voegt een andere procedure in waarbij het onderzoeksgerecht de zaak overmaakt aan de procureur-generaal.
La procédure de mise en accusation devant la chambre des mises en accusation ne s'applique pas puisque la culpabilité n'est pas abordée en raison du memorandum homologué. Il n'y donc pas d'arrêt de renvoi et, par conséquent, aucun acte de mise en accusation. La procédure préparatoire à suivre et la procédure sur le fond sont modifiées. Il est renvoyé au commentaire des articles. Bien entendu, une audience préliminaire reste nécessaire afin notamment de dresser la liste des témoins davantage axée sur la gravité des faits et tout ce qui contribue à la fixation du degré de la peine, ainsi qu'une audience pour le tirage au sort du jury et une audience avec l'audition des témoins et le débat sur le degré de la peine.	De procedure van inbeschuldigingstelling voor de kamer van inbeschuldigingstelling is niet van toepassing vermits de schuld niet ter sprake komt gelet op het bekrachtigd memorandum. Er volgt dus geen arrest van verwijzing, en bijgevolg geen akte van beschuldigingstelling. De te volgen voorbereidende procedure en de procedure ten gronde worden gewijzigd. Er wordt verwezen naar de artikelsgewijze toelichting. Uiteraard blijft een preliminaire zitting nodig om onder meer de getuigenlijst vast te stellen die meer gericht is op de ernst van de feiten en al wat bijdraagt tot het bepalen van de strafmaat; een zitting om de jury uit te loten; en de zitting met het getuigenverhoor en het debat over de strafmaat.
La phase d'établissement de la culpabilité et de délibération sur la culpabilité disparaît. Les juges professionnels de la cour d'assises et le jury délibéreront ensemble uniquement sur la peine subsidiaire.	De fase van de beantwoording van de schuldvragen en de beraadslaging over de schuld vervalt en enkel over de vervangende straf zal beraadslaagd worden door de beroepsrechters van het hof van assisen samen met de jury.
4. Transaction pénale	4. Minnelijke schikking in strafzaken
Il est proposé de modifier l'article 216 <i>bis</i> du Code d'instruction criminelle. D'une part, le projet de loi inscrit la possibilité pour le ministère public de prononcer une interdiction	Er wordt voorgesteld artikel 216 <i>bis</i> van het Wetboek van Strafvordering aan te passen. Vooreerst schrijft het wetsontwerp de mogelijkheid in voor het openbaar ministerie

d'administrer en plus de la somme d'argent proposée dans le cadre d'une transaction. D'autre part, la publication des transactions est envisagée.	om in het kader van een minnelijke schikking, naast de voorgestelde geldsom, eventueel bijkomend een bestuursverbod op te leggen. Daarnaast wordt de bekendmaking van minnelijke schikkingen vooropgesteld.
II. COMMENTAIRE DES ARTICLES	II. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING
Article 1	Artikel 1
Conformément à l'article 83 de la Constitution, l'article premier précise que le projet de loi règle des matières visées à l'article 74 de la Constitution.	Overeenkomstig artikel 83 van de Grondwet bepaalt artikel 1 dat het wetsontwerp aangelegenheden regelt bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.
Art. 2	Art. 2
Le nouveau paragraphe 3 inséré dans l'article 47novies/1 du Code d'instruction criminelle établit dans un premier alinéa que l'État est responsable du dommage causé par l'infiltrant civil qu'il emploie, comme les commettants sont responsables du dommage causé par le fait de leurs préposés.	De nieuwe paragraaf 3/1 die wordt ingevoegd in artikel 47novies/1 Sv. stelt in een eerste lid dat de Staat aansprakelijk is voor de schade veroorzaakt door de door hem aangewende burgerinfiltrant, net zoals de aanstellers aansprakelijk zijn voor de schade aangericht door toedoen van hun aangestelden.
Le deuxième alinéa de ce nouveau paragraphe inséré poursuit en disant que l'infiltrant civil qui, dans sa fonction, cause un dommage à l'État ou à des tiers, ne doit le réparer que s'il commet une faute intentionnelle, une faute lourde, ou une faute légère qui présente dans son chef un caractère habituel.	Het tweede lid van deze nieuw ingevoegde paragraaf vervolgt door te zeggen dat de burgerinfiltrant, die in zijn functies schade berokkent aan de Staat of aan derden, deze slechts moet vergoeden, wanneer hij een opzettelijke fout, een zware fout, of een lichte fout die bij hem gewoonlijk voorkomt, begaat.
Lorsqu'un mandataire, un préposé ou un organe de l'État est victime d'un accident causé par un infiltrant civil, le troisième alinéa du paragraphe 3/1 prévoit qu'une action en justice en responsabilité civile ne pourra être intentée contre cet infiltrant civil que pour autant que celui-ci ait intentionnellement causé l'accident .	Wanneer de burgerinfiltrant een ongeval veroorzaakt waarvan een lasthebber, aangestelde of orgaan van de Staat het slachtoffer is, zal, ingevolge het derde lid van de nieuwe paragraaf 3/1, slechts een rechtsvordering inzake burgerlijke aansprakelijkheid tegen die burgerinfiltrant kunnen worden ingesteld voor zover die het ongeval opzettelijk heeft veroorzaakt.
Le quatrième alinéa du nouveau paragraphe 3/1 établit enfin que le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, exonérer en tout ou en partie l'infiltrant civil de l'obligation de réparer le dommage conformément à l'alinéa 2 en ce qui concerne la responsabilité à l'égard de l'État.	Lid vier van de nieuwe paragraaf 3/1 bepaalt tot slot dat de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit de burgerinfiltrant, wat de aansprakelijkheid tegenover de Staat betreft, geheel of gedeeltelijk kan ontslaan van de verplichting de schade in het tweede lid te vergoeden.
Art. 3	Art. 3

Dans la procédure de reconnaissance préalable de culpabilité, les modifications suivantes sont proposées:	In de procedure van voorafgaande erkenning van schuld worden de volgende wijzigingen voorgesteld:
Adaptations du champ d'application matériel	Aanpassingen van het materieel toepassingsgebied
La procédure reste possible pour tous les faits « qui ne paraissent pas être de nature à devoir être punis d'un emprisonnement correctionnel principal de plus de cinq ans ». Il ne s'agit pas en l'occurrence du taux de peine maximum prévu par la loi, mais du taux de peine tel qu'interprété par le ministère public compte tenu de toutes les circonstances concrètes. Seule la peine principale est prise en considération. Les peines accessoires légalement obligatoires n'empêchent pas l'éventuelle application.	De procedure blijft mogelijk voor alle feiten "die niet van aard schijnen te zijn dat ze gestraft moeten worden met een hoofdstraf van meer dan vijf jaar correctionele gevangenisstraf". Het betreft hier niet de wettelijk voorziene maximumstrafmaat maar de strafmaat zoals ze door het openbaar ministerie wordt geïnterpreteerd, rekening houdend met alle concrete omstandigheden. Enkel de hoofdstraf wordt in aanmerking genomen, wettelijk verplichte bijkomende straffen verhinderen de eventuele toepassing niet.
Comme c'est le cas actuellement, l'article 216, § 8, du Code d'instruction criminelle dispose que la faculté de recourir à la procédure de reconnaissance préalable de culpabilité appartient aussi, pour les mêmes faits, à l'auditeur du travail, au procureur fédéral et au procureur général en degré d'appel et, pour les personnes visées par les articles 479 et 483, au procureur général près la cour d'appel.	Zoals dit thans het geval is bepaalt artikel 216, §8 Sv. dat het recht om de procedure van voorafgaande erkenning van schuld aan te wenden, ten aanzien van dezelfde feiten, eveneens behoort aan de arbeidsauditeur, de federale procureur en de procureur-generaal in hoger beroep en, ten aanzien van de personen bedoeld in de artikelen 479 en 483, aan de procureur-generaal bij het hof van beroep.
Adaptations du champ d'application procédural	Aanpassingen van het procedureel toepassingsgebied
Dans la mercuriale du parquet général d'Anvers du 01/09/2021, il est proposé de rendre également possible la procédure de la reconnaissance préalable de culpabilité dans la phase de l'instruction.	In de Mercuriale van het Parket-generaal Antwerpen van 01/09/2021 wordt voorgesteld om de procedure voorafgaande erkenning van schuld ook mogelijk te maken in de fase van het gerechtelijk onderzoek.
Dans les travaux préparatoires de la loi Potpourri II, le législateur n'a pas souhaité que l'instruction soit contrecarrée et que les juges d'instruction doivent mettre fin à leur instruction à la suite d'une décision unilatérale du parquet. Il a été précisé qu'une enquête achevée comportant des éléments à charge et à décharge doit être disponible au moment où la procédure de reconnaissance préalable de culpabilité. À l'époque, le choix ne s'est pas porté sur une procédure simplifiée par une extension de la compétence de la chambre du conseil lors de la clôture de l'instruction au motif qu'il ressort de la pratique que, dans de nombreuses affaires, le traitement devant la chambre du conseil lors du règlement de la procédure constitue un	De wetgever heeft bij de voorbereiding van de Potpourri II-wet niet gewenst dat het gerechtelijk onderzoek wordt doorkruist en dat onderzoeksrechters hun onderzoek zouden moeten stopzetten ingevolge een eenzijdige beslissing van het parket. Er werd gesteld dat, op het ogenblik dat de procedure van voorafgaande schulderkenning wordt opgestart, er een afgerond onderzoek, met elementen à charge en à décharge, voorhanden moet zijn. Voor een vereenvoudigde procedure door een uitbreiding van bevoegdheid van de raadkamer bij het afsluiten van het gerechtelijk onderzoek werd toen niet geopteerd om reden dat uit de praktijk blijkt dat de behandeling van zaken voor de raadkamer bij de regeling van de rechtspleging

<p>problème. Les travaux parlementaires préparatoires soulignent que : « <i>L'option d'une procédure simplifiée par une extension des compétences de la chambre du conseil lors de la clôture de l'enquête n'est pas retenue. En effet, la pratique montre que le traitement des affaires devant la chambre du conseil lors du règlement de la procédure constitue un problème dans de nombreuses affaires : dans 15 % des instructions clôturées en 2009, la durée entre la signature de la réquisition finale et le règlement de la procédure était supérieure à six mois. Dans 4 % des cas, cette durée excédait un an. Il n'est donc pas indiqué de charger la chambre du conseil de la tâche supplémentaire de traiter les affaires sur le fond en plus de ses compétences habituelles.</i> ».</p>	<p>in vele zaken een knelpunt vormt. De parlementaire voorbereiding wees er op dat: “<i>Er wordt niet geopteerd voor een vereenvoudigde procedure door een uitbreiding van de bevoegdheden van de raadkamer bij het afsluiten van het onderzoek. Uit de praktijk blijkt immers dat de behandeling van zaken voor de raadkamer bij de regeling van de rechtspleging in vele zaken een knelpunt vormt: in 15 % van de gerechtelijke onderzoeken die in 2009 werden afgesloten bedroeg de duur tussen ondertekening van eindvordering en regeling van de rechtspleging meer dan 6 maanden, voor 4 % liep die duur op tot meer dan één jaar. Het is derhalve niet aangewezen de raadkamer naast haar gewone bevoegdheden met de bijkomende taak tot behandeling van zaken ten gronde te belasten.</i>”.</p>
<p>Selon la mercuriale, cette argumentation peut difficilement être qualifiée de cohérente si l'on met les procédures de transaction pénale élargie (art. 216bis du Code d'instruction criminelle) et le régime des repentis (art. 216/1) côte à côte. Les deux procédures peuvent être utilisées pendant l'instruction et font l'objet d'une « procédure simplifiée ou particulière » devant la chambre du conseil. Selon la mercuriale, il existe autant d'arguments pour ne pas faire de distinction et déterminer que la procédure de la reconnaissance préalable de culpabilité doit également être possible pendant une instruction ou à la clôture de celle-ci.</p>	<p>Deze argumentatie is volgens de mercuriale moeilijk coherent te noemen indien men de procedures van verruimde minnelijke schikking (art. 216bis Sv.) en de spijtoptantenregeling (art. 216/1) ernaast legt. Beide procedures kunnen aangewend worden tijdens het gerechtelijk onderzoek en maken wel het voorwerp uit van een “vereenvoudigde of bijzondere procedure” voor de raadkamer. Evenveel argumenten volgens de mercuriale om geen onderscheid te maken en te bepalen dat de procedure van voorafgaande schulderkenning eveneens mogelijk moet zijn tijdens een gerechtelijk onderzoek of bij afsluiting ervan.</p>
<p>Le projet de texte prévoit par conséquent ce qui suit (article 216, § 2, du Code d'instruction criminelle en projet).</p>	<p>De ontwerptekst voorziet derhalve het hiernavolgende (artikel 216, §2 Sv. in ontwerp).</p>
<p>Outre la possibilité de proposer l'application de la procédure durant l'information, le procureur du Roi peut également le faire dans les cas ci-après.</p>	<p>Naast de mogelijkheid om de toepassing van de procedure voor te stellen tijdens het opsporingsonderzoek, kan de procureur des Konings dit ook doen in de hiernavolgende gevallen.</p>
<p>Il peut proposer l'application de la procédure définie au présent article pendant l'instruction, après l'avis contraignant du juge d'instruction quant à l'état d'avancement de l'instruction et après communication du dossier par le juge d'instruction conformément à l'article 127, § 1^{er}, du Code d'instruction criminelle. Actuellement, la procédure n'est pas possible dans le cadre de l'instruction mais doit attendre le ministère public jusqu'à ce que la chambre du conseil ou la chambre des mises en accusation ait rendu une</p>	<p>Hij kan de toepassing van de in huidig artikel omschreven procedure voorstellen tijdens het gerechtelijk onderzoek, na het bindend advies van de onderzoeksrechter over de stand van het onderzoek , evenals na overmaking van het dossier door de onderzoeksrechter overeenkomstig artikel 127, § 1 Sv.. Actueel is de procedure niet mogelijk in het kader van het gerechtelijk onderzoek, maar moet het openbaar ministerie wachten totdat de raadkamer of de kamer van</p>

ordonnance ou un arrêt de renvoi à la juridiction de jugement. Cette possibilité est aujourd'hui étendue, l'application de la procédure est rendue possible pendant l'instruction et lors de la communication du dossier par le juge d'instruction en vue du règlement de la procédure.	inbeschuldigingstelling een beschikking of arrest van verwijzing naar het vonnisgerecht heeft gewezen. Deze mogelijkheid wordt thans uitgebreid, de toepassing van de procedure wordt mogelijk gemaakt tijdens het gerechtelijk onderzoek en bij het overmaken van het dossier door de onderzoeksrechter met het oog op de regeling van de rechtspleging.
En vue d'une organisation efficiente du traitement de dossiers de ce type, le président du tribunal pourrait prévoir des audiences spéciales de la chambre du conseil. L'extension de cette possibilité d'appliquer la procédure implique un renforcement sensible des possibilités du parquet de mener une politique de poursuites claire ainsi qu'une plus-value importante en termes d'économie de procédure.	Met het oog op een efficiënte organisatie van de behandeling van dergelijke dossiers zou de voorzitter van de rechtbank bijzondere zittingen van de raadkamer kunnen voorzien. De uitbreiding van deze mogelijkheid om de procedure toe te passen houdt een aanzienlijke versterking in van de mogelijkheden van het parket om een duidelijk vervolgingsbeleid te voeren en houdt proceseconomisch een belangrijke meerwaarde in.
L'article 216, § 2, du Code d'instruction criminelle précise en outre que le procureur du Roi peut proposer l'application de la procédure lorsque le juge du fond a été saisi de l'affaire.	Artikel 216, §2 Sv. bepaalt verder dat de procureur des Konings de toepassing van de procedure kan voorstellen wanneer de zaak bij de feitenrechter aanhangig is gemaakt.
La place de la victime dans la procédure est également redéfinie.	Ook de plaats van het slachtoffer in de procedure wordt hertekend.
Contrairement à la transaction pénale élargie, la convention ne doit pas contenir actuellement d'accord sur l'indemnisation et l'importance du dommage. La victime n'est par conséquent pas impliquée dans la phase de négociation avec le ministère public. Ce n'est qu'après la conclusion d'une convention que la victime est informée et associée à la procédure. Il appartient alors à la victime de décider si elle se constitue partie civile à l'audience (lors de la procédure d'homologation devant le tribunal) et si elle demande la réparation du dommage. La victime peut également demander l'indemnisation devant le juge civil mais ne peut se servir de la convention portant la reconnaissance de culpabilité tant que celle-ci n'a pas été homologuée. Lorsque le juge répressif homologue l'accord, il statue dans le cadre de la législation actuelle sur la recevabilité et le bien-fondé de la constitution de partie civile et prononce, le cas échéant, une indemnisation du dommage. Lors de l'homologation de la convention, il peut tenir compte de la volonté du prévenu de réparer le dommage. Contrairement	Actueel moet de overeenkomst, in tegenstelling tot de verruimde minnelijke schikking, geen akkoord bevatten over de vergoeding en de omvang van de schade. Het slachtoffer wordt derhalve niet betrokken in de onderhandelingsfase met het openbaar ministerie. Het is pas nadat er een overeenkomst wordt gesloten dat het slachtoffer wordt geïnformeerd en betrokken in de procedure. Het is dan aan het slachtoffer om te beslissen of het zich op de zitting (bij de bekrachtigingsprocedure voor de rechtbank) burgerlijke partij stelt en vergoeding van de schade vraagt. Het slachtoffer kan ook voor de burgerlijke rechter schadevergoeding vragen, maar mag de overeenkomsten houdende schuldenkenning niet aanwenden zolang deze niet bekrachtigd werd. Wanneer de strafrechter de overeenkomst bekrachtigt, spreekt hij zich in het raam van de huidige wetgeving ook uit over de ontvankelijkheid en gegrondheid van de burgerlijke partijstelling en spreekt hij in voorkomend geval een schadevergoeding uit. Hij kan bij het bekrachtigen van de overeenkomst

<p>à ce qui concerne la décision du juge répressif en matière pénale, la décision du juge répressif sur l'action publique est, elle, susceptible d'appel.</p>	<p>rekening houden met de bereidheid van de beklaagde om de schade te vergoeden. In tegenstelling tot wat de beslissing van de strafrechter op strafgebied betreft, staat er wel hoger beroep open tegen de beslissing van de strafrechter over de burgerlijke vordering.</p>
<p>Pour des raisons d'efficacité et d'économie de procédure, il est absolument nécessaire dans le cadre de la réforme que la situation de la victime corresponde à la situation prévue dans la procédure de règlement amiable : l'application de la procédure de reconnaissance préalable de culpabilité ne peut être autorisée qu'après indemnisation des victimes (et des administrations fiscales et sociales) (parallèle avec l'article 216bis §2, alinéa 8, § 4 et §6, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle). Les victimes ne peuvent pas être laissées pour compte. Les droits des victimes ne peuvent être défendus correctement que si elles ont été indemnisées au préalable. À défaut, elles ne peuvent pas faire valoir pleinement leur dommage, leur souffrance et leurs droits. Il convient d'observer également que les dispositions de la médiation en matière pénale accordent également la priorité aux victimes, dans la mesure où à défaut de convention, le prévenu est à nouveau renvoyé devant le tribunal.</p>	<p>In het kader van de hervorming is het om reden van efficiëntie en proceseconomie absoluut noodzakelijk dat de situatie van de slachtoffers afgestemd wordt op de situatie voorzien in de procedure van de minnelijke schikking: de toepassing van de procedure voorafgaande erkenning van schuld kan pas toegelaten worden nadat de slachtoffers (en de fiscale en sociale administraties) zijn vergoed (parallel met artikel 216bis §2, achtste lid, §4 en §6, tweede lid Sv.). De slachtoffers mogen niet in de kou blijven staan. De rechten van de slachtoffers kunnen maar behoorlijk worden verdedigd wanneer ze vooraf vergoed werden. Zo niet, kunnen ze hun schade, hun lijden, hun rechten niet volledig doen gelden. Er moet ook worden opgemerkt dat de bepalingen van de bemiddeling in strafzaken ook de prioriteit aan de slachtoffers geven, in die mate dat bij gebrek aan een overeenkomst de beklaagde weer naar de rechtbank wordt verwezen.</p>
<p>Le projet de loi soutient donc le point de vue selon lequel la victime connue doit être associée dès la conclusion de la convention. L'option retenue est de viser les victimes connues comme dans l'actuel article 216 du Code d'instruction criminelle. La victime connue n'intervient pas durant la phase de négociation entre le ministère public et le suspect, l'inculpé ou le prévenu, mais l'accord relatif à l'importance du dommage causé et à l'indemnisation fait toutefois partie intégrante de la convention conclue. Dès le début de la phase de négociation, la victime peut prendre connaissance du dossier répressif et peut en prendre copie gratuitement. Elle sera également informée de ses droits dans le cadre de cette procédure.</p>	<p>In het wetsontwerp wordt derhalve de visie voorgestaan dat het gekende slachtoffer van bij de totstandkoming van de overeenkomst moet worden betrokken. Er wordt geopteerd om hier de gekende slachtoffers te viseren, zoals in het huidige artikel 216 Sv. ook het geval is. Het gekende slachtoffer komt niet tussen tijdens de onderhandelingsfase tussen het openbaar ministerie en de verdachte, de in verdenkinggestelde of de beklaagde maar het akkoord over de omvang van de schade en de regeling van de schadevergoeding maakt wel integraal deel uit van de overeenkomst die wordt gesloten. Zij krijgen van bij de opstart van de onderhandelingsfase inzage in het strafdossier en kunnen hiervan kosteloos kopie van nemen. Zij zullen eveneens in kennis gesteld worden van hun rechten in het kader van deze procedure.</p>
<p>En outre, le dommage doit en principe être entièrement réparé. La procédure peut toutefois aussi être proposée à condition que le suspect, l'inculpé ou le prévenu ait reconnu par</p>	<p>Bovendien dient de schade in principe geheel vergoed te zijn. De procedure kan evenwel ook worden voorgesteld op voorwaarde dat de verdachte, de in verdenkinggestelde of de</p>

écrit sa responsabilité civile pour le fait générateur du dommage et ait produit la preuve de l'indemnisation de la fraction non contestée du dommage et des modalités de règlement de celui-ci. Cela peut également signifier qu'un plan de paiement a été convenu en vue d'une indemnisation intégrale du dommage. Néanmoins, la victime devra alors marquer son accord sur le fait qu'une partie de l'indemnisation n'a pas encore été versée, faute de quoi aucun accord et aucune convention ne pourra être conclu dans le cadre de cette procédure. En tout état de cause, la victime pourra faire valoir ses droits devant le tribunal civil compétent.	beklaagde in een geschrift zijn burgerlijke aansprakelijkheid voor het schadeverwekkende feit heeft erkend en hij het bewijs heeft geleverd van de vergoeding van het niet-betwiste gedeelte van de schade en de regeling ervan. Het kan ook inhouden dat er een afbetalingsplan is afgesproken met het oog op de gehele vergoeding van de schade. Het slachtoffer zal alsdan evenwel akkoord moeten gaan met het feit dat een gedeelte van de schadevergoeding nog niet is betaald, bij gebreke waarvan er geen akkoord en ook geen overeenkomst in het kader van deze procedure kan worden afgesloten. In ieder geval kan het slachtoffer zijn rechten doen gelden voor de bevoegde burgerlijke rechtbank.
Pour les infractions fiscales ou sociales qui ont permis d'éluder des impôts ou des cotisations sociales, l'application de la procédure n'est possible qu'après le paiement des impôts ou des cotisations sociales éludés dont l'auteur de l'infraction est redevable, en ce compris les intérêts, et moyennant l'accord de l'administration fiscale ou sociale. Dans ce cas, le montant des impôts ou cotisations sociales est consigné après la signature de la convention.	Voor de fiscale of sociale misdrijven waarmee belastingen of sociale bijdragen konden worden omzeild, is de toepassing van de procedure pas mogelijk nadat de dader van het misdrijf de door hem verschuldigde belastingen of sociale bijdragen, inclusief de intresten, heeft betaald, en de fiscale of de sociale administratie daarmee heeft ingestemd. In dat geval wordt het bedrag van de van de belastingen of sociale bijdragen na de ondertekening van de overeenkomst geconsigneerd.
Le parallèle est ainsi établi avec la transaction élargie, dans laquelle un accord sur la réparation du dommage est également requis. Le texte provient de l'article 216bis du Code d'instruction criminelle, exception faite de la disposition selon laquelle le paiement de la somme d'argent par l'auteur constitue une présomption irréfragable de sa faute. En effet, dans la présente procédure, la culpabilité, donc également la faute, sont reconnues.	Aldus wordt de parallel getrokken met de verruimde minnelijke schikking, waar ook een akkoord vereist is over de vergoeding van de schade. De tekst is overgenomen van artikel 216bis Sv., met uitzondering van de bepaling dat de betaling van de geldsom voor de dader als onweerlegbaar vermoeden van fout geldt. Immers, in de voorliggende procedure wordt de schuld, derhalve ook de fout erkend.
Le problème de l'action civile est évacué. La victime ne doit plus se constituer partie civile à l'audience. Comme indiqué, le ministère public n'intervient pas, contrairement à ce qui se produit dans la transaction élargie. Afin de s'assurer que la victime ne subit aucun effet négatif de l'application de la procédure, le projet de texte prévoit que la victime connue est convoquée avant la procédure d'homologation afin que le juge puisse vérifier si l'accord relatif au montant de l'indemnisation et au règlement de celle-ci, qui a été inclus dans la convention soumise pour homologation, a été conclu de manière libre et éclairée.	Het probleem van de burgerlijke rechtsvordering wordt geëvacueerd, het slachtoffer moet zich op de zitting geen burgerlijke partij meer stellen. Zoals aangegeven komt in tegenstelling met de verruimde minnelijke schikking het openbaar ministerie hierin niet tussen. Teneinde zekerheid te geven dat het slachtoffer geen nadelige gevolgen ondervindt van de toepassing van de procedure voorziet de ontwerp tekst dat het gekende slachtoffer wordt opgeroepen voor de bekrachtigingsprocedure zodat de rechter kan nagaan of het akkoord over het bedrag en de regeling van de schadevergoeding, dat in de ter bekrachtiging voorliggende overeenkomst is

	opgenomen, op een vrij en weloverwogen manier is gesloten.
Dans la phase de négociation entre le ministère public et le suspect, l'inculpé et le prévenu, outre la déclaration de reconnaissance de culpabilité actuellement prévue, avec l'assistance d'un avocat et en présence du procureur du Roi, il est également prévu la possibilité pour le procureur du Roi de communiquer une proposition écrite.	In de onderhandelingsfase tussen het openbaar ministerie en de verdachte, de in verdenkinggestelde en de beklaagde wordt, naast de thans voorziene verklaring van erkenning van schuld, met bijstand van een advocaat, in aanwezigheid van de procureur des Konings, ook de mogelijkheid voorzien dat de procureur des Konings schriftelijk een voorstel overmaakt.
Il est actuellement prévu que le ministère public peut proposer des peines inférieures (y compris des peines alternatives) à celles qu'il « estimait devoir requérir », ou éventuellement des peines assorties d'un sursis (probatoire) ou d'une suspension (probatoire) (article 216, § 1 ^{er} , alinéa 2, du Code d'instruction criminelle). Ce passage ne doit pas être intégré dans le texte de loi et constitue plutôt une directive du ministère public. Il va de soi que le ministère public va proposer une peine inférieure à celle qu'il aurait requise dans une procédure normale. C'est pourquoi cette formulation est modifiée. Le taux de la peine requise par le ministère public est discrétionnaire en toutes circonstances, à condition qu'il soit conforme à la loi. C'est la raison pour laquelle le projet de loi prévoit que le procureur du Roi peut proposer l'application de toutes les peines et mesures principales et accessoires que le juge pourrait légalement prononcer, éventuellement assorties des modalités prévues par la loi, en ce compris la suspension du prononcé de la condamnation et la simple déclaration de culpabilité et avec application, le cas échéant, de l'article 65, alinéa 2 du Code pénal.	Thans wordt bepaald dat het openbaar ministerie een lagere straf (inclusief alternatieve straffen) kan voorstellen dan het "meende te moeten vorderen" of eventueel een straf met (probatie)uitstel of (probatie)opschorting (artikel 216, §1, tweede lid Sv.). Deze passus behoort niet in de wettekst te worden opgenomen en maakt eerder een richtlijn uit van het openbaar ministerie. Het spreekt voor zichzelf dat het openbaar ministerie een lagere straf zal voorstellen dan diegene die hij in de loop van een normale procedure zou hebben geëist. Deze bewoordingen worden om die reden aangepast. De door het openbaar ministerie gevorderde strafmaat is in alle omstandigheden discretionair, op voorwaarde dat deze in overeenstemming is met de wet. Om die reden wordt in het wetsontwerp voorzien dat de procureur des Konings de toepassing kan voorstellen van alle hoofd- en bijkomende straffen en maatregelen, die de rechter wettelijk zou kunnen uitspreken, eventueel vergezeld van de door de wet voorziene modaliteiten, met inbegrip van de opschorting van de uitspraak van de veroordeling en de eenvoudige schuldverklaring en met toepassing, in voorkomend geval, van artikel 65 tweede lid van het Strafwetboek.
Le délai d'acceptation des peines proposées est adapté eu égard au fait que l'accord avec la victime sur l'importance du dommage causé et l'indemnisation fait partie intégrante de la convention. Il est porté à au moins un mois au lieu de dix jours maximum. Ce délai peut être ramené à huit jours si l'inculpé ou le prévenu est en détention préventive (article 216, § 4, alinéa 5, du Code d'instruction criminelle en projet). Il s'agit d'une possibilité d'écourter le délai. Étant donné qu'un accord avec la victime doit exister et que le dommage doit également être	De termijn voor het aanvaarden van de voorgestelde straffen wordt aangepast, gelet op het feit dat het akkoord met het slachtoffer over de omvang van de schade en de regeling van de schadevergoeding integraal deel uitmaakt van de overeenkomst. Die wordt gebracht op tenminste één maand in plaats van maximaal tien dagen. Deze termijn kan worden teruggebracht tot acht dagen indien de in verdenkinggestelde of de beklaagde zich in voorlopige hechtenis bevindt (artikel 216, §4, vijfde lid Sv. in ontwerp). Het betreft een

effectivement réparé, il se peut en effet que le délai de huit jours ne soit pas suffisant pour parvenir à un accord et qu'il faille fixer un délai qui ne fasse pas obstacle à un accord. Il pourrait toutefois également s'agir d'un dossier dans lequel il n'y a aucune victime et qu'il soit par conséquent bel et bien possible de conclure la convention à brève échéance.	mogelijkheid om de termijn te verkorten, aangezien een akkoord moet bestaan met het slachtoffer en de schade ook effectief moet zijn vergoed is het immers mogelijk dat de termijn van acht dagen niet haalbaar is om tot een overeenkomst te komen en er een termijn moet kunnen worden bepaald die een akkoord niet in de weg staat. Het zou evenwel ook kunnen dat het een dossier betreft waarin er geen slachtoffer is en derhalve de mogelijkheid bestaat dat de overeenkomst wel op korte termijn kan worden afgesloten.
Les dispositions concernant la mise à disposition du dossier répressif, l'assistance et le rôle de l'avocat et l'assistance judiciaire restent inchangées (article 216, §§ 3 et 4, alinéas 1^{er} à 4, du Code d'instruction criminelle en projet).	De bepalingen met betrekking tot het ter beschikking stellen van het strafdossier, de bijstand en rol van de advocaat en de rechtsbijstand blijven ongewijzigd (artikel 216, §3 en §4, eerste tot vierde lid Sv. in ontwerp).
À la suite de la redéfinition de la place de la victime dans la procédure, la victime pourra déjà prendre connaissance du dossier dès que le procureur du Roi estimera que la procédure peut être appliquée. L'assistance obligatoire de l'avocat reste cruciale afin que l'acceptation de la proposition ne se fasse pas à la légère. L'avocat est également présent auprès du procureur du Roi lorsque celui-ci annonce sa proposition en personne et le dossier répressif est mis à sa disposition dès que le procureur du Roi a fait part de son intention d'appliquer la procédure afin qu'il puisse assister son client en connaissance de cause.	Ingevolge de herinvulling van de plaats van het slachtoffer in de procedure zal het slachtoffer wel al inzage krijgen in het dossier van zodra de procureur des Konings van oordeel is dat toepassing kan gemaakt worden van de procedure. De verplichte bijstand van de advocaat blijft cruciaal, opdat het aanvaarden van het voorstel niet lichtzinnig zou gebeuren. De advocaat is ook aanwezig bij de procureur des Konings wanneer hij zijn voorstel in persoon kenbaar maakt en het strafdossier wordt hem zodra de procureur des Konings zijn voornemen heeft kenbaar gemaakt om toepassing te maken van de procedure ter beschikking gesteld, zodat hij zijn cliënt met kennis van zaken bijstand kan verlenen.
La convention comprend une description précise de la qualification pénale des faits et acte le montant de l'indemnisation de la victime (article 216, § 4, alinéa 7, du Code d'instruction criminelle en projet) , contrairement à la disposition actuelle, qui requiert une description précise des faits et leur qualification. L'exposé des faits par le ministère public doit concorder avec ce qui existe dans le cadre de la procédure de transaction pénale élargie et il convient dès lors de supprimer l'obligation d'un récapitulatif complet des faits. La simple formulation des charges retenues contre le prévenu devrait suffire (pour le ministère public, cela représente la même charge de travail que la rédaction de la demande de renvoi ou une citation). La convention	De overeenkomst omvat een precieze omschrijving van de strafrechtelijke kwalificatie van de feiten en het bedrag van de schadevergoeding aan het slachtoffer (artikel 216, §4, zevende lid Sv. in ontwerp) . Dit in tegenstelling tot de huidige bepaling die een precieze omschrijving van de feiten en hun kwalificatie vereist. De uiteenzetting van de feiten door het openbaar ministerie moet afgestemd worden op wat er binnen het kader van de procedure voor verruimde minnelijke schikking bestaat en dus moet de verplichting van een uitvoerige samenvatting van de feiten geschrapt worden. De gewone formulering van de weerhouden tenlastelegging jegens de beklaagde zou voldoende moeten zijn (voor het openbaar ministerie levert dat dezelfde werklust

<p>détermine également les objets ou avantages patrimoniaux à confisquer (article 216, § 4, alinéa 9, du Code d'instruction criminelle en projet). Cette convention est signée tant par le suspect, l'inculpé ou le prévenu et son avocat que par le procureur du Roi (article 216, § 4, alinéa 7, du Code d'instruction criminelle en projet).</p>	<p>op als het opstellen van de vordering tot verwijzing of een dagvaarding). De overeenkomst bepaalt ook de goederen of vermogensvoordelen die moeten worden verbeurdverklaard (artikel 216, §4, negende lid Sv. in ontwerp). Deze overeenkomst wordt door de verdachte, de in verdenkinggestelde of de beklaagde, zijn advocaat en de procureur des Konings ondertekend (artikel 216, §4, zevende lid Sv. in ontwerp).</p>
<p>Comme c'est actuellement déjà le cas, la convention fixe le jour et l'heure de l'audience du tribunal et le délai de comparution, dans un délai qui ne peut être inférieur à dix jours et supérieur à deux mois, pour autant que l'affaire n'ait pas encore été fixée devant le juge du fond. Une copie de la convention est remise immédiatement au suspect ou au prévenu et à la victime connue ou, si la procédure de déroule par écrit, est signifiée à la victime connue. La notification vaut citation vis-à-vis toutes les parties (article 216, § 5, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle en projet).</p>	<p>Zoals nu ook al het geval is bepaalt de overeenkomst de dag en uur van de zitting van de rechtbank en de termijn van verschijning, binnen een termijn die niet korter mag zijn dan tien dagen en niet langer dan twee maanden, voor zover de zaak nog niet is vastgesteld voor de rechter ten gronde. Aan de verdachte of beklaagde en het gekende slachtoffer wordt onmiddellijk een kopie van de overeenkomst overhandigd of, in geval de procedure schriftelijk verloopt en ten aanzien van het gekende slachtoffer, betekend. Deze kennisgeving geldt ten aanzien van alle partijen als dagvaarding (artikel 216, §5, eerste lid Sv. in ontwerp).</p>
<p>Lorsque le juge d'instruction a été chargé d'instruire, la convention est soumise pour homologation à la juridiction d'instruction. Dans ce cas, la juridiction d'instruction siège sans rapport du juge d'instruction, vu la reconnaissance de culpabilité. Le procureur du Roi transmet le dossier et la convention au greffe de la juridiction d'instruction. Le greffier informe l'inculpé, son conseil et la victime connue, par télécopie ou par lettre recommandée à la poste, des lieu, jour et heure de comparution. Le délai de comparution ne peut être inférieur à dix jours ou supérieur à deux mois. Lorsque l'inculpé est détenu préventivement, le délai est réduit à trois jours. Le délai de citation minimum correspond à la procédure sur le fond, y compris pour les cas dans lesquels le suspect se trouve en détention préventive et le délai minimum peut être ramené à trois jours (article 216, § 5, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle en projet).</p>	<p>Wanneer de onderzoeksrechter met een onderzoek is gelast wordt de overeenkomst ter bekrachtiging aan het onderzoeksgerecht voorgelegd. In dit geval zetelt het onderzoeksgerecht zonder verslag van de onderzoeksrechter, gelet op de erkenning van schuld. De procureur des Konings maakt het dossier en de overeenkomst over aan de griffie van het onderzoeksgerecht. De griffier stelt de in verdenkinggestelde en zijn advocaat en het gekende slachtoffer en zijn advocaat per faxpost of bij een ter post aangetekende brief in kennis van plaats, dag en uur van verschijning. De termijn van verschijning mag niet korter zijn dan tien dagen en niet langer dan twee maanden. Ingeval de in verdenkinggestelde zich in voorlopige hechtenis bevindt wordt de termijn teruggebracht tot drie dagen. De minimum dagvaardingstermijn loopt gelijk met de procedure ten gronde, ook voor wat betreft de gevallen waarin de verdachte zich in voorlopige hechtenis bevindt en de minimumtermijn kan teruggebracht worden tot drie dagen (artikel 216, §5, tweede lid Sv. in ontwerp).</p>
<p>Le prévenu ou le suspect et la victime connue sont entendus par le tribunal, la cour ou la</p>	<p>Zowel de beklaagde of de in verdenkinggestelde en het gekende slachtoffer worden door de</p>

juridiction d'instruction en chambre du conseil (article 216, § 6, alinéa 1 ^{er} , du Code d'instruction criminelle en projet).	rechtbank, het hof of het onderzoeksgerecht gehoord in raadkamer (artikel 216, §6, eerste lid Sv. in ontwerp).
<p>Concernant le pouvoir d'appréciation du juge : le tribunal, la cour ou la juridiction d'instruction vérifie :</p> <ul style="list-style-type: none"> - si toutes les conditions des paragraphes 1^{er} à 3 sont remplies ; le § 3 contient également les modalités de règlement du dommage ; le renvoi aux paragraphes 1^{er} à 3 permet au juge de disposer d'un contrôle marginal et de vérifier si le dommage a été réparé ou si des dispositions ont été prises. L'indemnisation de la victime est en effet une condition sine qua non pour l'application de la procédure de reconnaissance préalable de culpabilité. - si l'accord a été conclu de manière libre et éclairée - si l'accord correspond à la réalité des faits et à leur qualification juridique exacte - si les peines proposées par le procureur du Roi sont proportionnelles à la gravité des faits et à la personnalité du prévenu <p>et si la victime connue a conclu l'accord relatif au montant de l'indemnisation et le règlement de celle-ci de manière libre et éclairée.</p>	<p>Voor wat de appreciatiebevoegdheid van de rechter betreft: de rechtbank, het hof, of het onderzoeksgerecht verifieert:</p> <ul style="list-style-type: none"> - of voldaan is aan alle voorwaarden van de paragrafen 1 tot 3; in paragraaf 3 staat eveneens de regeling van de schade, door de verwijzing naar de paragrafen 1 tot 3 heeft de rechter een marginale toetsing en kan hij nakijken of de schade vergoed werd en of een regeling getroffen werd. De vergoeding van het slachtoffer is immers een conditio sine qua non voor de toepassing van de procedure van voorafgaande erkenning van schuld. - of de overeenkomst op een vrije en weloverwogen manier is gesloten - of de overeenkomst met de werkelijkheid van de feiten en met hun correcte juridische kwalificatie overeenstemt - of de door de procureur des Konings voorgestelde straffen proportioneel zijn aan de ernst van de feiten, en de persoonlijkheid van de beklaagde - en of het gekende slachtoffer het akkoord over het bedrag en de regeling van de schadevergoeding op een vrije en weloverwogen manier heeft gesloten.
Actuellement, dans le cadre de la procédure, le tribunal a deux possibilités : homologuer ou non l'accord conclu, mais il ne peut le modifier.	Actueel heeft de rechtbank in het kader van de procedure twee mogelijkheden: de afgesloten overeenkomst bekrachtigen of niet, ze kan deze niet wijzigen.
La nouvelle réglementation entend apporter un changement à cet égard.	De nieuwe regeling beoogt daar verandering in te brengen.
Tout d'abord, le tribunal, la cour ou la juridiction d'instruction, qui estime que les conditions précitées sont remplies, peut homologuer l'accord conclu et prononcer les peines proposées lors de la reconnaissance de culpabilité par le prévenu. Le terme « prévenu » est à sa place ici puisqu'il y a reconnaissance de culpabilité et que des peines sont prononcées au fond. Le prévenu est alors condamné également aux frais conformément à l'article 162, alinéa 1 ^{er} , du Code d'instruction criminelle et à l'indemnité	Vooreerst kan de rechtbank, het hof, of het onderzoeksgerecht, die oordeelt dat aan voormelde voorwaarden is voldaan, de afgesloten overeenkomst bekrachtigen en de voorgestelde straffen uitspreken bij erkenning van schuld door de beklaagde. De term beklaagde is hier op zijn plaats vermits er een erkenning van schuld is en straffen worden uitgesproken ten gronde. De beklaagde wordt alsdan ook veroordeeld tot de kosten overeenkomstig artikel 162, eerste lid Sv., tot de

<p>visée à l'article 1022 du Code judiciaire, conformément à l'article 162bis, alinéa 1^{er}, du Code d'instruction criminelle. Cette décision est prononcée en audience publique. La décision n'est susceptible d'aucun recours.</p>	<p>vergoeding bedoeld in artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek, overeenkomstig artikel 162bis, eerste lid Sv.. Deze beslissing wordt uitgesproken in openbare terechtzitting. Tegen de beslissing staat geen rechtsmiddel open.</p>
<p>Le tribunal, la cour ou la juridiction d'instruction peut également rejeter, par une décision motivée, la demande d'homologation de l'accord conclu. Le dossier est alors remis à la disposition du procureur du Roi afin d'agir selon le droit. Tout comme c'est le cas pour la décision qui homologue l'accord, cette décision n'est susceptible d'aucun recours. Le juge qui a décidé de l'homologation ne peut plus prendre connaissance du dossier. Dans ce cas, la convention signée par le prévenu et par le procureur du Roi ainsi que les documents rédigés et les communications faites pendant la concertation, de même que toutes les autres pièces de la procédure y afférentes, sont alors écartés du dossier et déposés au greffe du tribunal de première instance.</p>	<p>De rechtbank, het hof, of het onderzoeksgerecht kan ook het verzoek tot bekrachtiging van de afgesloten overeenkomst, bij een met redenen omklede beslissing, afwijzen. Alsdan wordt het dossier terug ter beschikking gesteld van de procureur des Konings om te handelen als naar recht. Tegen deze beslissing staat, net als tegen de beslissing die de overeenkomst bekrachtigt, geen rechtsmiddel open. De rechter die beslist heeft over de bekrachtiging mag geen kennis meer nemen van het dossier. In dat geval worden de door de beklaagde en de procureur des Konings ondertekende overeenkomst en de documenten die werden opgemaakt en mededelingen die werden gedaan tijdens het overleg alsook alle andere gerelateerde procedurestukken, uit het dossier verwijderd en neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg.</p>
<p>Enfin, il peut également être décidé de poursuivre l'examen de l'affaire à la requête du procureur du Roi et du prévenu s'il s'avère nécessaire d'adapter la convention. En pareil cas, il doit s'agir d'une adaptation sur laquelle le procureur du Roi et le prévenu marquent leur accord. À défaut, la demande d'homologation doit être rejetée. Une modification de la convention ne peut par conséquent pas être opérée d'office par le tribunal. En d'autres termes, on s'en tient au processus de négociation entre le procureur du Roi et le prévenu. Si le tribunal devait apporter de sa propre initiative une modification, la position de négociation du procureur du Roi tomberait. Il ressort de la pratique (notamment à Bruxelles) que le motif de refus porte la plupart du temps sur des détails ou des erreurs matérielles. Ainsi, la convention conclue est trop souvent rejetée par le juge parce que les dispositions concernant les confiscations obligatoires et/ou les confiscations par équivalent, voire l'amende obligatoire... font défaut. Dans ce cas, le procureur du Roi et le prévenu doivent pouvoir procéder à une rectification ou une adaptation au lieu d'avoir à recommencer la procédure. Si ces acteurs sont d'accord pour apporter une</p>	<p>Ten slotte kan ook worden beslist de behandeling van de zaak voort te zetten op verzoek van de procureur des Konings en de beklaagde indien de noodzaak blijkt de overeenkomst aan te passen. In zo een geval moet het gaan om een aanpassing waarover de procureur des Konings en de beklaagde akkoord gaan, zo niet moet het verzoek tot bekrachtiging afgewezen worden. Een wijziging van de overeenkomst kan derhalve niet ambtshalve door de rechtbank gebeuren. Er wordt met andere woorden vastgehouden aan het onderhandelingsproces tussen de procureur des Konings en de beklaagde. Mocht de rechtbank op eigen initiatief een wijziging doorvoeren, dan vervalt de onderhandelingspositie van de procureur des Konings. Uit de praktijk (onder meer in Brussel) is gebleken dat de reden van afwijzing meestal betrekking had op details of materiële vergissingen. Zo wordt de afgesloten overeenkomst te vaak door de rechter verworpen bij gebrek aan de bepalingen betreffende verplichte verbeurdverklaringen en/of verbeurdverklaringen bij equivalent en zelfs de verplichte geldboete, In dergelijk geval moet de mogelijkheid bestaan voor de procureur des Konings en de beklaagde om een</p>

modification, il n'y a pas de raison que le juge ne puisse homologuer la convention modifiée. L'objectif est de travailler dans un souci maximal d'efficacité et d'économie de procédure.	rectificatie of aanpassing door te voeren in plaats van de procedure opnieuw te moeten beginnen. Indien deze actoren akkoord gaan met een wijziging is er geen reden dat de rechter de gewijzigde overeenkomst niet zou mogen bekrachtigen. De bedoeling is efficiënt en proceseconomisch te werken.
La confidentialité des documents rédigés reste intégralement garantie. Aussi longtemps que la convention n'a pas été homologuée par un jugement ou un arrêt coulé en force de chose jugée, les pièces visées ci-dessus ne peuvent être utilisées à charge du suspect, de l'inculpé ou du prévenu dans une autre procédure pénale, civile, administrative, arbitrale ou autre et ne sont pas admissibles comme preuve, même au titre d'aveu extrajudiciaire. Tant qu'il n'y a pas de convention signée, les pièces rédigées dans le cadre de la procédure ne peuvent être ni versées au dossier ni consultées (article 216, § 6, alinéas 6 et 7, du Code d'instruction criminelle en projet).	De vertrouwelijkheid van de opgestelde documenten blijft onverminderd gegarandeerd. Zolang de overeenkomst niet is bekrachtigd bij vonnis of arrest dat in kracht van gewijsde is gegaan kunnen de hierboven bedoelde stukken niet ten laste van de verdachte, de in verdenkinggestelde, of de beklaagde worden aangewend in een andere strafrechtelijke, burgerrechtelijke, administratieve, arbitrale of andere procedure en zijn ze niet toelaatbaar als bewijs, zelfs niet als buitengerechtelijke bekentenis. Zolang er geen ondertekende overeenkomst is, kunnen de in het kader van de procedure opgestelde stukken niet aan het dossier worden gevoegd, noch ingezien (artikel 216, §6, zesde en zevende lid Sv. in ontwerp).
Le tribunal, la cour ou la juridiction d'instruction se prononce sur la demande d'homologation , soit à l'audience, soit dans le mois suivant la première audience. Comme mentionné, il peut également être décidé de poursuivre l'examen de l'affaire à la requête du procureur du Roi et du prévenu s'il s'avère nécessaire d'adapter la convention (article 216, § 7, du Code d'instruction criminelle en projet).	De rechtbank het hof, of het onderzoeksgerecht doet uitspraak over het verzoek tot bekrachtiging , hetzij tijdens de zitting, hetzij binnen een maand na de eerste zitting. Zoals voormeld kan er ook beslist worden om de behandeling van de zaak voort te zetten op verzoek van de procureur des Konings en de beklaagde indien het nodig blijkt de overeenkomst aan te passen (artikel 216, §7 Sv. in ontwerp).
Art. 4	Art. 4
Article 216/1 du Code d'instruction criminelle (Concertation confidentielle pendant la phase préparatoire)	Artikel 216/1 Sv. (Vertrouwelijk overleg tijdens de voorbereidende fase)
Un nouveau deuxième alinéa est inséré dans l'article 216/1 du Code d'instruction criminelle : il établit que le procureur du Roi organise une concertation confidentielle avec un repenté potentiel et son avocat afin de formuler des promesses proportionnelles à la lumière des déclarations que fera cette personne, de l'infraction commise par elle, de l'infraction sur laquelle porteront ses déclarations et de la gravité des éventuelles conséquences de ces	In artikel 216/1 Sv. wordt een nieuw tweede lid toegevoegd dat stelt dat de procureur des Konings een vertrouwelijk overleg organiseert met een potentiële spijtoptant en zijn advocaat met het oog op het formuleren van proportionele toezeggingen in het licht van de door deze persoon af te leggen verklaringen, van het door hem gepleegde misdrijf, van het misdrijf waarover verklaringen zullen worden afgelegd en de ernst van de eventuele gevolgen

infractions, ainsi que d'éventuelles circonstances atténuantes.	ervan, en van eventuele verzachtende omstandigheden.
Le deuxième alinéa actuel devient le troisième alinéa de l'article 216/1 du Code d'instruction criminelle.	Het huidige tweede lid wordt het derde lid van artikel 216/1 Sv.
Article 216/2 du Code d'instruction criminelle (Régime des repentis pendant l'information et versement immédiat du mémorandum au dossier répressif)	Artikel 216/2 Sv. (Spijtoptantenregeling tijdens het opsporingsonderzoek en onmiddellijke voeging van het memorandum aan het strafdossier)
§ 1^{er}, 3°. Au point 3 du paragraphe 1 ^{er} , les mots « est poursuivie ou est condamnée » sont remplacés par « fait l'objet d'une information ou d'une instruction ou dans lequel elle est condamnée ».	§1, 3°. In punt 3 van paragraaf 1 wordt de term "vervolgd" vervangen door "een opsporingsonderzoek of een gerechtelijk onderzoek".
Il est ainsi clairement établi que le régime des repentis est également possible pendant l'information.	Op die manier wordt duidelijk gesteld dat de spijtoptantenregeling ook mogelijk is tijdens het opsporingsonderzoek.
§ 1^{er}, 4°, a). Dans le paragraphe 1 ^{er} , 4°, a), le morceau de phrase « des faits qui peuvent être imputés à la personne visée à l'article 216/1 » est ajouté. Il est nécessaire de couvrir également la situation dans laquelle l'intéressé est un suspect dans le cadre d'une information.	§1, 4°, a). In paragraaf 1, 4°, a) wordt de zinsnede "feiten die aan de persoon bedoeld in artikel 216/1 Sv. ten laste kunnen worden gelegd" toegevoegd. Dit is nodig om ook de situatie te dekken waarin de betrokkene een verdachte is in het raam van een opsporingsonderzoek.
§ 5, alinéa 1^{er}. Les termes « est poursuivie » à l'alinéa 1 ^{er} du paragraphe 5 peuvent être maintenus étant donné que lors de la signature du mémorandum au cours d'une information, cela doit être soumis au juge du fond pour homologation sauf si une révocation devait déjà intervenir pour cette phase. Le repentir devient ainsi un prévenu puisque lors de l'homologation, les peines ainsi que la peine subsidiaire seront prononcées. En cas de non-homologation, c'est la procédure qui s'applique qui doit être suivie.	§5, lid 1. De term "wordt vervolgd" in het eerste lid van paragraaf 5 mag behouden worden omdat bij ondertekening van het memorandum lopende een opsporingsonderzoek dit aan de feitenrechter moet voorgelegd worden ter bekrachtiging behoudens zo er reeds voor die fase een herroeping zou tussenkomen. De spijtoptant wordt daardoor een beklaagde vermits bij bekrachtiging de straffen zullen uitgesproken worden evenals de vervangende straf. Bij niet bekrachtiging is de procedure te volgen die daarvoor geldt.
§ 5, alinéa 3. Un troisième alinéa est ajouté à l'actuel article 216/2, § 5, du Code d'instruction criminelle. On y établit le moment ultime où l'exemplaire ou la copie certifiée du mémorandum doivent être versés au dossier répressif en question. Cela devra se produire au plus tard au moment où la première déclaration de la personne visée à l'article 216/1 y est versée.	§5, lid 3. Een derde lid wordt aan het huidige artikel 216/2, §5, Sv. toegevoegd. Hierin wordt het tijdstip bepaald waarop het exemplaar of het eensluidend verklaard afschrift van het memorandum uiterlijk aan het desbetreffend strafdossier wordt gevoegd. Dit zal dienen te gebeuren uiterlijk op het ogenblik van de voeging van de eerste verklaring van de persoon bedoeld in artikel 216/1.
§ 7. Le septième paragraphe de l'actuel article 216/2 du Code d'instruction criminelle est abrogé et devient le nouveau premier paragraphe de l'article 216/4 du Code	§7. De zevende paragraaf van het huidig artikel 216/2 Sv. wordt geschrapt en wordt de nieuwe eerste paragraaf van artikel 216/4 Sv. dat handelt over de verklaring van de spijtoptant.

d'instruction criminelle consacré à la déclaration du repent.	
Article 216/3 du Code d'instruction criminelle (Adapter et compléter le mémorandum)	Artikel 216/3 Sv. (Aanpassing, aanvulling en vervolledigen van het memorandum)
L'actuel article 216/3 du Code d'instruction criminelle sur la révocation de la promesse devient l'article 216/6 du Code d'instruction criminelle et le nouvel article 216/3 du Code d'instruction criminelle se voit par conséquent attribuer un nouveau contenu. Il traite de la possibilité d'adapter ou de compléter le mémorandum moyennant l'accord du procureur du Roi et du repent.	Het huidige artikel 216/3 Sv. dat handelt over de herroeping van de toezegging, wordt artikel 216/6 Sv. en het nieuwe artikel 216/3 Sv. krijgt bijgevolg een nieuw inhoud. Het handelt over de mogelijkheid om het memorandum, mits akkoord van de Procureur des Koning en de spijtoptant, aan te passen, aan te vullen of te vervolledigen.
Comme indiqué dans le préambule, il est possible qu'à la conclusion du mémorandum on ne dispose pas encore de suffisamment d'éléments pour estimer précisément les éventuelles confiscations – qui doivent faire partie des promesses. Il doit donc être possible d'employer une formulation générale pour de cet aspect dans le mémorandum, avec renvoi aux faits révélés, et de préciser les confiscations dans une annexe ou un addendum à un moment ultérieur.	Zoals in aanhef gezegd kan het voorkomen dat bij het afsluiten van het memorandum men nog niet beschikt over voldoende elementen om de eventuele verbeurdverklaringen – die deel moeten uitmaken van de toezeggingen – precies te begroten. Het moet dus mogelijk zijn dat in het memorandum wat dit aspect betreft een algemene formulering wordt gehanteerd met verwijzing naar de onthulde feiten en dat op een later tijdstip de verbeurdverklaringen in een bijvoegsel of addendum kunnen gepreciseerd worden.
Le régime actuel ne le prévoit pas.	Dit is in de huidige regeling niet voorzien.
Article 216/4 du Code d'instruction criminelle (Moment de la déclaration)	Artikel 216/4 Sv. (Tijdstip van de verklaring)
§ 1^{er}. Le nouveau paragraphe 1 ^{er} de l'article 216/4 du Code d'instruction criminelle est l'ancien paragraphe 7 de l'article 216/2 relatif au mémorandum. Il a été déplacé ici parce que c'est la première étape avant la déclaration par le repent. Le délai reste le même que dans l'actuel régime des repentis, c'est-à-dire qu'après la signature du mémorandum, l'intéressé fait sa déclaration « dans le délai fixé dans le mémorandum ».	§1. De nieuwe paragraaf 1 van artikel 116/4 Sv. is de oude paragraaf 7 van artikel 216/2 aangaande het memorandum. Het werd naar hier verplaatst omdat het de eerste stap is voor het afleggen van de verklaring door de spijtoptant. De termijn blijft dezelfde als in de huidige spijtoptantenregeling, namelijk na de ondertekening van het memorandum gaat de spijtoptant "binnen de termijn opgelegd in het memorandum" over tot het afleggen van de verklaring.
Les autres paragraphes reprennent les textes de loi existants.	De overige paragrafen hernemen de bestaande wetteksten.
Article 216/5 du Code d'instruction criminelle (Contrôle des MPR)	Artikel 216/5 Sv. (BOM-Controle)

Il est inséré un nouvel article 216/5 dans le Code d'instruction criminelle qui porte sur le contrôle de la mise en œuvre des méthodes particulières de recherche pendant le régime des repentis.	Er wordt een nieuw artikel 216/5 ingevoegd in het Wetboek van Strafvordering dat betrekking heeft op de controle over de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden tijdens de spijtoptantenregeling.
Alinéa 1^{er}. Dans l'alinéa 1 ^{er} du nouvel article 215/5, il est prévu que la chambre des mises en accusation examine, sur réquisition du ministère public, la régularité des méthodes particulières de recherche d'observation, d'infiltration et d'infiltration civile et de la mesure visée à l'article 46sexies, qui ont été mises en œuvre dans le cadre d'une instruction ou d'une information à charge du repent, avant que le memorandum soit homologué. Cette formulation est générale parce qu'il n'y a pas encore eu de citation dans le cadre d'une information ni de renvoi dans le cadre d'une instruction.	Lid 1. In het eerste lid van het nieuwe artikel 215/5 wordt gesteld dat, de kamer van inbeschuldigingstelling op vordering van het openbaar ministerie de regelmatigheid van de bijzondere opsporingsmethoden observatie, infiltratie en burgerinfiltratie en van de maatregel bedoeld in artikel 46sexies, die werden toegepast in het kader van een gerechtelijk onderzoek of van een opsporingsonderzoek ten laste van de spijtoptant, onderzoekt vooraleer het memorandum wordt bekrachtigd. Deze libellering is algemeen omdat er dan nog geen dagvaarding in het raam van een opsporingsonderzoek en geen verwijzing in het raam van een gerechtelijk onderzoek is.
Le morceau de phrase « Sauf si l'affaire est déjà pendante devant le juge du fond » concerne le cas où le régime des repentis ne s'établit qu'après la saisine du juge du fond. Comme précisé dans le préambule, les MPR auront déjà fait l'objet d'un contrôle selon les règles ordinaires si le régime des repentis n'est pris en considération qu'après la saisine du juge du fond par voie de citation ou le renvoi par une juridiction d'instruction.	De zinsnede "behoudens indien de zaak reeds aanhangig werd gemaakt voor de feitenrechter" slaat op het geval dat de spijtoptantenregeling slechts ontstaat nadat de zaak reeds bij de feitenrechter is aanhangig gemaakt. Zoals gezegd in de aanhef heeft de bomcontrole overeenkomstig de gewone regels immers reeds plaats gehad indien de spijtoptantenregeling slechts op gang wordt gebracht nadat de feitenrechter gevat werd met een dagvaarding of een verwijzing door het onderzoeksgerecht.
Le terme « information » vise également l'information préalable à l'instruction.	Met de term "opsporingsonderzoek" wordt eveneens het opsporingsonderzoek voorafgaand aan het gerechtelijk onderzoek bedoeld.
Alinéa 2. L'alinéa 2 poursuit en prévoyant que la chambre des mises en accusation entend le repent et son avocat, la victime et son avocat en présence du procureur général, et en leur absence, le procureur général.	Lid 2. Het tweede lid vervolgt door te stellen dat kamer van inbeschuldigingstelling de spijtoptant, zijn advocaat, het slachtoffer en zijn advocaat in aanwezigheid van de procureur-generaal en bij hun afwezigheid enkel de procureur-generaal hoort.
Alinéa 3. L'alinéa 3 précise que l'article 235quater, § 2, alinéa 2, et §§ 3 et 4, du Code d'instruction criminelle – à savoir les règles générales et possibilités de contrôle de la chambre des mises en accusation et les dispositions concernant la protection des données confidentielles – et l'article 235ter, § 5, du même code sont d'application. Cette dernière disposition renvoie à l'article 235bis, §§	Lid 3. Het derde lid verklaart artikel 235quater, § 2, tweede lid en §§ 3 en 4, Sv. – dit zijn de gewone regels en mogelijkheden van controle van de kamer van inbeschuldigingstelling en betreffende de beveiliging van de vertrouwelijke gegevens - en artikel 235ter, § 5, Sv. van toepassing. Deze laatste bepaling verwijst naar artikel 235 bis §§ 5 en 6 die betrekking hebben op het effect van de onregelmatigheden,

<p>5 et 6, qui ont trait aux effets des irrégularités, omissions ou causes de nullités examinées par la chambre des mises en accusation. L'article 235bis, § 5, précise à cet égard que les motifs examinés par la chambre des mises en accusation ne peuvent plus être invoqués devant le juge du fond mais que cette disposition n'est pas applicable à l'égard des parties qui ne sont appelées dans l'instance qu'après le renvoi à la juridiction de jugement, sauf si les pièces sont retirées du dossier. L'article 235bis, § 6, prévoit notamment que les pièces annulées sont retirées du dossier et déposées au greffe du tribunal de première instance et détermine l'utilisation, la consultation ou la remise éventuelles de ces pièces.</p>	<p>verzuimen en nietigheden die door de kamer van inbeschuldigingstelling onderzocht zijn. Hierbij preciseert artikel 235 bis, § 5 dat de gronden die onderzocht zijn door de kamer van inbeschuldigingstelling niet meer kunnen opgeworpen worden voor de feitenrechter maar dat deze regel niet van toepassing is ten aanzien van de partijen die pas na de verwijzing naar het vonnisgerecht in de rechtspleging betrokken zijn, behalve indien de stukken uit het dossier worden verwijderd. Artikel 235 bis, § 6 bepaalt onder meer dat de nietig verklaarde stukken uit het dossier worden verwijderd en neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg, en het eventueel gebruik, de inzage of teruggave van die stukken.</p>
<p>Ces dispositions ne peuvent pas être appliquées intégralement en cas de contrôle des MPR à l'égard d'un repent. Une purge éventuelle est possible en théorie, mais le retrait définitif de pièces ne peut se faire que lorsque le contrôle a lieu dans le cadre de l'article 235ter à l'égard de toutes les autres parties qui ne sont pas concernées dans cette procédure de contrôle.</p>	<p>Deze regels kunnen ingeval van een bomcontrole ten aanzien van een spijtoptant niet onverkort toegepast worden. Een eventuele zuivering is theoretisch mogelijk maar definitieve verwijdering van stukken kan pas wanneer de controle in het raam van artikel 235 ter plaats vindt ten aanzien van alle andere partijen die niet betrokken zijn in deze controleprocedure.</p>
<p>Pour cette raison, l'alinéa 3 prévoit que l'arrêt de la chambre des mises en accusation ne s'applique que provisoirement à l'égard d'autres parties concernées dans la même instruction ou information. Cela peut avoir pour conséquence qu'une chambre des mises en accusation autrement composée devra connaître du contrôle ultérieur des MPR par application de l'article 235ter du Code d'instruction criminelle si le contrôle porte sur les mêmes éléments.</p>	<p>Om die reden bepaalt het derde lid dat het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling slechts voorlopig geldt ten aanzien van andere in hetzelfde gerechtelijk onderzoek of opsporingsonderzoek betrokken partijen. Dit kan tot gevolg hebben dat een ander samengestelde KI kennis moet nemen van de latere bomcontrole in toepassing van artikel 235 ter Sv. indien de controle op dezelfde elementen betrekking heeft.</p>
<p>Article 216/6 du Code d'instruction criminelle (Révocation de la promesse)</p>	<p>Artikel 216/6 Sv. (Herroeping van de toezegging)</p>
<p>L'actuel article 216/3 du Code d'instruction criminelle est repris intégralement dans le nouvel article 216/6 du même Code.</p>	<p>Het huidige artikel 216/3 Sv. wordt integraal overgenomen in het nieuwe artikel 216/6 Sv.</p>
<p>4°. Au 4° du nouvel article 216/6 du Code d'instruction criminelle est apportée une petite adaptation. Les mots « n'indemnise pas le dommage » sont remplacés par les mots « refuse d'indemniser le dommage ». Comme la conclusion d'un mémorandum exige uniquement la volonté d'indemniser le dommage, la « non-indemnisation » n'est pas un</p>	<p>4. In punt 4 van het nieuwe artikel 216/6 Sv. wordt een kleine aanpassing gedaan. De woorden "de schade niet vergoed" worden vervangen door de woorden "de schade weigert te vergoeden". Vermits het afsluiten van een memorandum enkel de bereidheid tot vergoeding van de schade vereist is het "niet</p>

motif de révocation, mais bien le refus de le faire.	vergoeden” geen grond van herroeping, doch wel het weigeren om dit te doen.
Article 216/7 du Code d'instruction criminelle (Promesse du ministère public dans le cadre de l'exercice de l'action publique)	Artikel 216/7 Sv. (Toezegging OM in het kader van de uitoefen van de strafvordering)
Le nouvel article 216/7 du Code d'instruction criminelle est basé sur l'actuel article 216/5 du même Code et traite de la promesse du ministère public dans le cadre de l'exercice de l'action publique. Une partie de l'article actuel est maintenue, mais l'article est complété par un nouveau texte.	Het nieuwe artikel 216/7 Sv. is gebaseerd op het huidige artikel 216/5 Sv. en handelt over de toezegging van het openbaar ministerie in het kader van de uitoefening van de strafvordering. Een deel van het huidige artikel wordt behouden, maar wordt wel aangevuld met nieuwe tekst.
§ 1^{er}.	§1
1°. Dans la version néerlandaise du paragraphe 1 ^{er} , 1°, le mot « onmiddelijk » est supprimé. Le ministère public doit avoir la liberté de proposer une peine proportionnelle (tenant compte, par exemple, de circonstances atténuantes). En fin de compte, c'est le juge qui appréciera la proportionnalité de la peine convenue et qui détient ainsi une plus grande liberté d'appréciation, et ce point est mis en conformité avec le 2°.	1°. In paragraaf 1 wordt in het eerste punt het woord “onmiddelijk” geschrapt. Het openbaar ministerie moet de vrijheid hebben om een proportionele straf voor te stellen (bijvoorbeeld rekening houdend met verzachtende omstandigheden). Uiteindelijk is het de rechter die zal oordelen over de proportionaliteit van de overeengekomen straf en op die manier heeft hij meer beoordelingsvrijheid, en wordt dit punt in overeenstemming gebracht met 2°.
2°. Une partie manque dans le texte français de la présente loi. Les mots « qui ont été commis ou tentés par la personne visée à l'article 216 » sont ajoutés afin que le texte présente le même contenu que le texte néerlandais.	2°. In de Franstalige tekst van de huidige wet ontbreekt een deel. De woorden “qui ont été commis ou tentés par la personne visée à l'article 216 » worden toegevoegd zodat de tekst dezelfde inhoud heeft als de Nederlandstalige tekst.
§ 2.	§2.
Le paragraphe 2 est nouveau et traite de la procédure à suivre lorsque le mémorandum est conclu pendant l'information. La citation devant le juge du fond pour l'homologation du mémorandum, puis la citation devant le juge du fond pour qu'il soit statué sur la peine subsidiaire et les intérêts civils figurent également dans ce paragraphe.	Paragraaf 2 is een nieuw gecreëerde tekst en handelt over de procedure die dient te worden gevolgd wanneer het memorandum wordt afgesloten tijdens het opsporingsonderzoek. De dagvaarding voor de feitenrechter om het memorandum te bekrachtigen, en vervolgens de dagvaarding voor de feitenrechter om uitspraak te doen over de vervangende straf en de burgerlijke belangen worden eveneens onder deze paragraaf opgenomen.
L'actuel paragraphe 2, qui traite de la réquisition proprement dite de la peine subsidiaire par le ministère public, est déplacé et devient le paragraphe 1 ^{er} d'un nouvel article 216/9 du Code d'instruction criminelle. Ce qu'il y est prévu suit logiquement l'homologation et la citation ou le renvoi au juge du fond en vue d'infliger la peine subsidiaire et de statuer sur les intérêts civils.	De huidige paragraaf 2, die handelt over het eigenlijke vorderen door het OM van de vervangende straf, wordt verplaatst de eerste paragraaf van een nieuw artikel 216/9 Sv. Hetgeen daarin wordt bepaald komt in een logische volgorde na de bekrachtiging en na de dagvaarding of verwijzing naar de feitenrechter om de vervangende straf op te leggen en uitspraak te doen over de burgerlijke belangen.

<p>Alinéa 1^{er}. L'alinéa 1^{er} nouvellement créé de l'article 261/7, § 2, du Code d'instruction criminelle précise que le ministère public cite la personne visée à l'article 216/1 et les victimes connues devant le tribunal compétent ou la cour compétente afin qu'il soit statué sur l'homologation du mémorandum. Le ministère public tiendra compte ici d'un délai minimum de dix jours. En effet, les victimes ont le droit, dans le cadre de la procédure d'homologation, d'être entendues et de se constituer partie civile.</p>	<p>Lid 1. Het nieuw gecreëerde lid 1 van artikel 261/7, §2, Sv. stelt dat het openbaar ministerie de persoon bedoeld in artikel 216/1 en de gekende slachtoffers voor de bevoegde rechtbank of het bevoegde hof dagvaardt om uitspraak te doen over de bekrachtiging van het memorandum. Het openbaar ministerie zal hier rekening houden met de minimumtermijn van tien dagen. De slachtoffers hebben immers het recht in het raam van de procedure van bekrachtiging gehoord te worden en zich burgerlijke partij te stellen.</p>
<p>Si l'affaire porte sur un crime correctionnalisable, il convient, comme il a été dit, de viser soit des circonstances atténuantes soit une « autre cause d'excuse » étant donné que la cause « dite » d'excuse prévue à l'article 216/7, § 1^{er}, 1^o, du Code d'instruction criminelle n'est pas d'application dans l'appréciation de la peine subsidiaire qui part de l'hypothèse que l'intéressé n'a pas respecté ou ne respecte pas les conditions. Le régime des repentis ne change en rien la compétence des tribunaux. Le juge qui est appelé à statuer sur l'homologation du mémorandum doit par conséquent également être compétent pour connaître de l'affaire.</p>	<p>Indien de zaak een correctionaliseerbare misdaad uitmaakt dienen zoals gezegd hetzij verzachtende omstandigheden, dan wel een "andere grond van verschoning" gevisieerd te worden vermits de "zogenaamde" grond van verschoning voorzien in artikel 216/7, § 1, 1^o, Sv. niet van toepassing is bij de beoordeling van de vervangende straf die van de hypothese uitgaat dat betrokkene de voorwaarden niet heeft nageleefd of niet naleeft. De spijtoptantenregeling wijzigt niets aan de bevoegdheid van de rechtbanken. De rechter die dient te beslissen over de bekrachtiging van het memorandum moet bijgevolg eveneens bevoegd zijn om kennis te nemen van de zaak.</p>
<p>Il ressort également de ce texte que pendant une information, il n'est pas possible de conclure un mémorandum concernant un crime non correctionnalisable. Lors du vote d'un nouveau Code pénal, ce texte devra, le cas échéant, être adapté.</p>	<p>Uit deze tekst volgt eveneens dat tijdens het opsporingsonderzoek geen memorandum kan afgesloten worden betreffende een niet correctionaliseerbare misdaad. Bij het stemmen van een nieuw Strafwetboek zal deze tekst in voorkomend geval dienen aangepast te worden.</p>
<p>Cette nouvelle disposition à l'alinéa 1^{er} implique qu'une constitution de partie civile devient irrecevable à partir de la saisine du mémorandum chez le juge du fond pour l'homologation du mémorandum.</p>	<p>Door deze nieuw gecreëerde bepaling in lid 1 wordt een burgerlijke partijstelling onontvankelijk vanaf de aanhangig making van het memorandum bij de feitenrechter voor de bekrachtiging van het memorandum.</p>
<p>Alinéa 2. L'homologation est suivie de la procédure de citation en vue de déterminer la peine subsidiaire conformément au prescrit de l'article 216/9 et de statuer sur les intérêts civils.</p>	<p>Lid 2. Na de bekrachtiging volgt de procedure van dagvaarding om de vervangende straf overeenkomstig het bepaalde in artikel 216/9 te bepalen en te beslissen over de burgerlijke belangen.</p>
<p>L'alinéa 2 nouvellement créé de l'article 261/7, § 2, du Code d'instruction criminelle précise que le ministère public cite la personne visée à l'article 216/2 et les victimes connues devant le tribunal compétent ou la cour compétente afin qu'il soit statué sur la peine subsidiaire et les intérêts civils. Le ministère public tiendra</p>	<p>Het nieuw gecreëerde lid 2 van artikel 261/7, §2, Sv. stelt dat het openbaar ministerie de persoon bedoeld in artikel 216/1 en de gekende slachtoffers voor de bevoegde rechtbank of het bevoegde hof dagvaardt om uitspraak te doen over de vervangende straf en de burgerlijke belangen. Het openbaar ministerie zal hier</p>

également compte ici d'un délai minimum de dix jours.	eveneens rekening houden met de minimumtermijn van tien dagen.
§ 3.	§3.
Alinéa 1^{er}. Le nouveau paragraphe 3, alinéa 1, est basé sur l'actuel article 216/5, § 4, alinéa 1, du Code d'instruction criminelle.	Lid 1. De nieuwe paragraaf 3, lid 1, is gebaseerd op het huidig artikel 216/5, §4, lid 1, Sv.
Le morceau de phrase « et dans le cadre de l'appréciation des charges » est supprimé. En effet, l'appréciation de la juridiction d'instruction, telle qu'elle est décrite légalement, va plus loin ici que l'appréciation des charges. En l'occurrence, il s'agit de facto d'une appréciation sur le fond.	De zinsnede "en binnen de beoordeling van de bezwaren" wordt weggelaten. De beoordeling van het onderzoeksgerecht, zoals wettelijk omschreven, gaat hier immers verder dan de beoordeling van bezwaren. De facto gaat het hier om een beoordeling ten gronde.
La procédure à suivre pour l'homologation doit s'inscrire ici dans le cadre de la mission de contrôle du juge ou de la juridiction d'instruction lors de l'homologation. La victime peut toutefois être entendue au sujet du mémorandum et se constituer partie civile, mais la réparation du dommage ne peut être examinée à ce stade.	De te volgen procedure voor de bekrachtiging behoort hier te staan bij de controleopdracht van de rechter of onderzoeksgerecht bij de bekrachtiging. Het slachtoffer kan wel gehoord worden over het memorandum en zich burgerlijke partij stellen, doch de vergoeding van de schade kan niet besproken worden in dit stadium.
Dans le cadre du régime actuel, l'examen des intérêts civils par la juridiction d'instruction conduit en pratique à la remise sine die, ce qui ne peut être l'objectif de la loi et peut porter préjudice à la victime. En effet, la juridiction d'instruction ne peut pas connaître de tous les aspects de l'affaire et de la part de tous les suspects concernés lors de l'évaluation des intérêts civils au moment de la procédure d'homologation. Il va de soi que puisque la décision relative à la peine subsidiaire est portée devant le juge du fond qui connaît également de l'affaire dans le chef de tous les autres prévenus, ce dernier est le juge le plus indiqué pour statuer sur les intérêts civils. Cela découle en outre de l'alinéa 2.	In het raam van de huidige regeling leidt de behandeling van de burgerlijke belangen door het onderzoeksgerecht in de praktijk tot uitstel sine die, wat niet de bedoeling van de wet kan zijn en nadelig is voor het slachtoffer. Het onderzoeksgerecht kan immers geen kennis nemen van alle aspecten van de zaak en het aandeel van alle betrokken verdachten bij de afweging van de burgerlijke belangen op het ogenblik van de procedure van bekrachtiging. Het ligt voor de hand dat vermits de uitspraak over de vervangende straf voor de rechter ten gronde wordt gebracht die eveneens van de zaak kennis neemt in hoofde van alle andere beklaagden, deze laatste de meest aangewezen rechter is om te beslissen over de burgerlijke belangen. Dit volgt verder uit het tweede lid.
Alinéa 2. Le nouveau paragraphe 3, alinéa 2, est basé sur l'actuel article 216/5, § 4, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle. La constitution de partie civile est possible, mais, comme expliqué à l'alinéa 1 ^{er} , le traitement de l'action civile est confié au juge du fond qui est appelé à se prononcer sur la peine subsidiaire.	Lid 2. De nieuwe paragraaf 3, lid 2, is gebaseerd op het huidig artikel 216/5, §4, lid 2, Sv. Burgerlijke partijstellen is mogelijk, maar de afwikkeling van de burgerlijke vordering wordt zoals toegelicht bij lid 1 toevertrouwd aan de feitenrechter die zich over de vervangende straf moet uitspreken.
Alinéa 3. Le nouvel alinéa 3 de l'article 215/7, § 3, du Code d'instruction criminelle a été repris de l'actuel article 216/5, § 3, du Code d'instruction criminelle. Dans le cadre du contrôle du juge, il a toutefois été ajouté que le tribunal, la cour ou la juridiction d'instruction	Lid 3. Het nieuwe derde lid van artikel 215/7, §3, Sv. is overgenomen van het huidige artikel 216/5, §3, Sv. Bij de controleopdracht van de rechter is evenwel toegevoegd dat de bevoegde rechtbank, het hof of het onderzoeksgerecht ook verifieerd of de spijtoptant verklaringen

compétents vérifie également si le repentir a fait des déclarations qui sont proportionnelles à la promesse, et si l'application de l'article 216/1 est nécessaire à la manifestation de la vérité.	heeft afgelegd die in verhouding staan tot de toezegging, en of de toepassing van artikel 216/1 noodzakelijk is om de waarheid aan het licht te brengen.
La Cour constitutionnelle a déclaré dans son arrêt du 6 février 2020 que la juridiction d'instruction ou de jugement compétente n'homologue pas le mémorandum si elle constate que le repentir n'a pas encore déposé de déclarations ou que les déclarations déposées ne sont pas liées à la promesse ^[57] .	Het Grondwettelijk Hof stelde in haar arrest van 6 februari 2020 dat het bevoegde onderzoeks- of vonnisgerecht het memorandum niet bekrachtigt wanneer het vaststelt dat de spijtoptant nog geen verklaringen heeft afgelegd of dat de afgelegde verklaringen niet in verhouding staan tot de toezegging ^[58] .
En outre, la Cour constitutionnelle dit que la juridiction d'instruction ou de jugement compétente doit toujours vérifier si l'application du régime des repentis est nécessaire à la manifestation de la vérité ^[59] .	Daarnaast stelt het Grondwettelijk Hof ook dat het bevoegde onderzoeks- of vonnisgerecht steeds moet nagaan of de spijtoptantenregeling noodzakelijk is om de waarheid aan het licht te brengen ^[60] .
La dernière phrase de cet alinéa prévoit que le tribunal, la cour ou la juridiction d'instruction compétents homologue ensuite la promesse et prononce les peines convenues. Dans le régime des repentis, les peines sont celles qui sont inscrites dans le mémorandum et les promesses, celles convenues entre le ministère public et l'intéressé.	De laatste zin van dit lid stelt dat de bevoegde rechtbank, het hof of het onderzoeksgerecht vervolgens de toezegging bekrachtigt en de overeengekomen straffen uitspreekt. Bij de spijtoptantenregeling zijn de straffen deze die zijn opgenomen in het memorandum en de toezeggingen uitmaken die zijn overeengekomen tussen het openbaar ministerie en de betrokkene.
Le morceau de phrase « et dans le cadre de l'appréciation des charges » est supprimé. En effet, l'appréciation de la juridiction d'instruction, telle qu'elle est décrite légalement, va plus loin ici que l'appréciation des charges. Comme indiqué, il s'agit de facto d'une appréciation sur le fond.	De zinsnede "en binnen de beoordeling van de bezwaren" wordt weggelaten. De beoordeling van het onderzoeksgerecht zoals wettelijk omschreven gaat hier immers verder dan de beoordeling van bezwaren. De facto gaat het hier zoals gezegd om een beoordeling ten gronde.
Alinéa 4. L'alinéa 4 de l'article 216/7, § 3, du Code d'instruction criminelle contient un nouveau texte, mais la philosophie de celui-ci se retrouve dans l'actuel article 216/5, § 3, dernier alinéa, du même Code, et prévoit que la décision d'homologation doit être motivée et n'est susceptible d'aucun recours.	Lid 4. Het vierde lid van artikel 216/7, § 3, Sv. bevat een nieuwe tekst, maar de gedachte ervan is terug te vinden in het huidig artikel 216/5, §3, laatste lid, Sv. en stelt dat de beslissing tot bekrachtiging met redenen moet worden omkleed en dat tegen deze beslissing geen rechtsmiddel openstaat.
Il a déjà été souligné que l'action civile est soumise au juge appelé à se prononcer sur la peine subsidiaire et qui connaît de l'affaire au fond à charge des coauteurs, de sorte qu'il peut procéder à toutes les évaluations en la matière. Comme indiqué, la pratique montre que dans la phase de l'instruction, la juridiction d'instruction ne dispose pas de toutes les données pour pouvoir prendre une décision sur l'action civile et qu'elle doit dès lors la remettre.	Er werd reeds op gewezen dat de burgerlijke vordering wordt voorgelegd aan de rechter die zich over de vervangende straf moet uitspreken en die kennis neemt van de zaak ten gronde ten laste van de mededaders zodat hij alle afwegingen ter zake kan maken. De praktijk wijst zoals gezegd uit dat in de fase van het strafonderzoek het onderzoeksgerecht niet over alle gegevens beschikt om een beslissing te kunnen nemen over de burgerlijke vordering en dit bijgevolg moet uitstellen.

<p>Alinéa 5. L'alinéa 5 contient un nouveau texte qui prévoit que si la juridiction d'instruction a homologué la promesse, elle renvoie l'affaire, le cas échéant moyennant l'adoption de circonstances atténuantes ou d'une cause d'excuse, devant le tribunal compétent ou la cour compétente pour statuer sur la peine subsidiaire conformément au prescrit du nouvel article 216/9 du Code d'instruction criminelle et sur les intérêts civils.</p>	<p>Lid 5. Het 5^e lid bevat een nieuwe tekst die stelt dat indien het onderzoeksgerecht de toezegging heeft bekrachtigd, het de zaak verwijst, in voorkomend geval mis aanneming van verzachtende omstandigheden of van een grond van verschoning, naar de bevoegde rechtbank of het bevoegde hof om uitspraak te doen over de vervangende straf zoals bepaald in het nieuwe artikel 216/9 Sv. en over de burgerlijke belangen.</p>
<p>Si l'affaire porte sur un crime correctionnalisable, il convient de viser soit des circonstances atténuantes soit une « autre cause d'excuse » étant donné que la cause « dite » d'excuse prévue à l'article 216/5, § 1^{er}, 1°, n'est pas d'application dans l'appréciation de la peine subsidiaire qui part de l'hypothèse que l'intéressé n'a pas respecté ou ne respecte pas les conditions.</p>	<p>Indien de zaak een correctionaliseerbare misdaad uitmaakt dienen hetzij verzachtende omstandigheden, dan wel een "andere grond van verschoning" gevisieerd te worden vermits de "zogenaamde" grond van verschoning voorzien in artikel 216/5, § 1, 1° niet van toepassing is bij de beoordeling van de vervangende straf die van de hypothese uitgaat dat betrokkene de voorwaarden niet heeft nageleefd of niet naleeft.</p>
<p>Le prononcé sur la peine subsidiaire (à savoir la peine appliquée si l'intéressé ne respecte pas les conditions et les autres motifs et critères figurant dans la loi) doit logiquement suivre la phase d'homologation du mémorandum. Le rejet doit être réglé avant.</p>	<p>De uitspraak over de vervangende straf (dit is de straf ingeval betrokkene de voorwaarden en de andere redenen en criteria opgenomen in wet niet naleeft) moet in logische volgorde volgen na de fase van bekrachtiging van het memorandum. De afwijzing dient daarvoor geregeld te worden.</p>
<p>Alinéa 6. L'alinéa 6 du nouvel article 216/7, § 3, du Code d'instruction criminelle contient également un nouveau texte. Il y est déterminé que si la peine conformément au prescrit de l'article 216/6 est une peine criminelle relevant de la compétence de la cour d'assises, la juridiction d'instruction renvoie l'affaire au procureur général près la cour d'appel.</p>	<p>Lid 6. Ook lid 6 van het nieuwe artikel 216/7, §3, Sv. bevat een nieuwe tekst. Hierin wordt bepaald dat ingeval de straf overeenkomstig het bepaalde in artikel 216/6 een criminele straf is behorende tot de bevoegdheid van het hof van assisen het onderzoeksgerecht de zaak verwijst naar de procureur-generaal bij het hof van beroep.</p>
<p>Le prononcé sur la peine subsidiaire (la peine appliquée si l'intéressé ne respecte pas les conditions et les autres motifs et critères figurant dans la loi) doit suivre dans une chronologie logique après la phase d'homologation du mémorandum / il serait préférable également que le rejet soit réglé avant.</p>	<p>De uitspraak over de vervangende straf (de straf indien betrokkene de voorwaarden en de andere redenen en criteria in wet opgenomen niet naleeft) moet in logische volgorde volgen na fase bekrachtiging van het memorandum, en de afwijzing zou best daarvoor geregeld worden.</p>
<p>Ce texte a été rédigé à l'image de l'article 133 du Code d'instruction criminelle parce que la cour d'assises n'est pas une juridiction qui siège en permanence et qu'une session doit donc être ouverte par le premier président de la cour d'appel. Comme la peine subsidiaire est une « peine normale », il convient d'accorder au repentí les mêmes droits que ceux qui sont</p>	<p>Deze tekst is naar voorbeeld van artikel 133 Sv opgesteld omdat het hof van assisen geen permanent zetelend rechtscollege is en dus door de eerste voorzitter van het hof van beroep een zitting moet geopend worden. Vermits de vervangende straf een "normale straf" is dienen dezelfde rechten toegekend te worden aan de spijtoptant dan deze die aan een beschuldigde</p>

<p>garantis à un accusé, ce qui entraîne que la procédure d'assises doit être appliquée sauf en ce qui concerne la mise en accusation puisque la culpabilité n'est plus abordée, mais uniquement la peine. Le chapitre relatif à la mise en accusation (artt. 217 à 253) n'est donc pas applicable. Il n'y a donc pas d'arrêt de renvoi ou d'acte d'accusation mais bien une audience préliminaire pour la liste des témoins à déterminer et l'appréciation éventuelle des irrégularités ; une audience pour tirer au sort les jurés ; une citation à comparaître à ces audiences ; une audition des témoins et une procédure orale et des débats sur la peine sur laquelle la cour et le jury doivent statuer. Les articles qui s'appliquent doivent donc être visés précisément pour toute clarté. Il en sera question plus en détail dans le nouvel article 216/10.</p>	<p>worden gewaarborgd, waardoor de assisenprocedure moet toegepast worden behoudens wat de inbeschuldigingstelling betreft vermits de schuld niet meer aan bod komt doch enkel de straf. Het hoofdstuk betreffende de inbeschuldigingstelling (art. 217 t.e.m. 253) is dus niet van toepassing. Er komt dus geen arrest van verwijzing of akte van inbeschuldigingstelling; wel een preliminaire zitting voor de lijst van getuigen te bepalen en de eventuele beoordeling van onregelmatigheden; een zitting om de gezworenen van de jury te loten; een dagvaarding voor deze zittingen; een getuigenverhoor en een mondelinge procedure en debat over de vervangende straf waarover hof en jury moet oordelen. De van toepassing zijnde artikelen dienen dus precies geïndiceerd te worden voor alle duidelijkheid. Dit komt verder aan bod in een nieuw artikel 216/10.</p>
<p><u>§ 4.</u></p>	<p><u>§4.</u></p>
<p>Dans le paragraphe 4 du nouvel article 216/7 figure un nouveau texte qui précise que le régime des repentis ne peut plus être appliqué après l'arrêt de renvoi devant la cour d'assises conformément à l'article 231 du Code d'instruction criminelle. L'article 231 du Code d'instruction criminelle précise que s'il agit d'un fait relevant de la compétence de la cour d'assises, et que la chambre des mises en accusation estime que les charges sont suffisantes pour motiver la mise en accusation, elle renverra l'inculpé devant la cour d'assises, sous réserve de l'application de l'article 2 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes. Si le crime est été mal qualifié dans l'ordonnance de prise de corps, la chambre des mises en accusation annulera cette ordonnance et en décernera une nouvelle.</p>	<p>In de 4^e paragraaf van het nieuwe artikel 216/7 is een nieuwe tekst opgenomen die stelt dat spijtoptanteregeling niet meer kan toegepast worden na het arrest van verwijzing naar het hof van assisen overeenkomstig artikel 231 Sv. Artikel 231 Sv bepaalt dat indien het een feit betreft dat behoort tot de bevoegdheid van het hof van assisen, en de kamer van inbeschuldigingstelling voldoende bezwaren aanwezig acht om de inbeschuldigingstelling te wettigen, zij de inverdenkinggestelde verwijst naar het hof van assisen, onder voorbehoud van de toepassing van artikel 2 van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden. Indien de misdaad in de beschikking tot gevangenneming verkeerd omschreven is, vernietigt de kamer van inbeschuldigingstelling die beschikking en geeft een nieuwe.</p>
<p>Il ne semble pas indiqué que le régime des repentis puisse encore être initié au cours d'une procédure aux assises. Comme indiqué, à l'issue de la procédure de mise en accusation, l'affaire est renvoyée par arrêt par la chambre des mises en accusation devant la cour d'assises, ce qui change la situation. Tout d'abord, dans ce cas, une longue instruction a déjà eu lieu et l'intéressé a suivi toute la procédure de mises en accusation.</p>	<p>Het lijkt om meerdere redenen niet aangewezen dat de spijtoptantenregeling nog zou kunnen opgestart worden tijdens een assisenprocedure. Zoals gezegd wordt nadat de procedure van inbeschuldigingstelling is doorlopen de zaak door de kamer van inbeschuldigingstelling bij arrest verwezen naar het hof van assisen waardoor de situatie verschillend is. Vooreerst is er in dat geval reeds een lang gerechtelijk onderzoek verlopen en heeft betrokkene de</p>

	volledige procedure van inbeschuldigingstelling doorlopen.
La cour d'assises n'est pas une juridiction permanente et un jury est tiré au sort pour chaque affaire. Le jury tiré au sort est dans ce cas le juge désigné par la Constitution pour connaître des crimes non correctionnalisables et statuer sur la culpabilité. S'il était possible dans cette phase d'initier une concertation et de conclure un mémorandum, en ce qui concerne la décision sur la culpabilité ou l'innocence durant le procès, l'affaire serait soustraite au jury choisi auquel a été confiée l'affaire par l'arrêt de la chambre des mises en accusation. Il y a donc un critère objectif différenciateur par rapport aux autres procédures (correctionnelles), et ce critère résulte de la phase particulière de la procédure qui fait suite à l'arrêt de renvoi. En outre, l'application du régime des repentis et la concertation en vue de conclure un mémorandum conduiraient dans la pratique également à la remise de l'affaire.	Het hof van assisen is geen permanent rechtscollege en voor elke zaak wordt een jury uitgeloot. De uitgelote jury is in dat geval de rechter die door de Grondwet wordt aangeduid om kennis te nemen van de niet correctionaliseerbare misdaden en zich over de schuld uit te spreken. Indien in die fase het mogelijk zou zijn een overleg op te starten en een memorandum af te sluiten zou de zaak wat de beslissing over schuld of onschuld betreft tijdens het proces aan de gekozen jury waaraan de zaak door het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling is toevertrouwd onttrokken worden. Er is dus sprake van een objectief criterium van verschil ten aanzien van de andere (correctionele) procedures, en dat criterium volgt uit de bijzondere fase van de procedure na het arrest van verwijzing. Bovendien zou de toepassing van de spijtoptantenregeling en het overleg om een memorandum af te sluiten in de praktijk ook tot het uitstellen van de zaak aanleiding geven.
Pour cette raison, on estime qu'une fois que l'affaire a été renvoyée à la cour d'assises par arrêt de la chambre des mises en accusation, la procédure du régime des repentis ne peut plus être initiée. Pour le reste, il est renvoyé aux explications relatives au point 9 du préambule au sujet de la spécificité du procès d'assises, de la mission du jury et du principe d'égalité.	Om die reden wordt geacht dat eenmaal de zaak bij arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling naar het hof van assisen verwezen is de procedure van de spijtoptantenregeling niet meer kan opgestart worden. Er wordt voor het overige terug verwezen naar wat werd uiteengezet onder punt 9 in de aanhef betreffende de eigenheid van het assisenproces, de opdracht van de jury en het gelijkheidsbeginsel.
Le quatrième paragraphe précise par conséquent explicitement que le régime des repentis ne peut plus être appliqué si l'intéressé a déjà été mis en accusation et a donc été renvoyé devant la cour d'assises par arrêt de la chambre des mises en accusation.	De vierde paragraaf bepaalt bijgevolg expliciet dat de spijtoptantenregeling niet meer toegepast kan worden indien betrokkene reeds in beschuldiging is gesteld en dus verwezen is bij arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling naar het hof van assisen.
Article 216/8 du Code d'instruction criminelle (Sort des pièces en cas de rejet du mémorandum)	Artikel 216/8 Sv. (Lot van de stukken bij de afwijzing van het memorandum)
Le texte du nouvel article 216/8 du Code d'instruction criminelle a été repris des avant-dernier et dernier alinéas de l'actuel article 216/5, § 3, du Code d'instruction criminelle.	De tekst van het nieuwe artikel 216/8 Sv. is overgenomen van het voorlaatste en laatste lid van het huidige artikel 216/5, §3, Sv.

<p>Toutefois, dans l'alinéa 2, le membre de phrase « <i>ainsi que toutes les autres pièces de la procédure y afférentes sont écartés du dossier et déposés au greffe du tribunal de première instance</i> » a été supprimé. Il en résulte que si la promesse est rejetée et qu'aucun nouveau memorandum n'est présenté, seuls le memorandum signé ainsi que les documents qui ont été rédigés et les déclarations qui ont été faites par le repenté dans le cadre de la procédure ne peuvent pas être utilisés pour soutenir la condamnation du repenté. Ils ne peuvent être utilisés à charge du repenté dans une autre procédure pénale, civile, administrative, arbitrale ou autre et ne sont pas admissibles comme preuve, même comme aveu extrajudiciaire. A contrario, toutes les autres pièces de la procédure le peuvent.</p>	<p>In het tweede lid werd evenwel de zinsnede “<i>alsook alle andere gerelateerde procedurestukken, uit het dossier verwijderd en alsdan neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg.</i>” geschrapt. Dit heeft tot gevolg dat indien de toezegging wordt afgewezen en er geen nieuw memorandum wordt voorgelegd, enkel het ondertekende memorandum en de documenten die werden opgemaakt en de verklaringen die door de spijtoptant werden afgelegd in het kader van de procedure niet kunnen dienen om de veroordeling van de spijtoptant te ondersteunen. Zij kunnen niet ten laste van de spijtoptant worden aangewend in een andere strafrechtelijke, burgerrechtelijke, administratieve, arbitrale of andere procedure en ze zijn niet toelaatbaar als bewijs, zelfs niet als buitengerechtelijke bekentenis. Alle andere gerelateerde procedurestukken kunnen dit a contrario wel.</p>
<p>Les déclarations d'autres suspects, inculpés ou prévenus faites à la suite des déclarations du repenté (aveux éventuels) restent valables. Il n'y a pas de raison qu'elles soient exclues. À cet égard, il est renvoyé à la motivation circonstanciée au point 8 du préambule.</p>	<p>De verklaringen van andere verdachten, in verdenking gestelden of beklaagden die werden afgelegd ten gevolg van de verklaringen van de spijtoptant (mogelijk bekentenissen) blijven geldig. Er is geen reden om deze uit te sluiten. Er wordt ter zake terug verwezen naar de omstandige redengeving in de aanhef onder punt 8.</p>
<p>Article 216/9 du Code d'instruction criminelle (Peine subsidiaire)</p>	<p>Artikel 216/9 Sv. (Vervangende straf)</p>
<p>Le nouvel article 216/9 du Code d'instruction criminelle traite de la peine subsidiaire est une fusion du deuxième paragraphe et du deuxième alinéa du troisième paragraphe de l'article 216/5 du Code d'instruction criminelle actuel.</p>	<p>Het nieuwe artikel 216/9 Sv. behandelt de vervangende straf en is een samensmelting van de tweede paragraaf en de het tweede lid van de derde paragraaf van het huidige artikel 216/5 Sv.</p>
<p>Pour plus de clarté, il est préférable de faire figurer la phase de traitement de la peine subsidiaire (qui peut correspondre au traitement sur le fond d'autres prévenus concernés) dans un autre article, distinct.</p>	<p>Het is beter de fase van behandeling van de vervangende straf '(die kan samenvallen met de behandeling ten gronde van andere betrokken beklaagde) in een andere apart artikel onder te brengen voor de duidelijkheid.</p>
<p>Le renvoi par la juridiction d'instruction ou la citation du ministère public après une information pour que le juge du fond inflige une « peine subsidiaire » sont réglés respectivement à l'article 216/7, § 3, alinéas 4 et 5, et à l'article 216/7, § 2, alinéas 1^{er} et 2.</p>	<p>De verwijzing door het onderzoeksgerecht of de dagvaarding van het openbaar ministerie na een opsporingsonderzoek teneinde door de feitenrechter de “vervangende straf” toe doen opleggen wordt respectievelijk geregeld in artikel 216/7, § 3, vierde en vijfde lid en artikel 216/7, § 2 eerste en tweede lid.</p>

Article 216/10 du Code d'instruction criminelle (Affaires criminelles)	Artikel 216/10 Sv. (Criminele zaken)
Étant donné que l'examen des affaires criminelles n'est pas réglé dans le régime des repentis actuel, un nouvel article 216/10 du Code d'instruction criminelle est créé. L'article 216/7, § 1 ^{er} , dernier alinéa, précise que lorsque la peine conformément au prescrit de l'article 216/9 (la peine subsidiaire) est une peine criminelle relevant de la compétence de la cour d'assises, la juridiction d'instruction renvoie l'affaire au procureur général près la cour d'appel.	Aangezien de behandeling van de criminele zaken niet geregeld wordt in de huidige spijtoptanteregeling wordt een nieuw artikel 216/10 Sv. gecreëerd. Artikel 216/7, § 3, laatste lid bepaalt dat ingeval de straf overeenkomstig het bepaalde in artikel 216/9 (de vervangende straf) een criminele straf is behorende tot de bevoegdheid van het hof van assisen het onderzoeksgerecht de zaak naar de procureur-generaal bij het hof van beroep verwijst.
§ 1^{er}.	§1.
Le paragraphe 1 ^{er} précise que lorsque la peine est une peine criminelle relevant de la compétence de la cour d'assises, le procureur général fait signifier la citation à comparaître à l'audience préliminaire au repent, à la partie civile et à leurs avocats. Les articles 274 et 276 à 279 sont applicables au repent. Seuls les témoins susceptibles d'apporter des données concernant la gravité des faits et le degré de la peine sont mentionnés sur la liste visée à l'article 278.	In paragraaf 1 wordt gesteld dat ingeval de vervangende straf een criminele straf is behorend tot de bevoegdheid van het hof van assisen de procureur-generaal de dagvaarding voor de preliminaire zitting laat betekenen aan de spijtoptant, aan de burgerlijke partij, en aan hun advocaten. De artikelen 274 en 276 tot en met 279 zijn van toepassing op spijtoptant. Enkel de getuigen die gegevens kunnen bijbrengen met betrekking tot de ernst van de feiten en de strafmaat worden opgenomen in de lijst bedoeld in artikel 278.
L'article 275 du Code d'instruction criminelle n'est pas d'application. En effet, aucun acte d'accusation ne peut être établi vu que ni le mémorandum homologué ni le chapitre relatif à la mise en accusation ne sont d'application ; il n'y a donc pas d'arrêt de renvoi et le procureur général citera pour les différentes audiences (préliminaire / composition du jury / au fond). À l'audience préliminaire, la liste des témoins est établie par le président. Dans ce cas, il ne s'agit toutefois pas d'apprécier la culpabilité mais bien la peine subsidiaire. Par conséquent, la liste des témoins sera adaptée.	Artikel 275 Sv is niet van toepassing. Er dient immers geen akte van beschuldiging te worden opgesteld gelet op het bekrachtigde memorandum en het hoofdstuk betreffende de inbeschuldigingstelling is evenmin van toepassing; er is dus geen arrest van verwijzing en de procureur-generaal zal dagvaarden voor de verschillende zittingen (preliminaire / samenstelling jury / ten gronde). Op de preliminaire zitting wordt de lijst van getuigen bepaald door de voorzitter. In dit geval gaat het echter niet om de schuld te beoordelen doch wel de vervangende straf. De lijst getuigen zal bijgevolg aangepast worden.
La victime a pu se constituer partie civile durant la procédure d'homologation du mémorandum. En outre, les personnes lésées enregistrées sont averties de l'audience au fond, conformément à l'article 5bis du titre préliminaire du Code de procédure pénale. La victime qui s'est constituée partie civile n'est pas partie à l'audience préliminaire.	Het slachtoffer kon zich burgerlijke partij stellen tijdens de procedure van bekrachtiging van het memorandum. Bovendien worden de geregistreerde benadeelden overeenkomstig artikel 5 bis VTSV verwittigd van de zitting ten gronde. Het slachtoffer dat zich geen burgerlijke partij stelde is geen partij bij de preliminaire zitting.
§ 2.	§2.

<p>Alinéa 1^{er}. Dans le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, il est précisé que le procureur général fait signifier, en un seul exploit, ce qui suit au repentant et à la partie civile :</p> <p>1° l'arrêt relatif à l'audience préliminaire,</p> <p>2° la citation à comparaître à l'audience qui sera consacrée à la composition du jury, et</p> <p>3° la citation à comparaître à l'audience pour statuer sur la peine subsidiaire. Il s'agit de la peine subsidiaire puisque le mémorandum homologué contient les peines applicables tant que les conditions sont respectées.</p>	<p>Lid 1. In paragraaf 2, lid 1, wordt gesteld dat de procureur-generaal in één exploit aan de spijtoptant en aan de burgerlijke partij het volgende laat betekenen:</p> <p>1° het arrest betreffende de preliminaire zitting,</p> <p>2° de dagvaarding om te verschijnen op de zitting die wordt gewijd aan de samenstelling van de jury, en</p> <p>3° de dagvaarding om te verschijnen op de zitting om uitspraak te doen over de vervangende straf. Dit is de vervangende straf vermits het bekrachtigde memorandum de straffen bevat die gelden zolang de voorwaarden worden nageleefd.</p>
<p>Ici, l'article 285, § 1^{er}, du Code d'instruction criminelle est repris mais est modifié dans le cadre des spécificités de la procédure du régime des repentis.</p>	<p>Hier wordt artikel 285, § 1, Sv. hernomen maar gewijzigd in het raam van de bijzonderheden van de procedure van de spijtoptantenregeling.</p>
<p>En ce qui concerne les victimes, il convient de renvoyer à l'article 5bis du titre préliminaire du Code de procédure pénale. La « personne lésée qui a fait la déclaration » est de toute façon avertie de l'examen à l'audience et peut se constituer partie civile lors de l'examen à l'audience.</p>	<p>Wat de slachtoffers betreft is te verwijzen naar artikel 5 bis VTSv. De "benadeelde die de verklaring aflegde" wordt sowieso verwittigd van de behandeling ter zitting en kan zich tijdens de behandeling ter terechtzitting burgerlijke partij stellen.</p>
<p>Alinéa 2. En outre, il est précisé dans un deuxième alinéa que l'article 285, §§ 2 et 3, du Code d'instruction criminelle ne s'applique pas à la procédure à l'égard du repentant.</p>	<p>Lid 2. Verder wordt in een tweede lid bepaald dat artikel 285, §§ 2 en 3, Sv. van toepassing zijn op de procedure ten aanzien de spijtoptant.</p>
<p>§ 3.</p>	<p>§3.</p>
<p>Le paragraphe 3 prévoit que les articles suivants sont applicables au repentant :</p>	<p>In paragraaf 3 wordt bepaald dat de volgende artikelen zijn van toepassing op de spijtoptant:</p>
<p>1° pour ce qui est des fonctions du président : les articles 254 à 256 du Code d'instruction criminelle en ce qui concerne l'accusé ;</p>	<p>1° voor wat betreft de ambtsverrichtingen van de voorzitter: de artikelen 254 tot 256 Sv. voor wat betreft de beschuldigde;</p>
<p>Les autres dispositions concernent la jonction d'affaires dans lesquelles plusieurs actes d'accusation ont été établis ou inversement. Elles ne sont pas d'application à une procédure de peine subsidiaire à charge d'un repentant.</p>	<p>De overige bepalingen betreffen samenvoeging van zaken waarin meerdere aktes van beschuldiging werden opgesteld of omgekeerd. Ze zijn niet van toepassing op een procedure van vervangende straf ten laste van een spijtoptant</p>
<p>2° pour ce qui est des fonctions du procureur général : les articles 260, 264, 265, 266 et 273 ;</p>	<p>2° voor wat betreft de ambtsverrichtingen van de procureur-generaal: de artikelen 260, 264, 265, 266 en 273;</p>
<p>Les autres articles concernent la mise en accusation ou l'acte.</p>	<p>De overige artikelen betreffen de inbeschuldigingstelling of de akte.</p>
<p>3° pour ce qui est de la procédure devant la cour d'assises, y compris les fonctions du président et du procureur général : les articles 280, 281, § 1^{er}, 281, § 2 sauf les dispositions relatives à la peine, 282, 283, 284, 284bis, et 286 ;</p>	<p>3° voor wat betreft de rechtspleging voor het hof van assisen, inbegrepen de ambtsverrichtingen van de voorzitter en van de procureur-generaal: de artikelen 280, 281, § 1, 281, § 2 behoudens</p>

	de bepalingen die de schuld betreffen, 282, 283, 284, 284bis, en 286;
L'article 281 renvoie aux preuves à charge et à décharge. La culpabilité n'est toutefois plus à l'ordre du jour vu le mémorandum homologué.	Artikel 281 verwijst naar bewijzen à charge en à décharge. De schuld komt echter niet meer aan de orde gelet op het bekrachtigde memorandum.
L'article 284bis du Code d'instruction criminelle renvoie aux articles 264 à 266 du Code d'instruction criminelle, déjà mentionnés au 2°.	Artikel 284bis Sv. verwijst naar de artikelen 264 tot en met 266 Sv. die reeds vermeld werden in 2°.
L'article 286 du Code d'instruction criminelle a trait au défaut. L'article 216/4, § 2, du Code d'instruction criminelle prévoit que la personne visée à l'article 216/1 doit donner suite à chaque convocation du ministère public, du juge d'instruction et des juridictions d'instruction et de jugement. Le fait de faire défaut peut donc donner lieu à la révocation si le fait de donner suite aux convocations dans le mémorandum fait partie des conditions.	Artikel 286 Sv. betreft het verstek. Artikel 216/4, § 2 bepaalt dat de persoon bedoeld in artikel 216/1 gevolg moet geven aan elke oproeping door het openbaar ministerie, de onderzoeksrechter en de onderzoeks- en vonnisgerechten. Verstek laten kan dus aanleiding geven tot herroeping indien het gevolg geven aan de oproepingen in het memorandum bij de voorwaarden opgenomen is.
4° pour ce qui est de la composition du jury : les articles 287 à 289, 290, 292, alinéa 3, 293 à 318, 321 et 340.	4° voor wat betreft de samenstelling van de jury: de artikelen 287 tot en met 289, 290, 292, derde lid, 293 tot en met 318, 321 en 340.
Les propos du président au jury, définis à l'article 290 du Code d'instruction criminelle, peuvent être maintenus parce que le processus traite du degré de la peine.	De toelichting van de voorzitter aan de jury, zoals bepaald in artikel 290 Sv. wordt behouden omdat het proces over de strafmaat gaat.
Vu qu'il n'y a pas d'acte d'accusation ou de défense, le procureur général peut toutefois exposer l'affaire comme indiqué à l'alinéa 3 de l'article 292 du Code d'instruction criminelle.	Aangezien er geen akte van beschuldiging of verdediging is, kan de procureur-generaal de zaak wel uiteenzetten zoals in het derde lid van artikel 292 Sv. aangegeven.
L'article 319 du Code d'instruction criminelle traite de l'ordre des accusés qui interviennent dans les débats. Cela ne s'applique pas au repent.	Artikel 319 Sv. betreft de volgorde van de beschuldigten die aan het woord komen in de debatten. Dit is niet toepasselijk op de spijtoptant.
L'article 320 du Code d'instruction criminelle traite du débat sur la culpabilité, ce qui ne s'applique pas non plus au repent.	Artikel 320 Sv. betreft het debat over de schuld, hetgeen ook niet van toepassing is op de spijtoptant.
L'article 321 du Code d'instruction criminelle concerne le contrôle des MPR.	Artikel 321 Sv. betreft de bomcontrole.
Les articles 322 à 339 du Code d'instruction criminelle concernent toutes les dispositions relatives à l'examen et à l'établissement de la culpabilité et ne sont pas applicables à un repent compte tenu du mémorandum homologué.	De artikelen 322 tot en met 339 Sv. betreffen alle bepalingen inzake de behandeling en beantwoording van de schuldvraag en zijn niet van toepassing op een spijtoptant gelet op het bekrachtigde memorandum.
L'article 340 du Code d'instruction criminelle traite de l'éventualité qu'un autre fait nouveau apparaisse et est donc théoriquement possible.	Artikel 340 Sv. betreft de eventualiteit dat een ander nieuw feit aan het licht zou komen en is dus theoretisch mogelijk
§ 4.	§4.

Enfin, il est précisé au paragraphe 4 que le procureur général requiert la peine qui sera applicable si le repenté ne respecte pas ou n'a pas respecté les conditions figurant dans le mémorandum.	Tenslotte wordt in paragraaf vier gesteld dat de procureur-generaal de straf die van toepassing wordt vordert ingeval de spijtoptant de voorwaarden zoals opgenomen in het memorandum niet nakomt of niet heeft nagekomen.
Le président donne la parole au repenté et à son conseil.	De voorzitter verleent het woord aan de spijtoptant en zijn raadsman.
La partie civile peut demander que les effets à confisquer qui lui appartiennent lui soient restitués.	De burgerlijke partij kan vorderen dat de te verbeuren zaken, die aan haar toebehoren, aan haar worden teruggegeven.
Les articles 343 à 346 sont applicables au repenté.	De artikelen 343 tot en met 346 zijn van toepassing op de spijtoptant.
Les articles 347 à 352 sont applicables à l'examen de l'action civile.	De artikelen 347 tot en met 352 zijn van toepassing op de behandeling van de burgerlijke vordering.
Les articles 353 à 355 et l'article 359 sont applicables au repenté.	De artikelen 353 tot en met 355 zijn samen met artikel 359 van toepassing op de spijtoptant.
L'article 341 du Code d'instruction criminelle traite de la réquisition relative au degré de la peine ainsi que du débat sur le sujet et est réécrit à l'alinéa 3 du paragraphe 4 dans l'optique du régime des repentis.	Artikel 341 Sv. betreft de vordering over de strafmaat en het debat daarover en wordt in het derde lid van paragraaf 4 herschreven in de optiek van de spijtoptantenregeling.
L'article 342 du Code d'instruction criminelle traite de la situation si le fait n'est pas punissable ou que l'action publique est éteinte. Compte tenu du mémorandum homologué, cette situation est hautement improbable. Cette disposition de loi est en outre inutile. Ainsi, l'extinction de l'action publique concerne le ministère public et devra donc en tous les cas être constatée.	Artikel 342 Sv. betreft de situatie indien het feit niet strafbaar is of de strafvordering vervallen is. Gelet op het bekrachtigd memorandum is deze situatie hoogstens onwaarschijnlijk. Deze wetsbepaling is bovendien onnodig. Zo raakt het verval van de strafvordering de openbare orde en zal dus in elk geval moeten vastgesteld worden.
L'article 343 du Code d'instruction criminelle concerne la détermination du degré de la peine pour laquelle la cour et le jury se retirent.	Artikel 343 Sv. betreft de bepaling van de strafmaat waarbij het hof en de jury zich terugtrekt;
L'article 344 du Code d'instruction criminelle traite du degré de la peine et est applicable puisque la peine subsidiaire est la peine effective qui serait imposée en l'absence d'un régime des repentis.	Artikel 344 Sv. betreft de strafmaat en is van toepassing vermits de vervangende straf de werkelijke straf is die zou worden opgelegd indien er geen sprake was van een spijtoptantenregeling.
Article 216/11 du Code d'instruction criminelle (Application de la peine subsidiaire prononcée)	Artikel 216/11 Sv. (toepassing van de uitgesproken vervangende straf)
Puisque la juridiction d'instruction renvoie l'affaire devant le juge du fond pour l'application de la peine subsidiaire, elle n'a aucune compétence quant à l'application de la peine subsidiaire prononcée.	Vermits het onderzoeksgerecht de zaak naar de feitenrechter verwijst voor de toepassing van de vervangende straf heeft het geen bevoegdheid wat de toepassing betreft van de uitgesproken vervangende straf.

<p>L'article 216/11 du Code d'instruction criminelle reprend le paragraphe 5 de l'article 216/5 du Code d'instruction criminelle actuel. Un nouvel alinéa 2 a toutefois été inséré ici. Le nouvel alinéa 2 prévoit que le procureur général près la cour d'appel requiert l'application de la peine prononcée par la cour d'assises conformément à l'article 216/10. La cour, sans le jury, statue de manière motivée sur l'exécution de cette peine. Cette disposition reprend le contenu de l'article 346 qui est abrogé.</p>	<p>Artikel 216/11 Sv. herneemt de paragraaf 5 van het huidige artikel 216/5 Sv. Hier werd evenwel een nieuw tweede lid ingevoegd. Dit nieuwe tweede lid bepaalt dat de procureur-generaal bij het hof van beroep de toepassing vordert van de straf die overeenkomstig artikel 216/10 door het hof van assisen is uitgesproken. Het hof, zonder de jury, doet op met redenen omklede wijze uitspraak over de toepassing van deze straf. Deze bepaling herneemt de inhoud van artikel 346 dat opgeheven wordt.</p>
<p>Cet alinéa 2 ne concerne que l'application, l'exécution effective, de la peine déjà prononcée par la cour d'assises. C'est la raison pour laquelle un jury (qui s'est déjà prononcé sur la peine subsidiaire) n'est plus nécessaire et que la citation peut simplement se faire devant une cour d'assises composée exclusivement de juges professionnels. Une audience doit néanmoins être ouverte par le premier président de la cour d'appel.</p>	<p>Dit tweede lid heeft enkel betrekking op de toepassing, effectieve uitvoering, van de reeds uitgesproken straf door het hof van assisen. Om die reden is geen jury meer nodig (die zich reeds uitsprak over de vervangende straf) en kan gewoon gedagvaard worden voor een hof van assisen enkel bestaande uit beroepsrechters. Er moet dan wel een zitting geopend worden door de eerste voorzitter van het hof van beroep.</p>
<p>Les articles 216/12, 13 et 14 reprennent les dispositions de loi relatives à la promesse du ministère public au sujet de l'exécution des peines ; <i>la promesse du ministère public dans la phase de la détention, et le contrôle parlementaire</i>. En ce qui concerne la promesse du ministère public relative à l'exécution des peines et dans la phase de la détention, il a été décidé de ne pas réviser les textes existants parce qu'il semble que, dans la pratique, ils ne trouveront que peu, voire pas, d'application et que par conséquent il est préférable d'attendre avant de les réviser.</p>	<p>Artikel 216/12, 13 en 14 hernemen de huidige wetsbepalingen betreffende de toezegging van het openbaar ministerie over de strafuitvoering; <i>de toezegging van het openbaar ministerie in de fase van de hechtenis, en het Parlementair toezicht</i>. Wat de toezegging van het openbaar ministerie over de strafuitvoeringen en in de fase van de hechtenis betreft is ervoor geopteerd de bestaande teksten niet te herzien omdat ze in de praktijk weinig of geen toepassing lijken te zullen vinden en bijgevolg beter gewacht wordt alvorens ze te herzien.</p>
Art. 5	Art. 5
<p>Cet article prévoit la possibilité pour le ministère public d'imposer dans le cadre d'une transaction une interdiction d'administrer en plus de la somme d'argent proposée.</p> <p>L'interdiction d'administration étant imposée par le ministère public, il s'agit d'une mesure de sûreté et non d'une peine. Il n'y a pas de reconnaissance de culpabilité.</p>	<p>Dit artikel voorziet in de mogelijkheid voor het openbaar ministerie om in het kader van een minnelijke schikking naast de voorgestelde geldsom eventueel bijkomend een bestuursverbod op te leggen.</p> <p>Vermits het bestuursverbod wordt opgelegd door het openbaar ministerie betreft het een beveiligingsmaatregel en geen straf. Er is geen sprake van schulderkenning.</p>
Art. 6	Art. 6

Cet article prévoit la publication des transactions et donc plus de transparence.	Dit artikel voorziet in de bekendmaking van de minnelijke schikkingen en derhalve meer transparantie.
Souvent, les accords conclus avec le ministère public ne deviennent jamais publique, ce qui laisse beaucoup à désirer en termes de transparence sur les sommes déposées. Dans les médias, en réponse à des affaires dans lesquelles une transaction a été conclus et qui ont une valeur symbolique, on parle souvent de justice de classe (voir H. Van Bavel, « De minnelijke schikking in strafzaken drie jaar na de verruiming », <i>T. Strafr.</i> 2014, p. 291; E. LANCKSWEEERDT, « De afkoopwet leidt tot marchanderen met de waarheid en morele waarden », <i>Juristenkrant</i> 2023, Column - Alledaagse Ethiek, afl. 462, p. 13; L. BOVÉ, « Meer dan 1.500 verdachten kochten vervolging af », <i>De Tijd</i> 14 décembre 2022).	Veelal komen de met het openbaar ministerie gesloten schikkingen nooit in de openbaarheid, zodat transparantie over de neergetelde sommen veel te wensen overlaat. In de media wordt naar aanleiding van de dossiers, waarin een minnelijke schikking is afgesloten en die een symboolwaarde hebben, vaak gesproken van klassenjustitie (zie H. Van Bavel, « De minnelijke schikking in strafzaken drie jaar na de verruiming », <i>T. Strafr.</i> 2014, p. 291; E. LANCKSWEEERDT, « De afkoopwet leidt tot marchanderen met de waarheid en morele waarden », <i>Juristenkrant</i> 2023, Column - Alledaagse Ethiek, afl. 462, p. 13; L. BOVÉ, "Meer dan 1.500 verdachten kochten vervolging af", <i>De Tijd</i> 14 december 2022).
Une possibilité qui existe déjà pour les règlements transactionnels pour les sanctions administratives de la FSMA : ceux-ci sont publiés sur leur site internet en vertu de l'article 71, §3, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers.	Een mogelijkheid die al bestaat voor de minnelijke schikkingen voor de administratieve sancties van de FSMA : die worden gepubliceerd op hun website op grond van artikel 71, §3, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten.
Le projet de loi prévoit que la décision d'homologation de la transaction, y compris celle de la juridiction d'instruction, sera prononcée en audience publique.	Het wetsontwerp voorziet dat de beslissing tot bekrachtiging van de minnelijke schikking, ook deze van het onderzoeksgerecht, in openbare zitting wordt uitgesproken.
La modification législative met en œuvre la note de politique générale Justice (DOC 55-2934/013, p. 44 et 59/67) d'examiner également de plus près la transaction pénale élargie et, en concertation avec le Collège des procureurs généraux, d'évaluer la loi sur la transaction pénale élargie (ci-après EEAPS) et, sur cette base, d'aborder toute proposition d'amélioration au sein du gouvernement.	De wetswijziging geeft uitvoering aan de algemene beleidsnota Justitie (DOC 55-2934/013, p. 44 en 59/67) om ook de verruimde minnelijke schikking onder de loep te nemen en in samenspraak met het College van procureurs-generaal de wet op de verruimde minnelijke schikking te evalueren (hierna VVSBG) en op basis daarvan eventuele verbetervoorstellen te bespreken in de schoot van de regering.
Il s'agit également d'un point soulevé dans l'accord du gouvernement qui stipule que la loi sur la transaction pénale sera évaluée et ajustée si nécessaire.	Het betreft ook een punt dat wordt aangehaald in het regeerakkoord dat stelt dat de wet op de verruimde minnelijke schikking wordt geëvalueerd en desgevallend bijgesteld.
La modification législative va en plus dans le sens : - de la recommandation 93 de la Commission spéciale "Fraude fiscale internationale / Panama Papers" : "— en organisant une publicité au moins indirecte des transactions conclues;"	De wetswijziging ligt ook in lijn met: - de aanbeveling 93 van de bijzondere commissie "Internationale Fiscale Fraude / Panama Papers": "— de minnelijke schikkingen op zijn minst

<p>(Doc. Parl., Chambre, DOC 54-2749/001, p. 75/105) ;</p> <ul style="list-style-type: none"> - la recommandation de l'enquête parlementaire sur les grands dossiers de fraude fiscale de consigner, à partir d'un certain montant, les actes posés par l'administration en terme de règlement amiable dans un registre transmis à la Cour des comptes (Doc. Parl., Chambre DOC 52-34/004, p. 243/417) ; - la recommandation de l'évaluation de la COL 6/2012 et l'EEAPS de 2014 du Service de la Politique criminelle. 	<p><i>indirect bekend te maken; " (Parl. St. Kamer, DOC 54-2749/001, p. 75/105);</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - de aanbeveling van het parlementair onderzoek naar de grote fiscale fraude-dossiers om de door de administratie onderhandelde minnelijke schikkingen, die een bepaald bedrag te boven gaan, in te schrijven in een register dat wordt bezorgd aan het Rekenhof (<i>Parl.St., Kamer, DOC 52-34/004, p. 243/417</i>); - de aanbeveling van de evaluatie van de COL 6/2012 en de VVSBG van 2014 van de Dienst voor het Strafrechtelijk beleid.
<p>Dans son avis, le Collège des procureurs souligne qu'il y a effectivement de nombreux avantages à la méthode de traitement d'affaires de fraude fiscale via une EEAPS présente de nombreux avantages :</p>	<p>Het College van procureurs-generaal wijst er in hun advies op dat er immers tal van voordelen verbonden zijn aan de afhandelingswijze van zaken van fiscale fraude via een VVSBG:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - L'arriéré d'impôts est encore payé intégralement et définitivement. La perception effective de cet argent est garantie à 100 % par la loi. Ce n'est que lorsque le fisc a été payé définitivement et intégralement qu'une EEAPS peut être proposée. La perception est par conséquent absolument certaine, ce qui n'est pas le cas pour une condamnation correctionnelle qui doit encore pouvoir être exécutée. Lorsque l'argent à l'origine illicite a été placé à l'étranger, ce sera le contribuable/fraudeur qui veillera à encore l'utiliser pour le paiement de l'impôt dû, puis également de la transaction. Il va sans dire que, dans un scénario où on ne parvient pas à une transaction, mais où une condamnation correctionnelle (comprenant une amende ou confiscation) est proposée, c'est la Justice qui doit aller percevoir effectivement cet argent à l'étranger. Le succès n'est pas garanti et même assez peu probable. 	<ul style="list-style-type: none"> - De achterstallige belastingen worden alsnog integraal en definitief betaald. De effectieve inning van deze gelden is wettelijk 100 % gegarandeerd. Pas als de fiscus definitief en integraal betaald is, mag er een VVSBG worden voorgesteld. Er is bijgevolg 100 % inningszekerheid, dit in tegenstelling tot een correctionele veroordeling die nog uitgevoerd moet kunnen worden. Wanneer de illegale gelden waren ondergebracht in het buitenland, zal het de belastingplichtige/fraudeur zijn die zorgt dat de gelden alsnog worden aangewend voor betaling van de verschuldigde belasting, en later ook van de minnelijke schikking. Het hoeft geen betoog dat in een scenario waarin er geen minnelijke schikking wordt bereikt, maar er een correctionele veroordeling (inclusief boete of verbeurdverklaring) voorligt, het justitie is die deze gelden effectief in het buitenland dient te gaan innen. Succes is niet gegarandeerd en zelfs eerder onwaarschijnlijk.
<ul style="list-style-type: none"> - Une utilisation étendue de la transaction (élargie) signifie un gain en capacité au niveau des cours et tribunaux afin de traiter dans un délai acceptable ces affaires encore contestées ou trop graves pour une transaction. 	<ul style="list-style-type: none"> - Een ruim gebruik van (verruimde) minnelijke schikking betekent capaciteitswinst op het niveau van de rechtbanken en hoven om die zaken die nog betwist worden of die te ernstig zijn voor een minnelijke schikking binnen een aanvaardbare termijn te behandelen.
<ul style="list-style-type: none"> - Au niveau du ministère public, il est également question d'un gain en capacité, mais moins. Les négociations absorbent une assez grande partie de la capacité. Il est fréquent que, dans un seul dossier, plusieurs réunions soient nécessaires 	<ul style="list-style-type: none"> - Op het niveau van het Openbaar Ministerie is er ook sprake van capaciteitswinst, maar minder. De onderhandelingen slorpen vrij veel capaciteit op. Dikwijls zijn er meerdere vergaderingen in één dossier nodig (vaak ook

(et souvent aussi une concertation tripartite entre le ministère public, l'ISI et la défense) pour parvenir à un accord global. Ce qui est toutefois supprimé, c'est l'audience correctionnelle avec d'interminables contestations et l'échange de conclusions avec la défense.	driehoeksoverleg tussen OM, BBI en verdediging) om een alomvattend akkoord te bereiken. Wat wel wegvalt is de correctionele zitting met ellelange betwistingen en het uitwisselen van conclusies met de verdediging.
- Il y a évidemment un gain en capacité sur le plan de l'exécution de la sanction, qui est réduite à néant. En l'espèce, les enquêtes EPE sont superflues, ce qui représente un gain en capacité pour les services de police.	- Er is vanzelfsprekend capaciteitswinst op het vlak van de uitvoering van de sanctie, die wordt herleid tot nihil. SUO onderzoeken zijn in deze overbodig, wat een capaciteitswinst bij de politiediensten betekent.
- Le condamné est effectivement puni là où ça fait mal, c'est-à-dire dans son patrimoine (illégal). À la fin des poursuites, il n'est proposé sur papier aucune condamnation de l'intéressé à une peine d'emprisonnement conditionnelle ou non ainsi qu'à une amende et à une confiscation qui doivent encore pouvoir être recouvrées/exécutées.	- De verdachte wordt effectief bestraft, daar waar het hem pijn doet, in zijn (wederrechtelijk) vermogen. Er ligt op het einde van de vervolging geen papieren veroordeling voor waarbij de verdachte tot een al dan niet voorwaardelijke gevangenisstraf wordt veroordeeld en tot een geldboete en verbeurdverklaring die nog moet kunnen ingevorderd/uitgevoerd worden.
En effet, la perception effective d'amendes pénales et de confiscations pose également beaucoup de problèmes dans la pratique. Cela est d'autant plus vrai lorsque le patrimoine criminel se trouve sur des comptes bancaires ou dans des structures situés à l'étranger.	De effectieve inning van strafrechtelijke geldboetes en verbeurdverklaringen verloopt immers ook zeer problematisch in de praktijk. Dit geldt des te meer wanneer het criminele vermogen is ondergebracht op buitenlandse bankrekeningen of in buitenlandse structuren.
- Le suspect a l'avantage d'éviter un procès de plusieurs années, fût-ce en échange d'une somme non négligeable. Il sait plus rapidement à quoi s'attendre. L'EEAPS est toutefois mentionnée dans son casier judiciaire.	- De verdachte heeft het voordeel dat hij een jarenlang proces vermijdt, weliswaar in ruil voor een forse geldsom. Hij weet sneller waar hij aan toe is. De VVSBG komt wel op zijn strafregister.
- Dans certains cas, l'EEAPS proposée dépassera l'amende maximale qu'un juge pourrait imposer. L'article 65 du Code pénal, qui établit qu'en cas de concours, un juge ne prononce qu'une seule peine, à savoir la plus forte, ne s'applique pas quand le ministère public propose une EEAPS. Dans la pratique, l'amende maximale prévue dans la loi peut être proposée comme EEAPS pour chaque prévention distincte.	- In een aantal gevallen zal de voorgestelde VVSBG hoger liggen dan de maximale geldboete die een rechter zou kunnen opleggen. Artikel 65 van het Strafwetboek, dat bepaalt dat een rechter in geval van samenloop slechts één straf uitspreekt, met name de zwaarste, speelt niet wanneer het OM een VVSBG voorstelt. In de praktijk is het zo dat voor iedere tenlastelegging afzonderlijk, de maximaal in de wet bepaalde geldboete als VVSBG kan worden voorgesteld.
- Plus la fraude est à grande échelle, plus la sanction est lourde (voir le tarif de 60 % ou 65 % sur les impôts éludés). Plus on fraude, plus on devra payer d'EEAPS.	- Hoe omvangrijker de fraude, hoe zwaarder de sanctie (cfr. tarief van 60% of 65% op de ontdoken belastingen). Wie veel fraudeert zal meer VVSBG moeten betalen dan wie minder fraudeert.
- Dans des affaires pénales fiscales, la technique utilisée par la défense consiste souvent à allonger la procédure de manière à arriver à la prescription ou pouvoir invoquer le dépassement du délai raisonnable, avec pour	- In fiscale strafzaken bestaat de techniek van de verdediging er vaak in de procedures zodanig te rekken teneinde de verjaring te bereiken of het overschrijden van de redelijke termijn te kunnen opwerpen, met een loutere schuldigverklaring als gevolg.

conséquence une simple déclaration de culpabilité.	
- Les chiffres relatifs au produit de l'EEAPS parlent d'eux-mêmes.	- De cijfers omtrent de opbrengst van de VVSBG spreken voor zich.
Art. 7	Art. 7.
Article 346/1 du même Code est abrogé.	Artikel 346/1 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

^[1] Cass. 6.10.1982, Arr. Cass. 1982-83, 203

^[2] Cass. 6.10.1982, Arr. Cass. 1982-83, 203

^[3] Projet de loi du 19 février 2018 modifiant le Code d'instruction criminelle et le titre préliminaire du Code d'instruction criminelle en vue d'introduire la méthode particulière de recherche d'infiltration civile, Doc. parl., Chambre, 2017-2018, n° 54- 2940, 60- 62.

^[4] Wetsontwerp van 19 februari 2018 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering met het oog op het invoeren van de bijzondere opsporingsmethode burgerinfiltratie, *Parl. St.* Kamer 2017-2018, nr. 54-2940, p. 60-62.

^[5] Projet de loi du 19 février 2018 modifiant le Code d'instruction criminelle et le titre préliminaire du Code d'instruction criminelle en vue d'introduire la méthode particulière de recherche d'infiltration civile, Doc. parl., Chambre, 2017-2018, n° 54- 2940, 60- 62.

^[6] Wetsontwerp van 19 februari 2018 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering met het oog op het invoeren van de bijzondere opsporingsmethode burgerinfiltratie, *Parl. St.* Kamer 2017-2018, nr. 54-2940, p. 60-62.

^[7] Projet de loi du 19 février 2018 modifiant le Code d'instruction criminelle et le titre préliminaire du Code d'instruction criminelle en vue d'introduire la méthode particulière de recherche d'infiltration civile, Doc. parl., Chambre, 2017-2018, n° 54- 2940, 60- 62.

^[8] Wetsontwerp van 19 februari 2018 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering met het oog op het invoeren van de bijzondere opsporingsmethode burgerinfiltratie, *Parl. St.* Kamer 2017-2018, nr. 54-2940, p. 60-62.

^[9] Loi du 22 juillet 2018 modifiant le Code d'instruction criminelle en ce qui concerne les promesses relatives à l'action publique, à l'exécution de la peine ou à la détention consenties à la suite d'une déclaration dans le cadre de la lutte contre la criminalité organisée et le terrorisme (*M.B.* du 7 août 2018)

^[10] DOC 54 3016/004 – Rapport de la première lecture fait au nom de la commission de la Justice, p. 9.

^[11] Wet van 22 juli 2018 tot wijziging van het Wetboek van strafvordering betreffende toezeggingen in het kader van de strafvordering, de strafuitvoering of de hechtenis wegens het afleggen van een verklaring in het kader van de strijd tegen de georganiseerde criminaliteit en het terrorisme (*B.S.* 7 augustus 2018)

^[12] DOC 54 3016/004 – Verslag van de eerste lezing namens de commissie voor de Justitie, p. 9.

^[13] CDEH 17 janvier 2017, HABRAN et DALEM c. Belgique.

^[14] EHRM 17 januari 2017, HABRAN en DALEM t. België.

^[15] Arrêt n° 16/2020 van 6 février 2020 de la Cour constitutionnelle, B.2.1, B.2.5 et B.2.6.

^[16] Arrest nr. 16/2020 van 6 februari 2020 van het Grondwettelijk Hof, B.2.1; B.2.5 en B.2.6.

^[17] Arrêt n° 16/2020 du 6 février 2020 de la Cour constitutionnelle, B.28 et B.29.

^[18] Arrest nr. 16/2020 van 6 februari 2020 van het Grondwettelijk Hof, B. 28 en B. 29.

^[19] Arrêt n° 16/2020 du 6 février 2020 de la Cour constitutionnelle, B. 6 et 8.

^[20] Arrest Grondwettelijk Hof nr. 16/2020 van 6 februari 2020, B. 6 en 8.

^[21] Arrêt n° 16/2020 du 6 février 2020 de la Cour constitutionnelle, B.14.2.

^[22] Arrêt n° 16/2020 van 6 février 2020 de la Cour constitutionnelle, B.14.2, B.14.5 et B.15.

^[23] Arrest nr. 16/2020 van 6 februari 2020 van het Grondwettelijk Hof, B.14.2.

^[24] Arrest nr. 16/2020 van 6 februari 2020 van het Grondwettelijk Hof, B.14.2; B.14.5 en B.15.

^[25] Arrêt n° 16/2020 du 6 février 2020 de la Cour constitutionnelle, B.14.4 et B.14.5 ; CEDH, 27 octobre 1993, *Dombo Beheer B.V. c. Pays-Bas*, § 33 ; 12 mars 2003, *Öçalan c. Turquie*, § 140 ; 24 avril 2003, *Yvon c. France*, § 31.

^[26] Arrest nr. 16/2020 van 6 februari 2020 van het Grondwettelijk Hof, B.14.4 en B.14.5; EHRM, 27 oktober 1993, *Dombo Beheer B.V. t. Nederland*, § 33; 12 maart 2003, *Öçalan t. Turkije*, § 140; 24 april 2003, *Yvon t. Frankrijk*, § 31.

^[27] DOC 54 3016/001, p. 43.

^[28] Arrêt n° 16/2020 du 6 février 2020 de la Cour constitutionnelle, B. 32.2.

^[29] DOC 54 3016/001, p. 43.

^[30] Arrest nr. 16/2020 van 6 februari 2020 van het Grondwettelijk Hof, B. 32.2.

^[31] Arrêt n° 16/2020 du 6 février 2020 de la Cour constitutionnelle, B. 32.2.

^[32] Arrest nr. 16/2020 van 6 februari 2020 van het Grondwettelijk Hof, B. 32.2.

^[33] DOC 54 3016/001, p. 49 : « Le ministère public saisi de manière motivée le tribunal ou la cour compétent qui peut prononcer la peine. Le règlement ne porte pas atteinte à la répartition des pouvoirs matériels et territoriaux entre les cours et les tribunaux. »

^[34] DOC 54 3016/001, p. 49 : « ...Het openbaar ministerie maakt de zaak op gemotiveerde wijze aanhangig bij de bevoegde rechtbank die of het hof dat de straf kan uitspreken. De regeling doet geen afbreuk aan de materiële en territoriale bevoegdheidsverdeling van de hoven en rechtbanken ».

^[35] Arrêt n° 16/2020 du 6 février 2020 de la Cour constitutionnelle, B.22.

^[36] Arrêt n° 16/2020 du 6 février 2020 de la Cour constitutionnelle, B.23.1

^[37] Arrêt n° 16/2020 du 6 février 2020 de la Cour constitutionnelle, B.32.2, alinéa 2.

^[38] Arrest nr. 16/2020 van 6 februari 2020 van het Grondwettelijk Hof, B.22.

^[39] Arrest nr. 16/2020 van 6 februari 2020 van het Grondwettelijk Hof, B.23.1

- [40] Arrest nr. 16/2020 van 6 februari 2020 van het Grondwettelijk Hof, B.32.2, tweede lid.
- [41] Doc., Chambre, 2017-2018, DOC 54-3016/001, p. 51.
- [42] Parl. St., Kamer, 2017-2018, DOC 54-3016/001, p. 51.
- [43] Arrêt n° 16/2020 du 6 février 2020 de la Cour constitutionnelle, B.23.1
- [44] Arrest nr. 16/2020 van 6 februari 2020 van het Grondwettelijk Hof, B.23.1
- [45] Article 216/4, §2, du Code d'instruction criminelle.
- [46] Artikel 216/4, §2, Sv.
- [47] Doc., Chambre, 2017-2018, DOC 54-3016/001, p. 31; arrêt n° 16/2020 du 6 février 2020 de la Cour constitutionnelle, B.23.3.
- [48] Parl. St., Kamer, 2017-2018, DOC 54-3016/001, p. 31; Arrest nr. 16/2020 van 6 februari 2020 van het Grondwettelijk Hof, B.23.3
- [49] Loi du 5 février 2016 modifiant le droit pénal et la procédure pénale et portant des dispositions diverses en matière de justice, *M.B.* du 19 février 2016.
- [50] Arrêt n° 148/2017 de la Cour constitutionnelle, *M.B.* du 12 janvier 2018.
- [51] De wet van 5 februari 2016 tot wijziging van het strafrecht en de strafvordering en houdende diverse bepalingen inzake justitie, B.S. 19 februari 2016.
- [52] Arrest nr. 148/2017 van het Grondwettelijk Hof, B.S. 12 januari 2018.
- [53] Le régime actuel des repentis ne prévoit pas que la signature du mémorandum produise une présomption irréfutable de faute concernant les infractions commises par le repent.
- [54] Voir l'article 13 de la Constitution.
- [55] De huidige spijtoptantenregeling voorziet niet dat de ondertekening van het memorandum een onweerlegbaar vermoeden van fout inzake de door de spijtoptant gepleegde misdrijven teweeg brengt.
- [56] Zie artikel 13 van de Grondwet.
- [57] Arrêt n° du 6 février 2020 de la Cour constitutionnelle, B. 32.2 et dispositif.
- [58] Arrest van 6 februari 2020 van het Grondwettelijk Hof, B. 32.2 en beschikkend gedeelte
- [59] Arrêt n° du 6 février 2020 de la Cour constitutionnelle, B. 7.3 et B.9.
- [60] Arrest van 6 februari 2020 van het Grondwettelijk Hof, B 7.3 en B. 9